

4 / 25 - 774 / 2 - 88 / 89

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

22 MAI 1989

BUDGET

**du Ministère de la Région bruxelloise
pour l'année budgétaire 1989**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES

PAR
M. MAYEUR

Ce budget a été examiné en réunion publique de commission.

(1) Composition de la Commission :
Président : M. J. Michel.

A. — Titulaires :
C.V.P. MM. Cauwenberghs, De Roo,
Moors, Olivier (M.), Van
Rompuy.
P.S. MM. Collart, Daerden, De-
fosset, Di Rupo, Dufour.
S.P. Mme Duroi-Vanhelmont,
MM. Lisabeth, Vanden-
broucke, Willockx.
P.V.V. MM. Bril, Daems, Verhof-
stadt.
P.R.L. MM. de Donnée, Kubla.
P.S.C. MM. Léonard, Michel (J.).
V.U. M. Loones.
Ecolo/ M. De Vlieghe.
Agalev

B. — Suppléants :
MM. Ansoms, Eyskens, Mmes Keste-
lyn-Sierens, Merckx-Van Goeij, MM.
Van Hecke, Van Rompaey.
Mlle Burgeon (C.), MM. Denison,
Gilles, Mayeur, Tasset, Van Crom-
bruggen.
MM. Bartholomeeussen, Bossuyt,
Laridon, Mme Lefebvre, M. Peuskens.
MM. Cortois, Denys, Verberckmoes,
Vermeiren.
MM. Defraigne, Ducarme, Gol.
MM. Beaufays, Jérôme, Laurent.
MM. Vanhorenbeek, Vervaeke.
M. Simons, Mme Vogels.

Voir :

4/25 - 774 - 88 / 89 :
— N° 1 : Budget.

4 / 25 - 774 / 2 - 88 / 89

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

22 MEI 1989

BEGROTING

**van het Ministerie van het Brusselse
Gewest voor het begrotingsjaar 1989**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE FINANCIËN

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER MAYEUR

**Deze begroting werd besproken in openbare commissie-
vergadering.**

(1) Samenstelling van de Commissie :
Voorzitter : de heer J. Michel.

A. — Vaste leden :
C.V.P. HH. Cauwenberghs, De Roo,
Moors, Olivier (M.), Van
Rompuy.
P.S. HH. Collart, Daerden, Defos-
set, Di Rupo, Dufour.
S.P. Mevr. Duroi-Vanhelmont,
HH. Lisabeth, Vanden-
broucke, Willockx.
P.V.V. HH. Bril, Daems, Ver-
hofstadt.
P.R.L. HH. de Donnée, Kubla.
P.S.C. HH. Léonard, Michel (J.).
V.U. H. Loones.
Ecolo/ H. De Vlieghe.
Agalev

B. — Plaatsvervangers :
HH. Ansoms, Eyskens, Mevr. Keste-
lyn-Sierens, Merckx-Van Goeij,
HH. Van Hecke, Van Rompaey.
Mlle Burgeon (C.), HH. Denison,
Gilles, Mayeur, Tasset, Van Crom-
bruggen.
HH. Bartholomeeussen, Bossuyt,
Laridon, Mme Lefebvre, M. Peuskens.
HH. Cortois, Denys, Verberckmoes,
Vermeiren.
HH. Defraigne, Ducarme, Gol.
HH. Beaufays, Jérôme, Laurent.
HH. Vanhorenbeek, Vervaeke.
H. Simons, Mevr. Vogels.

Zie :

4/25 - 774 - 88 / 89 :
— N° 1 : Begroting.

SOMMAIRE

	Pages
I. — Exposé du Ministre de la Région bruxelloise.	2
II. — Exposé introductif du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)	7
III. — Exposé introductif du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N)	20
IV. — Discussion générale	26
Partie 1 : Politique budgétaire	26
Partie 2 : Situation financière des communes et de l'agglomération bruxelloises.	33
Partie 3 : Logement et rénovation	39
Partie 4 : Communications	48
Partie 5 : Epuration des eaux; enlèvement et traitement des immondices	54
Partie 6 : Environnement	56
Partie 7 : Institutions régionales : bâtiments et personnel	62
Partie 8 : Politique économique régionale	65
Partie 9 : Monuments et sites	66
Partie 10 : La S.A. du Canal	67
Partie 11 : Promotion internationale de Bruxelles	68
V. — Votes	73
— Errata	74
— Annexes	75

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent budget lors de ses réunions des mardis 2 et 9 mai 1989.

I. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE

« Avant d'exposer les principales lignes de force du budget 1989 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, il y a lieu de rappeler très brièvement le contexte quelque peu particulier dans lequel l'Exécutif actuel a été amené à travailler au cours de la période écoulée.

Cette période constitue une période de transition puisque le premier scrutin régional qui aura lieu le 18 juin, la mise en place des nouvelles institutions bruxelloises et l'entrée en fonction du premier Exécutif bruxellois autonome annoncent des modifications importantes dans la gestion et le fonctionnement attendues depuis si longtemps par les Bruxellois.

Pour les principales matières qui déterminent leur quotidien, la parole va enfin être donnée aux Bruxellois et à eux seuls.

L'importance extraordinaire de la mutation qui se prépare pour Bruxelles n'a évidemment pas empêché l'actuel Exécutif d'agir au cours de cette période de transition.

INHOUD

	Pages
I. — Uiteenzetting van de Minister van het Brussels Gewest	2
II. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (F)	7
III. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (N)	20
IV. — Algemene bespreking	26
Deel 1 : Budgettair beleid	26
Deel 2 : Financiële toestand van de Brusselse gemeenten en agglomeratie	33
Deel 3 : Huisvesting en renovatie	39
Deel 4 : Verkeerswezen	48
Deel 5 : Waterzuivering; ophaling en verwerking van afvalstoffen	54
Deel 6 : Leefmilieu	56
Deel 7 : Gewestelijke instellingen : gebouwen en personeel	62
Deel 8 : Gewestelijk economisch beleid	65
Deel 9 : Monumenten en landschappen	66
Deel 10 : De N.V. Zeekanaal	67
Deel 11 : Internationale promotie van Brussel.	68
V. — Stemmingen	73
— Errata	74
— Bijlagen	75

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie besprak onderhavige begroting tijdens haar vergaderingen van dinsdag 2 en 9 mei 1989.

I. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST

« Vooraleer de krachtlijnen van de begroting 1989 van het Ministerie van het Brussels Gewest uiteen te zetten, zij in het kort herinnerd aan de ietwat bijzondere omstandigheden waarin de huidige Executieve heeft moeten werken in de afgelopen periode.

Het was een overgangperiode daar de eerste gewestelijke verkiezingen die op 18 juni zullen plaatsvinden, de oprichting van de nieuwe Brusselse instellingen en het aantreden van de eerste autonome Brusselse Executieve, de voorbode zijn van de door de Brusselaars zo lang verwachte belangrijke wijzigingen in het beheer en in de werking van hun Gewest.

Voor de belangrijkste zaken die hun dagelijks leven bepalen, zullen de Brusselaars en zij alleen eindelijk het laatste woord krijgen.

Het uitzonderlijke belang van deze omwenteling voor Brussel heeft de huidige Executieve natuurlijk niet belet om tijdens de overgangperiode handelend op te treden.

Dès son installation, l'Exécutif a donc veillé à ce que son action ne soit pas perdue pour Bruxelles.

Son souci prioritaire a été, dans tous les domaines, de préparer la Région en devenir, afin que dès le mois de juin prochain, celle-ci puisse démarrer dans les meilleures conditions.

L'Exécutif a déjà témoigné de ce souci de préparer l'avenir lorsque nous avons élaboré le budget 1988 de la Région, récemment adopté par votre Commission.

Que ce soit dans le domaine de l'indispensable assainissement financier des communes ou dans celui de la relance économique et de la rénovation industrielle de notre Région, les lignes de force ont été indiquées dès 1988.

*
* *

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour 1989 s'élève à 30,060 milliards, soit environ le triple du budget 1988, dont la dotation s'élevait à 11 milliards.

Avant de céder le relais au nouvel Exécutif, nous aurions pu nous contenter d'élaborer un budget de transition couvrant les premiers mois de l'année 1989. Tel n'a pas été notre choix. Il nous a en effet paru opportun et utile de couvrir l'ensemble de cette année 1989, afin que la nouvelle assemblée bruxelloise ne se retrouve pas sans moyens lors de son entrée en fonction mais dispose d'emblée d'un instrument de travail fonctionnel et cohérent.

Il va de soi cependant que les décisions proposées ne lieront le prochain Exécutif et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que dans la mesure où ils le voudront bien. Ils pourront modifier, si telle est leur volonté, ce budget 1989 que nous leur léguons, en guise de « testament », en quelque sorte.

Le Ministre ne croit cependant pas que des modifications substantielles seront apportées au projet actuel parce qu'il a été élaboré en tenant compte de trois principes fondamentaux :

- équilibre budgétaire rigoureux;
- gestion stricte des dépenses afin d'éviter tout processus d'emballement futur des dettes de la Région;
- assistance aux communes en difficulté financière, par la création d'un Fonds spécial d'aide.

La Région a bénéficié des recettes afférentes à l'exercice de ses nouvelles compétences ainsi que d'un supplément de moyens obtenus grâce à la réforme de l'Etat et l'accès de Bruxelles-Capitale aux ristournes d'impôts. L'Exécutif a décidé de consacrer ce « boni » de 1,4 milliard à la constitution d'un Fonds d'aide spécial aux communes en difficulté.

Les communes représentent un des grands piliers du budget 1989 car c'est à leur niveau que se jouera l'avenir financier de la Région : *la viabilité de la Région bruxelloise passe obligatoirement par l'équi-*

Vanaf het ogenblik van haar aantreden heeft de Executieve er dus voor gezorgd dat haar actie voor Brussel niet tevergeefs zou zijn.

Haar grootste zorg was, op alle gebieden, het Gewest in wording voor te bereiden, opdat het reeds vanaf juni aanstaande in optimale omstandigheden zou kunnen werken.

De Executieve heeft reeds blijk gegeven van die zorg bij de voorbereiding van de onlangs door uw Commissie goedgekeurde begroting van 1988.

Alle krachtlijnen werden vanaf 1988 vastgelegd, of het nu gaat om de noodzakelijke financiële sanering van de gemeenten, de economische heropleving of de industriële vernieuwing van het Gewest.

*
* *

De begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt voor 1989 op 30,060 miljard geraamd, dit is ongeveer het drievoudige van de begroting 1988, waarvan de dotatie 11 miljard bedroeg.

Vooraleer de nieuwe Executieve aantrad, hadden wij ons tevreden kunnen stellen met het opstellen van een overgangsbegroting voor de eerste maanden van 1989. Dat hebben wij niet gedaan. Wij hebben het inderdaad nuttig en noodzakelijk geacht het hele jaar 1989 te bestrijken, zodat de nieuwe Brusselse assemblée bij haar indiensttreding niet zonder middelen zou vallen maar dat ze meteen over een functioneel en coherent werkinstrument kan beschikken.

Het is vanzelfsprekend dat de voorgestelde beslissingen de toekomstige Executieve en de Hoofdstedelijke Raad slechts zullen binden voor zover zij zulks wensen. Ze zullen de begroting 1989 die wij hen als het ware als « testament » nalaten, kunnen wijzigen.

De Minister denkt echter niet dat substantiële wijzigingen in het huidige ontwerp aangebracht zullen worden omdat het opgemaakt werd, rekening houdend met drie fundamentele beginselen :

- streng begrotingsevenwicht;
- streng beheer van de uitgaven teneinde elke toekomstige ondoordachte uitgave te vermijden;
- bijstand aan gemeenten met financiële moeilijkheden door de oprichting van een speciaal Hulpfonds.

Het Gewest heeft bij de uitoefening van nieuwe bevoegdheden nieuwe inkomsten gehad. Dankzij de Staatshervorming en de toegang van Brussel-Hoofdstad tot de belastingristorno's werden ook bijkomende middelen verkregen. De Executieve heeft besloten dit « boni » van 1,4 miljard te besteden aan de oprichting van een speciaal Hulpfonds voor de gemeenten in moeilijkheden.

De gemeenten vertegenwoordigen één der grote pijlers van de begroting 1989, omdat het op hun niveau is, dat de financiële toekomst van ons Gewest zal berusten : *de leefbaarheid van het Brusselse Gewest*

libre financier des communes. Nous voulons donc leur donner les moyens de se refaire une santé d'abord, et d'entamer ensuite une politique positive.

Il n'y aura pas cependant de « politique de Saint-Nicolas » pour les communes, où l'aide sera accordée sur base de critères précis, prenant en compte la volonté réelle d'assainissement budgétaire des gestionnaires communaux, ainsi que leur souci de mener une politique volontariste de rénovation urbaine, susceptible de recréer ainsi une base fiscale, source de revenus futurs pour les communes.

Il appartiendra au prochain Exécutif de décider de la répartition effective du Fonds que nous venons de créer. Mais, d'ores et déjà, il apparaît qu'à côté d'une aide aux communes dont les difficultés sont les plus grandes, la somme de 1,4 milliard dont dispose ce Fonds devrait pouvoir également contribuer au remboursement d'une partie des « emprunts Hatry ». Ces derniers doivent en principe être remboursés intégralement par les communes. Mais la sagesse autant que le réalisme commandent que la Région prenne dans ses crédits budgétaires une part de ce remboursement, une autre étant assumée par les communes elles-mêmes, une dernière part étant remboursée par des emprunts effectués par les communes, mais dont les intérêts seraient pris en charge par la Région.

Dans le cadre du précédent budget 1988, un effort particulier avait été fait pour assainir les finances de l'Agglomération. Ce sera un des principaux défis à relever par le prochain Exécutif que de tout mettre en œuvre pour permettre aux communes de poursuivre leur effort d'assainissement financier. Une des conditions de la relance économique de la Région de Bruxelles-Capitale est, en effet, d'en terminer avec ces difficultés financières des communes.

Si l'on veut affecter, demain, davantage de moyens budgétaires à l'expansion économique, il est indispensable de mettre fin au plus vite aux déficits communaux.

Ce budget 1989 fournit aux successeurs les moyens de faire face à ces échéances et à ce défi pour autant, bien sûr, que les efforts de gestion budgétaire stricte proposés aujourd'hui soient prolongés dans les prochaines années.

Un autre grand défi à relever par les Bruxellois c'est, ni plus ni moins, la crédibilité de l'ensemble de la Réforme de l'Etat que nous venons de réaliser : celle-ci implique une politique de rigueur financière à tous les niveaux.

Nous avons respecté cet impératif de rigueur en élaborant un budget en équilibre, et en veillant à alléger l'endettement de la Région.

C'est ainsi qu'en matière d'investissements (Communications et Travaux publics), nous avons retenu le principe de ne pas emprunter un franc de plus que ce que nous remboursera ultérieurement l'Etat central.

geschiedt noodzakelijkerwijze door het financiële evenwicht der gemeenten. We willen hen dus de middelen geven om eerst weer financieel gezond te worden en daarna een positief beleid te voeren.

Er zal nochtans geen « Sinterklaasbeleid » bestaan voor gemeenten. De hulp zal worden verleend op basis van nauwkeurige criteria, met inachtnaam van een werkelijke wil tot begrotingssanering vanwege de gemeentebeheerders, alsook van hun bezorgdheid om een wilskrachtig beleid afgestemd op de stedelijke renovatie te voeren, waardoor de gemeenten een fiscale basis terugkrijgen, wat tevens voor de toekomst een bron van inkomsten zou kunnen betekenen.

De toekomstige Executieve zal moeten beslissen over de effectieve verdeling van het Fonds dat we opgericht hebben. Het is echter duidelijk dat naast een hulp aan de gemeenten met de grootste moeilijkheden het bedrag van 1,4 miljard waarover dit Fonds beschikt, eveneens zou moeten bijdragen tot de terugbetaling van een gedeelte van de « Hatry-intresten ». Die laatste zouden normaliter volledig door de gemeenten moeten worden terugbetaald. Maar realisme en gezond verstand vereisen dat het Gewest een deel van die terugbetaling voor zijn rekening neemt; een ander deel wordt dan door de gemeenten zelf gedragen en een laatste deel zal door de leningen aangegaan door de gemeenten maar waarvan de intresten ten laste van het Gewest vallen, terugbetaald worden.

In het kader van de begroting 1988 werd een bijzondere inspanning geleverd om de financiën van de Agglomeratie te saneren. Een van de belangrijkste taken van de toekomstige Executieve zal erin bestaan alles in het werk te stellen om het de gemeenten mogelijk te maken hun inspanning in die zin verder te zetten. Een van de voorwaarden tot economische heropleving van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is, immers, aan de financiële moeilijkheden van de gemeenten voorgoed een einde te maken.

Als men morgen meer begrotingsmiddelen wil gaan besteden aan de economische heropleving, is het onontbeerlijk dat zo snel mogelijk waar te maken.

De begroting 1989 verschaft aan de opvolgers de middelen om aan die vervaldata en aan die uitdaging het hoofd te bieden, op voorwaarde, natuurlijk, dat de op heden voorgestelde inspanningen tot strikt budgetair beheer in de komende jaren nageleefd worden.

Een andere uitdaging voor de Brusselaars is de geloofwaardigheid van de hele Staatshervorming die we zopas hebben verwezenlijkt : deze impliceert een strak financieel beleid op alle niveaus.

Wij hebben die vereiste nageleefd door een sluitende begroting op te stellen en door de schuldenlast van ons Gewest trachten te verzachten.

Zo hebben we inzake investeringen (Verkeerswezen en Openbare Werken) het principe toegepast om geen frank méér te lenen dan wat de centrale overheid ons daarna zal terugbetalen. En daar, volgens de finan-

Et puisque, selon les termes de la loi de financement, l'Etat remboursera désormais les annuités équivalent à 85 % des sommes allouées précédemment, les dépenses d'investissement consacrées aux investissements ont été logiquement ramenées à 85 % de celles de l'année dernière.

Mais prudence et rigueur ne signifient pas pour autant absence de choix ou de nouvelle politique dans le cadre des nouvelles institutions régionales.

Dès à présent, l'Exécutif bruxellois a tenu à jeter les bases de cette nouvelle politique globale et intégrée qui va devoir maîtriser l'ensemble des données économiques, urbanistiques et humaines de la Région.

Dans cet esprit, au cours des douze derniers mois, des décisions importantes ont été prises :

— *En ce qui concerne le logement*, avec pour objectif d'enrayer le constant recul démographique enregistré au cours de ces dernières années et d'attirer à nouveau des habitants dans notre Ville-Région. Une modification fondamentale des critères d'octroi des primes à l'acquisition, à la rénovation et à la modernisation en matière de logement est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1989 afin de concentrer un maximum de moyens pour reconverter le patrimoine immobilier des zones à rénover.

— *En ce qui concerne la mise en place de nouveaux instruments de concertation* entre les interlocuteurs sociaux de la Région. La mise en place du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale a mis fin à des années de vide institutionnel dans la concertation à Bruxelles.

— *En ce qui concerne l'emploi*, avec la création de l'ORBEM et du Comité Ministériel bruxellois pour l'emploi. Ces décisions doivent permettre d'élaborer une politique spécifique de l'emploi sur le plan régional.

— *En ce qui concerne enfin l'expansion économique et la rénovation industrielle*, domaines dans lesquels, avec l'aide de la SDRB, des opérations de reconversion sont actuellement en cours.

Le Ministre ne reviendra pas, dans le cadre de ce bref exposé introductif, sur ces différents points.

Les grandes orientations qui ont été amorcées lors de l'élaboration du budget 1988 se trouvent confirmées et renforcées dans le présent budget 1989.

Le Ministre traitera plus particulièrement de la politique des Communications qui ressort désormais des compétences régionales.

Dans ce domaine, l'Exécutif a voulu prendre un virage important par rapport aux options qui ont été imposées jusqu'à présent, trop souvent sans concertation suffisante avec les bruxellois.

C'est pourquoi, avec l'aide aux communes, les transports en commun à Bruxelles constituent un autre grand pilier du budget 1989 de la Région bruxelloise.

Avec des recettes de 2716 millions, des dépenses de 9640 millions et un solde négatif de 6924 millions

cieringswet, de Staat voortaan de annuïteiten ten belope van 85 % van de vroegere toegestane bedragen zal terugbetalen, werden de investeringsuitgaven tot 85 % van het bedrag van de investeringen van vorig jaar herleid.

Maar voorzichtigheid en onbuigzaamheid betekenen niet gebrek aan keuze of aan een nieuwe politiek in het kader van de nieuwe gewestelijke instellingen.

Nu reeds wil de Brusselse Executieve de grondslag leggen van dit nieuw globaal en geïntegreerd beleid, dat het geheel van de economische, stedenbouwkundige en menselijke gegevens van het Gewest omvat en zal moeten beheersen.

In die zin werden in de loop van de voorbije twaalf maanden belangrijke beslissingen genomen :

— *Wat de huisvesting betreft*, met als doel de gestadige demografische achteruitgang van de voorbije jaren tegen te gaan en de inwoners opnieuw naar ons Stadsgewest te krijgen. Een fundamentele wijziging van de criteria tot verlening van aankoop-, renovatie- en moderniseringspremies inzake huisvesting is vanaf 1 januari 1989 van kracht om zoveel mogelijk middelen te besteden aan de aanpassing van het onroerend patrimonium van de te renoveren zones.

— *Wat betreft de totstandkoming van de nieuwe overleginstrumenten* tussen de sociale gesprekspartners van het Gewest. De totstandkoming van de Economische en Sociale Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft een einde gemaakt aan een jarenlang institutioneel vacuüm in het overleg te Brussel.

— *Wat betreft de arbeidsbemiddeling*, met de oprichting van de BDGA en het Brusselse Ministerieel Comité voor Arbeidsbemiddeling. Deze beslissingen moeten de totstandkoming van een specifiek arbeidsbemiddelingsbeleid op gewestelijk vlak mogelijk maken.

— *Wat ten slotte de economische expansie en de industriële vernieuwing betreft*, gebieden waarop, met de hulp van de GOMB, omschakelingsoperaties thans aan de gang zijn.

In deze bondige inleiding zal de Minister niet terugkomen op deze verschillende punten.

De grote oriëntaties die bij het opstellen van de begroting 1988 werden gehanteerd, worden in de voorliggende begroting 1989 bevestigd en versterkt.

Wel zal de Minister in het bijzonder het beleid inzake Verkeerswezen, dat voortaan een gewestelijke materie is, behandelen.

Op dat gebied heeft de Executieve een andere houding aangenomen in vergelijking met de beslissingen die tot op heden veel te vaak zonder voldoende overleg met de Brusselaars, werden opgelegd.

Daarom is het openbaar vervoer, samen met de hulp aan de gemeenten, één van de hoofdprioriteiten van de begroting 1989 van het Brusselse Gewest.

Met inkomsten van 2716 miljoen en uitgaven van 9640 miljoen, en een negatief saldo van 6924 miljoen

couvert par un subsidie public, le déficit de la STIB est l'un des plus importants des sociétés publiques.

La mauvaise situation financière de la STIB s'est encore aggravée par la décision de mettre le métro en service sur la petite ceinture dès 1988.

Cette situation budgétaire ne permettait pas, à l'actuel Exécutif de la Région bruxelloise, d'accepter de réduire encore les subventions accordées à la STIB, comme cela fut fait dans le passé, sans conduire cette institution à la paralysie.

C'est pourquoi l'Exécutif a décidé de réserver à la STIB une dotation budgétaire de 6924 millions correspondant à l'intégralité du montant du subsidie 1988.

Voulant affirmer clairement sa volonté de pratiquer une politique de transports en commun différente de celle pratiquée antérieurement, le Ministre demande à la STIB que les quelque 140 millions supplémentaires de subsides accordés soient affectés en priorité à une amélioration des fréquences et des dessertes.

Cette décision doit être de nature à préserver l'emploi et à redynamiser par la même occasion un personnel ayant eu à subir ces dernières années une politique de trop grande restriction budgétaire.

En matière d'investissement, la Région entend infléchir la politique de la STIB en revisant l'option du « tout-métro ».

Malgré les contraintes dues aux travaux en cours et la nécessité d'achever ceux qui sont quasi terminés ou en voie d'achèvement, la Région bruxelloise a voulu, dès 1989, dégager de nouvelles orientations.

Priorité est donnée aux travaux d'aménagement en surface et à la revalorisation du réseau de surface des transports en commun notamment par une remise en état des voies.

Les investissements prévus en 1989 représentent un total de quelque 1 724 millions d'engagement et de 947 millions en crédits d'ordonnancements.

Les bases sont dès lors jetées d'une nouvelle politique régionale pour les transports en commun, d'ailleurs conforme aux besoins et aux préoccupations des Bruxellois.

Une page importante est sur le point d'être tournée. Bruxelles s'apprête à devenir une vraie Région, dotée d'une autonomie égale à celle des autres Régions de notre pays.

Le Ministre voudrait répéter, une fois encore, qu'il a la conviction que la Région de Bruxelles-Capitale dispose de nombreux atouts pour faire face aux échéances des prochaines années mais à la seule condition que soit appliquée, à tous les niveaux, une politique conciliant à la fois les impératifs de rigueur financière, de large concertation avec l'ensemble des interlocuteurs bruxellois et de mise en œuvre de pro-

gedekt door een Staatstoelage, is het tekort van de MIVB een van de omvangrijkste van de openbare bedrijven.

De benarde financiële toestand van de MIVB is nog verergerd door de beslissing om de metro vanaf 1988 ter hoogte van de kleine ring in werking te stellen.

De begrotingstoestand maakte het de huidige Executieve van het Brussels Gewest derhalve niet mogelijk de vermindering van de toelagen toegestaan aan de MIVB voort te zetten, zoals dit in de vorige jaren het geval was, op gevaar af deze instelling volledig lam te leggen.

Daarom heeft de huidige Executieve bij het opmaken van haar begroting voor 1989 besloten een dotatie van 6924 miljoen aan de MIVB te verlenen, dit is precies hetzelfde bedrag als dat van de in 1988 toegekende toelage.

Om te bewijzen dat de Minister werkelijk een andere politiek inzake openbaar vervoer wil voeren, heeft hij de MIVB gevraagd dat de ongeveer 140 bijkomende miljoenen aan toelagen in de eerste plaats aan de verbetering van het aantal frequenties en verbindingen zouden worden besteed.

Die beslissing moet de werkgelegenheid vrijwaren en terzelfder tijd een personeel, dat de laatste jaren de gevolgen van een strak financieel beleid heeft gedragen, meer motivatie geven.

Inzake investeringen wil het Gewest, door de optie van « de integrale metro » te herzien, een andere wending geven aan de politiek van de MIVB.

Het Brussels Gewest wil vanaf 1989 nieuwe oriënteringen uitstippelen, ondanks de verplichtingen die verbonden zijn aan de uitvoering en de afwerking van de werken.

De voorkeur zal worden gegeven aan bovengrondse aanpassingswerken en aan de revalorisatie van het bovengrondse net van het openbaar vervoer, namelijk door het terug bruikbaar maken van de sporen.

Met de voor 1989 geplande investeringen is een totaal bedrag gemoeid van ongeveer 1 724 miljoen aan vastleggingen en 947 miljoen aan ordonnancerings.

Een nieuwe gewestelijke politiek inzake openbaar vervoer, die oog heeft voor de behoeften en de zorgen van de Brusselaars, is dus verzekerd.

Het komt erop neer de bladzijde van het verleden om te draaien, want Brussel staat op het punt een echt Gewest te worden, met dezelfde autonomie als de andere Gewesten.

De Minister zou nogmaals willen benadrukken dat hij ervan overtuigd is dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over verschillende troeven beschikt om het hoofd te bieden aan de uitdagingen in de komende jaren, op één voorwaarde, nl. dat op alle niveaus een politiek nagestreefd wordt, die tegelijkertijd beantwoordt aan de imperatieven van financiële onbuigzaamheid, zorgt voor een breed overleg met het geheel

jets aptes à créer les richesses et les emplois de demain.

Le budget 1989 de la Région bruxelloise prend en compte ces différents impératifs. Il facilitera le bon démarrage des nouvelles institutions régionales autonomes. »

II. — EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (F)

« Cet exposé budgétaire a pour objet un budget de transition.

Pourquoi budget de transition?

Parce que, dans l'évolution institutionnelle qui est la nôtre aujourd'hui, le but et l'objectif essentiels de ce budget ont été d'assimiler les nouvelles matières et d'assurer la transition d'un budget de type national vers un budget de type régional.

Ce budget est le résultat d'une prudence budgétaire voulue par l'ensemble de l'Exécutif.

Afin de ne pas créer de déséquilibre dès avant l'installation du premier Conseil régional bruxellois, certains transferts internes à ce budget ont été réalisés.

A cet égard, on peut citer par exemple les 134 millions de francs qui ont été retirés du budget de la rénovation pour être affectés au budget des monuments et sites.

Dans le domaine du commerce extérieur, nous nous sommes pourvus d'une marge de manœuvre pour le fonds du commerce extérieur afin de ne pas avoir de surprises dans l'exercice de cette nouvelle compétence.

Les crédits affectés aux compétences du Secrétaire d'Etat représentent au total 4 285 100 000 francs, soit 14,4 % du budget global de la Région bruxelloise.

Les différents postes budgétaires se répartissent comme suit :

- L'aménagement du territoire : 1,981 milliard
soit 6,6 %
- Le Commerce extérieur : 91,5 millions
soit 0,3 %
- Les Travaux publics : 2 029,4 millions
soit 6,74 %
- L'informatique : 183,2 millions
soit 0,6 %

Il y a lieu de noter que dans le domaine des Travaux publics, 1 148,5 millions de francs sont attribués au Titre I, soit, pour la majorité, des travaux d'entretien, tandis que 880,9 millions sont attribués au Titre II en ordonnancements (1 742,6 millions de francs en engagements).

van de Brusselse gesprekspartners en de aanzet vormt voor projecten die de rijkdom en de werkgelegenheid van morgen zullen creëren.

De begroting voor 1989 van het Brusselse Gewest houdt rekening met deze verschillende imperatieven. Ze zal een goede start van de nieuwe autonome Brusselse gewestelijke instellingen vergemakkelijken. »

II. — UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (F)

« Deze budgettaire uiteenzetting heeft betrekking op een overgangsbegroting.

Waarom een overgangsbegroting?

Omdat deze begroting in de institutionele ontwikkeling die wij vandaag doormaken, tot belangrijkste doel heeft de nieuwe materies te assimileren en de overgang van een nationale begroting naar een gewestelijke begroting tot een goed einde te brengen.

Deze begroting is het resultaat van een voorzichtige budgettaire aanpak vanwege alle leden van de Executieve.

Om geen onevenwicht te veroorzaken nog vóór de eerste Brusselse Gewestraad is geïnstalleerd, werden in deze begroting bepaalde overdrachten doorgevoerd.

Als voorbeeld kan men de 134 miljoen aanhalen die aan het budget voor renovatie werden ontnomen om te worden toegewezen aan het budget voor monumenten en landschappen.

Op het vlak van de buitenlandse handel beschikken we over een speelruimte voor het fonds van buitenlandse handel, zulks om niet voor verrassingen te staan bij de uitoefening van deze nieuwe bevoegdheid.

De kredieten die zijn toegekend voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Staatssecretaris, bedragen samen 4 285 100 000 frank, zijnde 14,4 % van het totale budget van het Brusselse Gewest.

De verschillende begrotingsposten kunnen als volgt worden verdeeld :

- Ruimtelijke ordening : 1,981 miljard
of 6,6 %
- Buitenlandse handel : 91,5 miljoen
of 0,3 %
- Openbare Werken : 2 029,4 miljoen
of 6,74 %
- Informatica : 183,2 miljoen
of 0,6 %

Er zij op gewezen dat voor Openbare Werken 1 148,5 miljoen frank werd toegewezen aan Titel I, d.w.z. hoofdzakelijk aan onderhoudswerken, en 880,9 miljoen aan Titel II via ordonnancements (1 742,6 miljoen frank in de vorm van vastleggingen).

I. Travaux publics

Le Secrétaire d'Etat prépare depuis de nombreux mois l'accroissement des nouvelles compétences à Bruxelles, particulièrement dans le domaine des Travaux publics, et il a annoncé, dès son arrivée en fonction comme Secrétaire d'Etat il y a 3 ans, que son objectif prioritaire était « la cicatrisation de Bruxelles ».

Comme il a eu souvent l'occasion de le dire, les choix prioritaires dans les grands départements investisseurs (Travaux publics et Communications) n'étaient pas, depuis de nombreuses années, réalisés par les Bruxellois.

L'entreprise que la Région bruxelloise doit gérer aujourd'hui est une entreprise régionale dans toutes ses dimensions et le Secrétaire d'Etat souhaite que son efficacité soit aujourd'hui réorientée vers les objectifs prioritaires de la Région.

En ce qui concerne les priorités concrètes en matière de Travaux publics, le Secrétaire d'Etat en citera quatre :

1.1. La finalisation des travaux de surface des boulevards de la petite ceinture, depuis la basilique de Koekelberg jusqu'à la gare du midi.

Cette finalisation comporte la réalisation des clôtures du parc entourant la basilique ainsi que les chemins d'accès des parkings aux abords de cette même basilique, l'aménagement du carrefour Sermon/Bossaert, dont le projet est actuellement soumis à enquête publique, la remise en état du parc Elisabeth et la cicatrisation, de cette manière, de la percée du tunnel dans le parc.

Le tronçon Rogier/Yser sera aménagé définitivement par la remise en état de la latérale nord ainsi que l'habillage de la surface au moyen de bacs de plantation.

Dans ce programme est également compris le parachèvement du pont sud du square Saintelette et les aménagements de surface correspondants.

Enfin, les travaux d'aménagement de l'avenue de la Toison d'Or, entre la place Louise et la rue Hôtel des Monnaies seront également adjugés.

1.2. L'accélération des chantiers en cours.

Ainsi, pour la rue de Stalle : le délai d'intervention des sociétés concessionnaires sera mis à profit de manière à consolider la chapelle Notre-Dame des Affligés. Un montant de 20 millions de francs est réservé à ces travaux.

Dès la fin des travaux des concessionnaires, prévue pour la mi-mai, les travaux de voirie pourront se poursuivre à un rythme accéléré.

I. Openbare Werken

Sedert verscheidene maanden bereidt de Staatssecretaris de uitbreiding voor van de nieuwe bevoegdheden te Brussel, voornamelijk op het vlak van Openbare Werken. Drie jaar geleden, bij zijn aantreden, heeft de Staatssecretaris aangekondigd dat hij in de eerste plaats naar « de genezing van Brussel » zou streven.

Herhaaldelijk heeft hij de gelegenheid gehad om erop te wijzen dat de prioritaire keuzen in de departementen waar grote investeringen worden gedaan (Openbare Werken en Verkeer), sedert vele jaren door de Brusselaars niet meer werden gerealiseerd.

De onderneming die door het Brusselse Gewest wordt beheerd, is in alle opzichten een gewestelijke onderneming. De Staatssecretaris wenst dan ook dat haar doeltreffendheid vandaag opnieuw wordt gericht op doelstellingen die prioritair zijn voor het Gewest.

De prioriteiten inzake Openbare Werken zijn ten getale van 4 :

1.1. De voltooiing van de oppervlaktewerken op de lanen van de kleine ring, vanaf de basiliek van Koekelberg tot aan het zuidstation.

Deze voltooiing omvat de afbouw van de omheining van het park rond de basiliek en van de toegangswegen tot de parkeerterreinen rond de basiliek, de aanleg van het kruispunt Sermon/Bossaert, waarvan het plan momenteel aan een openbaar onderzoek is onderworpen, het in zijn oorspronkelijke staat herstellen van het Elizabethpark en, op die manier, het helen van de wonde die de aanleg van de tunnel in het park heeft geslagen.

Het gedeelte Rogier/IJzer zal definitief worden aangelegd via het herstel van de noordelijke zijlaan en de opsmukking van de oppervlakte met plantenbakken.

Dit programma omvat eveneens de afwerking van de zuidelijke brug aan het Sainteletteplein en de oppervlaktewerken die heermee gepaard gaan.

Ook de werken aan de Gulden Vlieslaan, tussen het Louizaplein en de Munthofstraat, zullen worden toegevoegd.

1.2. De versnelde voortzetting van de bestaande bouwplaatsen.

Voor de Stallestraat betekent dit dat de interventietermijn van de concessiehoudende ondernemingen zal worden gebruikt om de kapel van Onze-Lieve-Vrouw van de Bedrukten te consolideren. Hiervoor werd een bedrag van 20 miljoen frank uitgetrokken.

Zodra de werken van de concessiehoudende ondernemingen voltooid zijn — het einde ervan is voorzien voor half mei —, zullen de wegenwerken in een versneld tempo kunnen worden voortgezet.

La fin des travaux est prévue pour mars 1990.

1.3. L'utilisation rationnelle des budgets d'entretien, notamment pour l'amélioration de la signalisation et l'aménagement des carrefours.

A cela, il faut ajouter un entretien courant des voiries régionales plus efficace que ne l'a été l'entretien au niveau national (exemple : l'entretien des espaces verts et des voiries qui n'avait pas été réalisé l'an dernier).

La sécurité n'est pas oubliée.

Des travaux d'aménagement et de modernisation de carrefours ou de voiries seront prochainement adjugés.

En ce qui concerne les problèmes de trafic, l'administration de l'électricité et de l'électromécanique voit son budget annuel de coordination de feux lumineux doubler.

Les éclairages publics des voiries seront programmés pour un montant de 50 millions de francs.

L'équipement de sécurité du tunnel Léopold II, ainsi que du tunnel Louise -2 sera poursuivi.

De plus, un montant de 34 millions de francs est réservé en vue de pouvoir installer une signalisation directionnelle variable annonçant la fermeture du tunnel de l'axe Léopold II ainsi que les itinéraires de déstasse correspondants.

Un renforcement de l'éclairage aux endroits de passage pour piétons peu perceptibles est prévu pour un montant de 5 millions de francs.

De plus, un montant de 1 million de francs est prévu pour l'équipement sonore de carrefours pour les malvoyants.

Enfin, les services du plan vert des Travaux publics se verront octroyer une somme de 30 millions de francs en vue de remettre en état les berges des étangs du parc de Woluwe situés le long de l'avenue de Tervuren.

1.4. Le renforcement du pôle de développement que constitue la SA du Canal.

La Région bruxelloise accorde à la SA du Canal une dotation de 208 millions de francs pour les investissements qu'elle réalisera en 1989.

En outre, une avance récupérable est accordée pour assurer la trésorerie du Canal pour un montant de 95,9 millions de francs.

Par ailleurs, en ce qui concerne le devenir de la Société du Canal, le Secrétaire d'Etat a toujours eu des contacts fructueux avec les instances de la SA du Canal et la Communauté portuaire. Essentielle était leur volonté de continuer l'indispensable collaboration entre la Région flamande et la Région bruxelloise dans la gestion du Canal et du port de Bruxelles.

De werken zouden in maart 1990 moeten zijn voltooid.

1.3. De rationele aanwending van de begrotingen voor onderhoud, met name voor de verbetering van de wegbekening en de aanleg van kruispunten.

Hieraan moet nog het gewone onderhoud van de wegen van het Gewest worden toegevoegd, een onderhoud dat doeltreffender moet zijn dan dat op nationaal vlak (voorbeeld : het onderhoud van de groene ruimten en wegen dat vorig jaar niet heeft plaatsgevonden).

De veiligheid mag niet worden vergeten.

Binnenkort worden werken voor de aanleg en de modernisering van kruispunten of wegen toegewezen.

Gelet op de verkeersproblemen wordt de jaarlijkse begroting van het bestuur voor elektriciteit en elektromechanica voor de coördinatie van verkeerslichten verdubbeld.

Voor de openbare verlichting van de wegen wordt een bedrag van 50 miljoen frank uitgetrokken.

Het aanbrengen van de veiligheidsuitrusting in de Leopold II-tunnel en in de Louizatuunnel -2 zal worden voortgezet.

Bovendien wordt een bedrag van 34 miljoen frank uitgetrokken voor de installatie van een variabele, richtingaangevende bebakening die de sluiting van de tunnel van de Leopold II-as, evenals de daaraan beantwoordende alternatieve routes aankondigt.

Er werd 5 miljoen frank uitgetrokken voor een betere verlichting van slecht zichtbare oversteekplaatsen voor voetgangers.

Ook werd 1 miljoen frank uitgetrokken voor de uitrusting van kruispunten met een geluidssignalisatie voor slechtzienden.

De diensten van het groenplan van Openbare Werken krijgen een bedrag van 30 miljoen frank toegewezen om de oevers van de vijvers van het park van Woluwe aan de Tervurenlaan te herstellen.

1.4. De versterking van de ontwikkelingspool gevormd door de NV Zeekanaal.

Het Brusselse Gewest verleent aan de NV Zeekanaal een dotatie van 208 miljoen frank voor de investeringen die ze in 1989 zal doen.

Er wordt bovendien een terugvorderbaar voorschot van 95,9 miljoen toegekend om de kasmiddelen van het Kanaal aan te vullen.

Over de toekomst van de Kanaalmaatschappij heeft de Staatssecretaris altijd al vruchtbare contacten gehad met de instanties van de NV Zeekanaal en de Havengemeenschap. Daarbij primeerde hun wens om de onontbeerlijke samenwerking voort te zetten tussen het Vlaamse en het Brusselse Gewest voor het beheer van het Kanaal en de haven van Brussel.

Le Secrétaire d'Etat a ainsi veillé à ce que, dans la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988 (*Moniteur Belge* du 13 août 1988), figure expressément l'obligation pour les Régions de conclure des accords de coopération pour le règlement des questions relatives aux ports situés sur le territoire de plus d'une Région (article 92bis, § 2 de la loi du 8 août 1980).

De la même manière, il a œuvré pour que l'exposé des motifs de la loi du 8 août 1988 précise qu'en ce qui concerne les ports et leur dépendances, « la compétence relative aux ports qui dépassent les limites d'une Région, s'exerce au départ des engagements souscrits par l'Etat qui seront repris par les Régions concernées. Ces engagements ne peuvent être modifiés que de l'accord des Régions concernées ».

Cette disposition s'applique bien évidemment à la SA du Canal et dès lors ceux qui veulent développer la structure de la société devront obligatoirement passer par un accord de coopération entre la Région bruxelloise et la Région flamande.

Le Secrétaire d'Etat était donc favorable au maintien d'une seule société pour la gestion du Canal maritime et du port de Bruxelles dépassant ainsi les frontières de notre Région.

Cependant, il a dû constater que d'aucuns cherchaient à entraver le développement harmonieux de la SA du Canal.

Dès lors, il a pris contact avec le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, afin de déterminer le cadre d'un protocole de coopération qui permette à une société bruxelloise de poursuivre le développement et la gestion dynamique du port de Bruxelles, en bonne entente avec la Région flamande.

Ce protocole doit intégrer les principes suivants :

- restructuration de la société en 2 entités régionales qui conserveraient des services communs;

- octroi, par les Régions flamande et bruxelloise, de programmes d'investissement pour chacune des nouvelles structures dans les proportions qui ont prévalu jusqu'en 1987 (Bruxelles = 26 %, total : 800 millions). L'accord devra préciser un planning des investissements à réaliser par les Régions (délai, phasage, ...);

- répartition équitable entre les 2 Régions dans un premier temps, des biens, droits et obligations de l'Etat au sein de la SA du Canal, et, dans un deuxième temps, des biens, droits, obligations et personnel de la société entre les nouvelles structures;

- maintien des dispositions relatives à l'entretien de la voie d'eau.

Zo heeft de Staatssecretaris erover gewaakt dat in de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1988), uitdrukkelijk de verplichting zou worden vermeld voor de Gewesten om samenwerkingsakkoorden te sluiten voor de oplossing van vraagstukken betreffende havens die zich op het grondgebied van meer dan een Gewest bevinden (artikel 92bis, § 2, van de wet van 8 augustus 1980).

Ook heeft hij zich ingezet opdat in de memorie van toelichting van de wet van 8 augustus 1988 zou worden vermeld dat, wat de havens en hun aanvullende infrastructuur betreft, « de bevoegdheid voor havens die de grenzen van een Gewest overschrijden, zou worden uitgeoefend op basis van de verbintenissen aangegaan door de Staat en overgenomen door de Gewesten. Deze verbintenissen mogen slechts worden gewijzigd na akkoord van de betrokken Gewesten ».

Die bepaling is vanzelfsprekend van toepassing op de NV Zeekanaal. Zij die de structuur van de maatschappij willen ontwikkelen, zullen dat bijgevolg niet kunnen zonder een samenwerkingsakkoord tussen het Brusselse Gewest en het Vlaamse Gewest.

De Staatssecretaris was bijgevolg voorstander van het behoud van een maatschappij voor het beheer van het Zeekanaal en de haven van Brussel, die de grenzen van ons Gewest overschrijden.

Hij moet evenwel vaststellen dat sommigen de harmonische ontwikkeling van de NV Zeekanaal trachten te belemmeren.

Hij heeft bijgevolg contact opgenomen met Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen om het kader te bepalen van een samenwerkingsprotocol dat een Brusselse maatschappij in staat moet stellen de ontwikkeling en het dynamisch beheer van de haven van Brussel voort te zetten, in goede verstandhouding met het Vlaamse Gewest.

Dit protocol moet gebaseerd zijn op de volgende principes :

- de herstructurering van de maatschappij tot 2 gewestelijke entiteiten die gemeenschappelijke diensten zouden behouden;

- de toewijzing, door het Vlaamse en het Brusselse Gewest, van investeringsprogramma's, voor elk van de nieuwe structuren in de verhoudingen die golden tot 1987 (Brussel = 26 %, totaal : 800 miljoen). Het akkoord zal een planning moeten bevatten van de investeringen die door de Gewesten moeten worden gedaan (termijn, fasen, ...);

- de rechtmatige verdeling tussen de Gewesten van de goederen, rechten en verplichtingen van de Staat in de NV Zeekanaal, vervolgens die van de goederen, rechten en verplichtingen, alsmede van het personeel van de maatschappij onder de nieuwe structuren;

- het behoud van de bepalingen met betrekking tot het onderhoud van de waterloop.

Dans cette perspective, la société bruxelloise devrait avoir (de part et d'autre de Saintelette) la gestion de toute la voie d'eau. Il faudra également poursuivre des synergies intra-régionales (entre la société et les autres instances économiques bruxelloises dont la SDRB et la Communauté portuaire) et extra-régionales (avec la Région flamande).

Enfin, les objectifs des Travaux publics en Région bruxelloise seront plus ambitieux et devront être poursuivis dans les mois à venir.

C'est pourquoi le Secrétaire d'Etat lance des pistes de réflexion pour préparer le travail de longue haleine rendu possible dans une Région autonome qui aura, après les élections régionales de juin, un Exécutif stable.

Ainsi, il a lancé une étude de la circulation au niveau régional. Il est clair que les conclusions de cette étude, qui seront connues au mois de mai prochain, devront être intégrées dans les programmes d'investissement des 5 prochaines années afin de faire face au problème de circulation qui est préoccupant dans la Région bruxelloise.

Par ailleurs, il y a déjà plusieurs mois, le Secrétaire d'Etat a proposé de mettre en œuvre une pré-signalisation qui, aujourd'hui, est inexistante à Bruxelles.

Il faut dans ce domaine s'inspirer de ce qui se fait ailleurs et ainsi améliorer considérablement la pré-signalisation et la signalisation, notamment pour faciliter le déplacement des touristes à Bruxelles.

En résumé, le Secrétaire d'Etat précise que « cicatrizer » Bruxelles signifie à la fois poursuivre les travaux urgents, promouvoir la sécurité et entretenir le patrimoine.

A tout cela, il faut ajouter la préoccupation de l'hébergement des institutions bruxelloises : le Conseil, l'Exécutif et l'administration élargie. Un groupe de travail intercabinets a été constitué en vue de faire des propositions à l'Exécutif régional bruxellois.

Sans oublier le transfert du personnel, du patrimoine immobilier ainsi que du patrimoine mobilier et la négociation d'accords de coopération entre les Régions.

II. Monuments et sites

Selon le Secrétaire d'Etat, la protection des monuments et sites fait partie intégrante de l'aménagement du territoire.

Le transfert des compétences dans ce domaine du niveau national au niveau régional a révélé la pauvreté du budget prévu à cet effet.

Il faut également faire face à d'autres problèmes tels que :

— L'absence d'une administration en mesure de traiter les dossiers et

Hiervoor zou de Brusselse maatschappij (aan beide zijden van Saintelette) het beheer moeten verkrijgen over de hele waterloop. Ook zullen wij in het Gewest (tussen de maatschappijen en de andere Brusselse economische instanties, waaronder de GOMB en de Haven-gemeenschap) en buiten het Gewest (met het Vlaamse Gewest) verder synergieën moeten nastreven.

De doelstellingen van Openbare Werken in het Brusselse Gewest zullen ambitieuzer zijn en zullen in de komende maanden moeten worden voortgezet.

Om die reden heeft de Staatssecretaris denkroutes bepaald ter voorbereiding van het werk van lange adem dat mogelijk zal zijn in een autonoom Gewest, dat na de gewestelijke verkiezingen van juni een stabiele Executieve zal hebben.

Zo heeft hij een verkeersstudie laten uitvoeren op gewestelijk niveau. Het is duidelijk dat de conclusies van deze studie, die slechts in mei zullen bekend zijn, zullen moeten worden geïntegreerd in de investeringsprogramma's van de vijf komende jaren, dit om het hoofd te bieden aan de grote verkeersproblemen in het Brusselse Gewest.

Verscheidene maanden geleden heeft de Staatssecretaris voorstellen gedaan in verband met een pre-signalisatie, die tot op heden niet bestaat in Brussel.

Men moet zich op dit vlak laten leiden door datgene wat elders wordt gedaan en op deze wijze de pre-signalisatie en de wegbebakening aanzienlijk verbeteren, met name opdat toeristen zich in Brussel probleemloos zouden kunnen verplaatsen.

Tot besluit preciseert de Staatssecretaris dat de « genezing » van Brussel op drie basiselementen steunt : de voortzetting van de dringende werken, de verbetering van de veiligheid en het onderhoud van het patrimonium.

Hieraan moet nog worden toegevoegd de zorg voor de huisvesting van de Brusselse instellingen : de Raad, de Executieve en de uitgebreide administratie. Er werd een interkabinetten-werkgroep opgericht om voorstellen voor te leggen aan de Brusselse Gewestexecutieve.

Mogen evenmin worden vergeten : de overdracht van het personeel, van het roerend en onroerend patrimonium en de onderhandelingen over samenwerkingsakkoorden tussen de Gewesten.

II. Monumenten en Landschappen

De bescherming van de monumenten en landschappen maakt, naar de mening van de Staatssecretaris, noodzakelijk deel uit van de ruimtelijke ordening.

De overdracht van bevoegdheden van het nationale naar het gewestelijke vlak bracht de beperktheid van de daartoe uitgetrokken kredieten aan het licht.

Er zijn nog andere problemen zoals :

— Het ontbreken van een administratie die de dossiers kan behandelen en

— La non-existence d'une Commission royale des monuments et sites au niveau régional.

Quelles solutions convient-il d'apporter à ces problèmes?

1. Le problème financier sera réglé par un transfert à l'intérieur du budget régional.

En effet, la rénovation urbaine implique nécessairement la rénovation du patrimoine.

C'est pourquoi une somme de 134 millions de francs a été transférée du budget « Rénovation » vers le budget « Monuments et Sites ».

2. Afin de mettre sur pied une administration qui pourra accomplir les nouvelles tâches, il est proposé de créer une cellule au sein de l'AUAT avec des fonctionnaires qui travaillent actuellement dans le cadre de l'agglomération.

3. Une commission d'avis sous forme d'une section autonome bruxelloise de la Commission royale des monuments et sites a été constituée.

Dans le domaine très complexe de la conservation du patrimoine architectural et des sites, il est évident que la Région bruxelloise n'a pas, à elle seule, les moyens d'engager et de payer des techniciens spécialisés dans tous les domaines.

Une coopération avec les autres Régions doit donc être envisagée afin d'éviter des coûts trop importants.

Une autre raison fondamentale de cette coopération est l'unicité de style de parts entières de notre patrimoine culturel.

Le Secrétaire d'Etat souhaite également poursuivre le travail commencé par les 2 Communautés et établir un inventaire des biens classés dans le pentagone de Bruxelles, inventaire dont 1 volume sur les 3 est déjà en cours d'édition.

A cette coopération entre les 3 Régions devront s'associer les 3 Communautés compétentes pour le patrimoine ainsi que l'Etat central, compétent pour les musées nationaux.

Dans un avenir proche, il y aurait lieu d'ajouter d'autres types d'actions de protection que le classement. Par exemple : la création de zones d'intérêt historique et culturel.

Enfin, il convient de signaler que le Service national des fouilles est régionalisé et que le crédit qui lui est alloué, est intégré à l'article 01.01 du Titre I - Section 33.

III. Commerce extérieur

Dans le domaine du commerce extérieur, le Secrétaire d'Etat souhaite poursuivre une politique qui intègre l'action du secteur privé et ceci en synergie avec le travail de l'Office belge du commerce extérieur.

— De afwezigheid van een Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen op gewestelijk niveau.

Hoe moeten die problemen worden opgelost?

1. Het financiële probleem zal geregeld worden door een overdracht in de begroting van het gewest.

De renovatie van het patrimonium maakt immers deel uit van de stadsvernieuwing.

Om die reden werd een bedrag van 134 miljoen frank van het budget « Renovatie » overgeboekt naar het budget « Monumenten en Landschappen ».

2. Wat de oprichting van een administratie betreft die nieuwe taken kan vervullen, zal binnen het BSRO een cel worden opgericht die zal bestaan uit ambtenaren die momenteel binnen het kader van de agglomeratie werkzaam zijn.

3. Er werd een adviescommissie opgericht in de vorm van een autonome Brusselse afdeling van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Het spreekt vanzelf dat het Brusselse Gewest op het ingewikkelde vlak van het behoud van het architectonisch patrimonium en de landschappen alleen niet over de nodige middelen beschikt om technici aan te werven en te betalen die gespecialiseerd zijn op alle gebieden.

Bijgevolg moet een samenwerking met de andere Gewesten worden overwogen om te grote kosten te vermijden.

Een andere fundamentele reden voor deze samenwerking is de unieke stijl van grote gedeelten van ons cultureel patrimonium.

De Staatssecretaris wenst eveneens het werk van de twee Gemeenschappen en de opstelling van een inventaris van de beschermde goederen binnen de Brusselse vijfhoek voort te zetten. Een van de drie delen van die inventaris is reeds in druk.

Bij deze samenwerking tussen de drie Gewesten zullen de drie Gemeenschappen moeten worden betrokken, die bevoegd zijn voor het patrimonium, evenals de centrale overheid die bevoegd is voor de nationale musea.

In een nabije toekomst zouden nog andere soorten van beschermingsacties moeten worden overwogen, bijvoorbeeld : de creatie van zones met een historische en culturele waarde.

Ten slotte zij er op gewezen dat de Nationale Dienst voor Opgravingen werd geregionaliseerd. De hem toegewezen kredieten zijn opgenomen in artikel 01.01 van Titel I - Afdeling 33.

III. Buitenlandse handel

Op het vlak van de buitenlandse handel wenst de Staatssecretaris een beleid voort te zetten dat de acties van de particuliere sector integreert in synergie met het werk van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Quelle est l'importance du commerce extérieur dans notre Région?

Selon la norme de référence utilisée, les évaluations diffèrent considérablement :

— Si on se cantonne à l'exportation de marchandises manufacturées, les exportations régionales représentent environ 5 % des exportations totales de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

— Si l'on se réfère aux déclarations de TVA, on obtient un chiffre de 25 %.

— Accessoirement, il faut avoir à l'esprit que le fichier de l'Office belge du commerce extérieur contient 2 500 adresses d'exportateurs situés à Bruxelles, tandis que la préparation du « Brussels Export Directory » a recensé environ 1 250 adresses de sociétés souhaitant y être mentionnées.

Ces chiffres ne sont en définitive que des points de repères permettant de situer une réalité en fait très complexe.

A cet égard, une première constatation importante peut être faite : notre politique ne peut guère être guidée par des données quantitatives, ce qui est paradoxal dans un domaine à ce point économique par nature. Ce n'est toutefois pas surprenant.

Une étude récente de la direction générale des études et de la documentation du ministère des Affaires économiques démontre que même au niveau de l'économie d'un Etat tout entier, la mesure de la performance du commerce extérieur reste ambiguë. A fortiori à un niveau régional, nous devons nous tourner vers d'autres guides d'actions.

Quels sont-ils?

L'expérience montre que les principes suivants restent les guides les plus sûrs :

1. Connaître le tissu économique régional tel qu'il est, être constamment à l'écoute des entreprises et veiller à la synergie avec les initiatives nationales et régionales, de Flandre et de Wallonie;

2. Encourager et soutenir l'initiative des exportateurs; ne pas chercher à se substituer à eux.

En somme, le rôle des pouvoirs publics dans la dynamique régionale (et nationale d'ailleurs) du commerce extérieur, consiste avant tout à partager avec l'entreprise la prise de risques initiale, inhérente à l'approche de nouveaux marchés.

Depuis longtemps, des techniques diverses ont été utilisées par les pouvoirs publics pour réaliser ce partage du risque : depuis la couverture du risque politique jusqu'à la réalisation de clips vidéo pour les entreprises.

Qu'en est-il au niveau régional bruxellois?

Notre action s'est située sur les plans suivants :

Wat is het belang van de buitenlandse handel in ons Gewest?

De ramingen verschillen aanzienlijk naargelang van de gebruikte referentienorm :

— Beperkt men zich tot de uitvoer van afgewerkte goederen, dan vertegenwoordigt de export van ons Gewest ongeveer 5 % van de totale uitvoer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

— Baseert men zich op de BTW-aangiften, dan krijgt men een cijfer van 25 %.

— Men moet hierbij evenwel voor ogen houden dat het bestand van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel ongeveer 2 500 adressen bevat van exporterende bedrijven die alle in Brussel zijn gevestigd en dat bij de voorbereiding van het « Brussels Export Directory » slechts ongeveer 1 250 bedrijven belangstelling bleken te hebben om erin te worden vermeld.

Deze cijfers zijn eigenlijk slechts aanknopingspunten om een feitelijk zeer ingewikkelde realiteit te schetsen.

Ter zake kan ook een eerste belangrijke vaststelling worden gedaan : ons beleid mag niet worden gebaseerd op kwantitatieve gegevens. Dit lijkt vreemd voor een materie van een zo economische aard, maar verrassend is het niet.

Een recente studie van het algemeen bestuur voor studie en documentatie van het ministerie van Economische Zaken heeft uitgewezen dat een meting van de prestaties van de buitenlandse handel, zelfs op het niveau van de economie van een hele Staat tot dubbelzinnige resultaten leidt. Dit geldt a fortiori voor een Gewest. We zullen bij onze beleidsvorming dan ook noodgedwongen andere richtsnoeren moeten volgen.

Wat zijn die richtsnoeren?

De ervaring leert dat de volgende principes de meest betrouwbare richtsnoeren blijven :

1. Het kennen van de gewestelijke economische structuur, voortdurend luisteren naar de bedrijven en het waken over de synergie met de nationale initiatieven en met de gewestelijke initiatieven van Vlaanderen en Wallonië;

2. Het aanmoedigen en het steunen van initiatieven van de exporterende bedrijven; niet proberen zich in hun plaats te stellen.

De taak van de overheid inzake de gewestelijke (en ook nationale) bedrijvigheid van de buitenlandse handel bestaat er vooral in met de ondernemingen de risico's te delen die vooral in de beginfase bestaan en die inherent zijn aan de verovering van nieuwe markten.

De overheid heeft sedert lange tijd verschillende technieken aangewend om die risico's te delen : van de dekking van het politieke risico tot de realisatie van videoclips voor de bedrijven.

Wat gebeurt er op dat gebied in het Brussels Gewest?

De actie van het Gewest is drieërlei :

3.1. L'information

Deux exemples peuvent être cités :

— Le renouvellement des subsides à Promexport, qui assume une mission continue d'animation et d'information des entreprises au travers de ses réunions mensuelles — en 1988, 9 clubs promexport ont réuni plusieurs centaines de participants et cette activité se poursuit bien entendu en 1989.

— La réalisation d'une étude de terrain sur l'impact de l'Acte unique européen au niveau de la position de marché de nos PME et PMI, qui sera diffusée dans quelques jours; il a paru essentiel de mettre à la disposition de nos responsables de PME, un document qui aide à réfléchir de façon pragmatique sur ce thème important.

3.2. La formation

Elle vise à améliorer la capacité des cadres d'entreprises à appliquer les techniques propres à l'exportation. Ainsi le subside régional destiné à faciliter l'inscription de cadres d'entreprises bruxelloises aux séminaires de l'« International Trade Invest Institute » a été renouvelé.

3.3. L'accompagnement dans l'exploration des marchés extérieurs

Quelques exemples encore :

— le soutien à des missions d'entreprises à l'étranger : à Bordeaux, Dakar, Folkstone, Washington, où d'ailleurs une mission très importante sera envoyée au mois de septembre;

— l'octroi de subsides, en collaboration avec le centre du développement industriel de la CEE, aux entreprises étudiant des projets de partenariat d'affaires dans les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique;

— la prolongation de l'octroi d'un subside au service de traitement des demandes étrangères à la Chambre de commerce de Bruxelles, demandes qui sans cela resteraient probablement sans réponse précise, au détriment de nos exportateurs et de l'image de Bruxelles à l'étranger;

— la mise à jour du « Brussels Export Directory ».

En ce qui concerne le Fonds du commerce extérieur, il y a lieu de noter que tous les dossiers introduits par les entreprises sont traités comme à l'accoutumée : à ce jour, le Secrétaire d'Etat a signé une trentaine de décisions sur la base des recommandations de la Commission du Fonds. Il en va de même en matière de subsides individuels pour participation aux foires et salons. On peut donc affirmer que tout ceci fonctionne normalement, sans que les entreprises n'aient à souffrir de retards ou d'incertitudes diverses.

3.1. Informatie

Twee voorbeelden :

— De hernieuwing van de subsidies aan Promexport, die een permanente animatie- en informatieopdracht volbrengt voor de bedrijven via maandelijks vergaderingen. In 1988 brachten 9 promexportclubs verscheidene honderden deelnemers samen. Deze activiteit wordt dan ook in 1989 voortgezet.

— De realisatie van een veldstudie over het effect van de Europese Akte op de marktpositie van onze KMO's en KMI's; die studie zal over een paar dagen worden verspreid. Het leek onontbeerlijk dat de leiders van onze KMO's kunnen beschikken over een document om dit belangrijke thema op pragmatische wijze te benaderen.

3.2. Opleiding

Deze heeft tot doel de capaciteiten van de kaderleden van de ondernemingen te verbeteren door het leren toepassen van technieken die eigen zijn aan de export. Bijgevolg werd gezorgd voor de hernieuwing van de gewestelijke subsidie die de inschrijving van Brusselse kaderleden voor de seminars van het « International Trade Invest Institute » moeten vergemakkelijken.

3.3. Begeleiding bij het verkennen van buitenlandse markten

Enkele voorbeelden :

— steun aan delegaties van bedrijven in het buitenland : in Bordeaux, Dakar, Folkstone, Washington, waar overigens in de maand september een zeer belangrijke zending naartoe gaat;

— subsidieverlening, in samenwerking met het centrum voor industriële ontwikkeling van de EG, aan bedrijven die projecten voor zakenassociaties onderzoeken in Afrikaanse landen, de Caraïben en de landen in de Stille Oceaan;

— voortzetting van de subsidiëring aan de dienst voor de behandeling van buitenlandse aanvragen in de Kamer van Koophandel van Brussel, aanvragen die anders zonder een duidelijk antwoord zouden blijven, wat ten koste gaat van onze exporteurs en van het imago van Brussel in het buitenland;

— actualisering van het « Brussels Export Directory ».

Over het Fonds van de Buitenlandse Handel zij genoteerd dat alle dossiers die de bedrijven indienen, zoals gewoonlijk worden behandeld : tot op heden heeft de Staatssecretaris een dertigtal beslissingen getekend die alle werden genomen op basis van de aanbevelingen van de Commissie van het Fonds. Dit geldt eveneens voor individuele subsidies voor deelname aan beurzen en tentoonstellingen. Men kan dus zeggen dat alles normaal verloopt zonder dat de bedrijven met vertraging noch met allerlei onzekerheden te kampen hebben.

Simultanément, le Secrétariat d'Etat apprend à se familiariser avec le mécanisme du fonds et des subsides pour participation aux foires. A terme, il pourra, si c'est opportun, moduler ces outils d'ordre commercial pour les rendre les plus performants possibles d'un point de vue régional.

D'ici là, pas de bousculade ou d'improvisation.

A ce propos, le Secrétaire d'Etat fait observer que tout ceci est possible grâce à l'excellente atmosphère qui règne entre ses services et ceux de l'Office belge du commerce extérieur.

Il voudrait, pour terminer, souligner que dans la Région bruxelloise, il est inconcevable de raisonner de manière cloisonnée : la prospérité des entreprises et leur succès à l'exportation bénéficient en effet de l'impact de la dimension internationale de Bruxelles, de son image à l'étranger et de son pouvoir d'attraction.

IV. Sites industriels désaffectés

L'augmentation de l'offre de terrains à destination industrielle est un impératif pour les mois et les années à venir.

Ici, l'objectif visé est de mener à bien 2 actions ponctuelles dans le but de familiariser les acteurs publics et privés régionaux avec cette problématique et les moyens à mettre en œuvre pour y faire face, ainsi que de donner le signal pour la mise en œuvre d'actions d'ensemble visant des surfaces plus importantes (surtout dans l'axe du Canal).

Dans ce but, l'action de l'Exécutif bruxellois consiste à veiller à ce que les surcoûts liés à l'assainissement des terrains ou immeubles soient évalués et pris en charge par le budget régional.

Deux cas précis sont : la rénovation de l'immeuble frontispice en collaboration avec la ville de Bruxelles et la SDRB (une décision de l'Exécutif a déjà été prise le 25 avril 1988) ainsi que l'assainissement du site de Kemira-Marly (décision de l'Exécutif du 5 décembre 1988).

V. Informatique - statistique - documentation

L'objectif premier dans le domaine informatique est d'améliorer les services rendus à la population.

L'administration doit améliorer sa productivité sans pour autant augmenter la masse des moyens financiers, simplifier la relation public/administration et apporter une plus grande qualité aux services qu'elle rend.

L'informatique ne peut se concevoir sans la formation. C'est ainsi qu'au niveau des pouvoirs locaux, une série de mesures ont été prises et seront poursuivies dans le cadre de l'exercice 1989.

A ce jour, plus de 200 millions de francs ont été engagés en Région bruxelloise pour l'informatisation des communes. A ce rythme, fin 1989, l'ensemble des communes bruxelloises sera informatisé.

Tegelijkertijd raakt het Staatssecretariaat vertrouwd met het mechanisme van het fonds en de subsidies voor deelname aan beurzen. Op langere termijn zal het, indien zulks raadzaam blijkt, die handelsinstrumenten kunnen wijzigen om ze vanuit een gewestelijk oogpunt zo doeltreffend mogelijk te maken.

Tot dan, geen haast noch improvisatie.

Naar aanleiding hiervan wijst de Staatssecretaris erop dat dit alles mogelijk is dankzij de uitstekende contacten tussen zijn diensten en die van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Tot besluit vestigt hij er de aandacht op dat in het Brusselse Gewest niet « in vakjes » mag worden gerekened : de welvaart van de bedrijven en hun succes in het buitenland halen voordeel uit het effect van de internationale dimensie van Brussel, haar imago in het buitenland en haar aantrekkingskracht.

IV. Verlaten industriële sites

In de komende maanden en jaren moeten er meer terreinen met een industriële bestemming komen.

Onze doelstelling op dit vlak willen wij bereiken via twee doelgerichte acties : de openbare en particuliere gewestelijke krachten moeten worden vertrouwd gemaakt met dit probleem en met de middelen om daar aan het hoofd te bieden en voorts moet het startschot worden gegeven voor algemene acties gericht op grotere oppervlakten (vooral in de as van het Kanaal).

Het beleid van de Brusselse Executieve ter zake streeft ernaar de bijkomende kosten, die voortvloeien uit de sanering van terreinen en gebouwen, door de begroting van het Gewest te laten ramen en dragen.

In dit verband haalt de Staatssecretaris twee concrete voorbeelden aan : de renovatie van het Frontispicegebouw in samenwerking met de stad Brussel en de GOMB (waarover de Executieve reeds op 25 april 1988 een beslissing nam) en de sanering van de site Kemira-Marly (een beslissing van de Executieve van 5 december 1988).

V. Informatica - statistiek - documentatie

Het hoofddoel op het gebied van informatica is de verbetering van de dienstverlening aan de bevolking.

De administratie moet haar produktiviteit verbeteren zonder een verhoging van de financiële middelen. Ze moet de relatie publiek/administratie vereenvoudigen en kwalitatief betere diensten verstrekken.

Er kan van informatica geen sprake zijn zonder opleiding. Op het niveau van de lokale besturen werd dan ook een reeks maatregelen getroffen die zullen worden voortgezet tijdens het boekjaar 1989.

Tot op heden werd in het Brusselse Gewest meer dan 200 miljoen frank aangewend voor de informatisering van de gemeenten. Bij dit tempo zullen tegen het einde van 1989 alle Brusselse gemeenten geïnformatiseerd zijn.

En ce qui concerne le fonctionnement du matériel, l'Exécutif régional bruxellois a approuvé un arrêté royal permettant d'accorder aux pouvoirs locaux des subsides de fonctionnement équivalents à 10% du montant des acquisitions.

C'est en général la norme qui est retenue dans le secteur privé et qui est dorénavant applicable au niveau des pouvoirs locaux en Région bruxelloise.

Le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise a reçu instruction de former le personnel communal à l'informatique. La Région accordera une aide financière aux administrations régionales et para-régionales dans les mois qui viennent. Cette intervention devra servir à coordonner les services informatiques régionaux, à éviter la dispersion des investissements et à assurer la guidance informatique des nouveaux services administratifs. Le Centre sera à la disposition du Conseil régional de Bruxelles-Capitale si celui-ci le souhaite.

Dans un domaine connexe qui est celui des banques de données servant d'indicateurs pour les pouvoirs publics, la Région bruxelloise remplira également sa mission.

Le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, en accord avec le crédit communal de Belgique, a mis sur pied un service de vidéo-texte destiné aux pouvoirs locaux.

Cette banque de données est en fait opérationnelle depuis le mois d'avril 1989 et comprend : la nomenclature des subsides, la procédure pour les obtenir et la base légale et réglementaire.

Dans le domaine de la *cartographie* plus précisément, dès le début de 1986, le Service communal de Belgique a procédé à une évaluation des avantages que les banques de données cartographiques pourraient apporter à la Région bruxelloise.

Suite à une enquête, l'Exécutif a décidé de constituer un groupe de travail chargé de la mise en œuvre du projet régional en matière de cartographie.

Les principes de ce projet régional sont les suivants :

- distinction entre une carte à petite échelle (1/5000^{ième}) et une carte à grande échelle (1/500^{ième});
- prise en charge éventuelle par la Région de l'établissement de la carte à petite échelle;
- coordination et établissement de la carte à grande échelle.

Après la décision de l'Exécutif du 9 novembre 1988 de poursuivre la mise en œuvre de la cartographie, les investissements nécessaires en matériel ont été réalisés et la collaboration a été établie avec l'Institut géographique national pour la gestion des points de base nécessaires aux levées à grandes échelles et pour l'organisation des échanges de levées, sous l'autorité du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise.

Voor de werking van het materieel heeft de Executieve van het Brusselse Gewest haar goedkeuring gehecht aan een koninklijk besluit waarmee aan de lokale besturen werkingssubsidies kunnen worden verschaft ten belope van het bedrag van de aankopen.

Die norm wordt over het algemeen in de privé-sector toegepast en zal voortaan voor de lokale besturen in het Brusselse Gewest worden gehanteerd.

Het Centrum voor Informatica van het Brusselse Gewest kreeg de opdracht om het personeel van de gemeenten in de informatica op te leiden. In de komende maanden zal het Gewest een financiële tegemoetkoming verlenen aan de gewestelijke en paragewestelijke besturen. Die tegemoetkoming moet dienen om de gewestelijke informaticadiensten te coördineren, de versnippering van de investeringen te vermijden en de computersturing van de nieuwe administratieve diensten te waarborgen. Het Centrum zal desgewenst ter beschikking staan van de Gewestraad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Ook op het verwante domein van de databanken, die door de overheid als indicatoren worden gebruikt, zal het Brusselse Gewest zijn taak volbrengen.

Het Centrum voor Informatica van het Brusselse Gewest heeft, samen met het Gemeentekrediet van België, een videotekstdienst voor de lokale besturen opgezet.

Die gegevensbank is reeds bedrijfsklaar sedert april 1989 en omvat de nomenclatuur van de subsidies, de procedure om die te verkrijgen en de wettelijke en réglementaire basis.

Op het gebied van de *cartografie* is de Gemeentedienst van België sinds het begin van 1986 overgegaan tot een afweging van de voordelen die de cartografische gegevensbanken aan het Brusselse Gewest zouden kunnen verschaffen.

Ingevolge een onderzoek heeft de Executieve besloten om een werkgroep op te richten belast met de uitvoering van het gewestelijke cartografieproject.

De principes van dit gewestelijke project zijn de volgende :

- het onderscheid tussen een kaart op kleine schaal (1/5000^{ste}) en een kaart op grote schaal (1/500^{ste});
- de eventuele financiering door het Gewest van de opmaak van de kaart op kleine schaal;
- de coördinatie, de opmaak van de kaart op grote schaal.

Na de beslissing van de Executieve van 9 november 1988 tot voortzetting van de ontwikkeling van de cartografie, werden de nodige investeringen in materiaal gedaan. Er werd een samenwerking met het Nationaal Geografisch Instituut tot stand gebracht voor het beheer van de basispunten, voor de opmetingen op grote schaal en voor de uitwisseling van opmetingen, zulks onder het gezag van het Centrum voor Informatica van het Brusselse Gewest.

Dans ces conditions, la Région de Bruxelles-Capitale disposera déjà cette année d'une cartographie digitalisée et informatisée qui sera enrichie ultérieurement.

En ce qui concerne le chapitre *documentation et statistiques*, le Secrétaire d'Etat a soutenu le rapprochement des institutions universitaires. De ce soutien est née l'a.s.b.l. « Dire » - v.z.w. « Zeg ».

La rencontre de ces universités doit permettre une meilleure coordination de l'outil statistique et surtout lui assurer une diffusion plus large et plus systématique via les dossiers bruxellois qui sont nouvellement publiés.

Ceux-ci ont pour objectif de présenter de façon systématique un aspect particulier de la réalité socio-économique bruxelloise. Toute question concernant la Région est susceptible d'être prise en compte.

Ils s'assurent la collaboration des membres des institutions participant à « Dire » ou de collaborateurs extérieurs compétents en la matière.

Chaque sujet étant spécifique et répondant à ses propres exigences, il ne paraît ni possible, ni souhaitable d'établir une méthodologie identique pour toutes les livraisons envisagées. Toutefois, chacune d'entre elles devrait comprendre les trois composantes suivantes : des informations de base, une présentation claire et lisible et une interprétation.

Chaque dossier est publié dans la langue dans laquelle il a été rédigé (français ou néerlandais). Il comporte un résumé ou un développement publié dans l'autre langue.

« Dire » sera un instrument d'aide à la prise de décision des pouvoirs politiques régionaux.

Les deux premiers dossiers sont :

— Bruxelles, perspectives immobilières pour un avenir en construction;

— Bruxelles de la maternelle à l'université.

Des avances mensuelles sont consenties à l'a.s.b.l. « Dire ».

VI. L'urbanisme et l'aménagement du territoire

Dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, qui est de la compétence du Secrétaire d'Etat, celui-ci souhaite rappeler un principe de base qui lui est cher : le dialogue constant entre tous les acteurs de la vie en ville reposant sur une volonté farouche de préserver la mixité des fonctions urbaines et un désir ferme d'enrayer toute démarche spéculative en proposant des textes et des plans réglementaires.

Dans le prolongement de l'étude « Espace Bruxelles-Europe », dont le rapport final a été approuvé en décembre 1988 par l'Exécutif régional bruxellois, l'objectif est de poursuivre l'intégration harmonieuse de la fonction européenne dans la Région bruxelloise en

Gelet hierop zal het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest nog dit jaar beschikken over een digitale en geïnformatiseerde cartografie die later zal worden aangevuld.

Wat het hoofdstuk *documentatie en statistieken* betreft, heeft de Staatssecretaris de toenadering tussen de universitaire instellingen gesteund. Uit deze toenadering is de v.z.w. « Zeg » - a.s.b.l. « Dire » ontstaan.

De ontmoeting tussen de universiteiten moet een betere coördinatie mogelijk maken van het statistische werktuig en dit laatste via de Brusselse dossiers, die recentelijk worden uitgegeven, een bredere en meer systematische verspreiding waarborgen.

Die dossiers moeten zorgen voor een systematische voorstelling van een bijzonder aspect van de Brusselse sociaal-economische realiteit. Elke vraag over het Gewest kan in aamerking worden genomen.

Voor de dossiers kan worden samengewerkt met de leden van de instellingen die deelnemen aan « Zeg » of met ter zake deskundige derden-medewerkers.

Aangezien elk onderwerp specifiek is en aan zijn eigen eisen beantwoordt, is het niet mogelijk eenzelfde methodologie op te stellen voor alle geplande afleveringen. Ze moeten echter alle de volgende drie elementen bevatten : basisinformatie, een duidelijke en leesbare voorstelling en een interpretatie.

Elk dossier verschijnt in de taal waarin het werd opgesteld (Nederlands of Frans). Er wordt wel een samenvatting of uiteenzetting gepubliceerd in de andere taal.

« Zeg » zal een hulpinstrument zijn bij de besluitvorming van de gewestelijke politieke machten.

De eerste twee dossiers dragen als titel :

— Brussel, perspectieven in de onroerend-goedector voor een toekomst in opbouw;

— Brussel van de kleuterschool tot de universiteit.

Maandelijks worden aan de v.z.w. « Zeg » voor- schotten verleend.

VI. Stedebouw en ruimtelijke ordening

De permanente dialoog tussen alle elementen van het stadsleven is een basisprincipe dat de Staatssecretaris dierbaar is in het kader van zijn bevoegdheid op het vlak van stedebouw en ruimtelijke ordening. Die dialoog moet gebaseerd zijn op de duidelijke wil om het gemengde karakter van de stedelijke functies te bewaren en op de vaste wil om speculatie onmogelijk te maken door het voorstellen van reglementaire teksten en plannen.

Wij hebben ons voorgenomen om in het verlengde van de studie « Ruimte Brussel-Europa », waarvan het eindrapport in december 1988 door de Executieve van het Brusselse Gewest werd goedgekeurd, de harmonische integratie van de Europese functie in

étant attentif aux modalités d'interventions de la Région ou de l'Etat central.

La Région interviendra notamment dans le financement des communes pour l'élaboration des plans particuliers d'aménagement, les travaux subsidiés et la rénovation.

L'étude « Bureaux », dont le rapport final a été déposé et soumis à l'avis de la Commission régionale d'aménagement, sera soumise incessamment à l'Exécutif. Cette étude marque la volonté régionale de fixer une norme souple et dynamique pour un accueil intégré de la fonction de services à Bruxelles.

Dans le cadre de l'étude « Goulet Louise », le comité d'accompagnement examinera incessamment un rapport définitif qui tiendra compte des avis des communes, de la commission de concertation, et bien sûr, du comité.

Ensuite, l'AUAT fera un rapport au Secrétaire d'Etat qui saisira à son tour l'Exécutif régional bruxellois.

D'ores et déjà, le Secrétaire d'Etat a engagé la ville de Bruxelles à procéder à l'élaboration d'un PPA couvrant la zone « Louise/Poelaert ».

En ce qui concerne le schéma directeur de l'axe « Léopold II », celui-ci est amendé suite à l'avis de ladite commission. Le Secrétaire d'Etat a engagé les communes concernées à élaborer un PPA.

Tout sera mis en œuvre pour maintenir les destinations fixées par le plan de secteur.

Les communes seront donc subsidiées, chacune pour ce qui les concerne, pour l'aménagement des plans particuliers d'aménagement.

En ce qui concerne le dossier de la Place des Martyrs, le Secrétaire d'Etat a chargé, le 4 avril 1989, l'administration de l'urbanisme de marquer son accord sur le réaménagement de la Place des Martyrs en zone à destination résidentielle, sauf son aile nord.

Le Secrétaire d'Etat s'est opposé aux parkings souterrains et il a demandé un cahier des charges d'exécution des travaux et de leurs différentes phases.

L'étude « Habiter Bruxelles » atteindra le stade final de sa première phase dans le courant du mois de mai 1989 et un cahier des charges sera déposé.

L'Exécutif régional bruxellois aura alors à décider la mise en chantier de la seconde phase.

En ce qui concerne l'étude « Canal », l'Exécutif a pris position pour mener cette étude sur les plans urbanistique et économique.

het Brusselse Gewest voort te zetten met oog voor de wijze waarop het Gewest of de centrale overheid kunnen bijdragen.

Het Gewest zal met name bijdragen tot de financiering van de gemeenten voor de opstelling van bijzondere plannen van aanleg, gesubsidieerde werken en renovatie.

De studie « Kantoren », waarvan het eindrapport werd ingediend en voor advies voorgelegd aan de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, zal binnen zeer korte tijd aan de Executieve worden voorgesteld. De studie bewijst de wil van het Gewest om een soepele en dynamische norm te bepalen voor een geïntegreerd onthaal van de dienstenfunctie in Brussel.

In het kader van de studie « Louiza-Flessenhals » zal het begeleidingscomité zeer binnenkort een definitief rapport onderzoeken dat rekening houdt met het advies van de gemeenten, de overlegcommissie en natuurlijk het comité.

Het BSRO zal vervolgens aan de Staatssecretaris een rapport toesturen. Deze zal dat rapport voorleggen aan de Executieve van het Brusselse Gewest.

De Staatssecretaris heeft de stad Brussel reeds gevraagd een BPA voor de zone « Louiza/Poelaert » op te stellen.

Het stuurplan van de Leopold II-as werd geamendeerd ingevolge het advies van bovengenoemde commissie. De Staatssecretaris heeft de betrokken gemeenten opgedragen een BPA op te stellen.

In het bijzonder zal worden gelet op het behoud van de in het gewestplan bepaalde stemmingen.

De gemeenten zullen subsidies ontvangen voor de aanpassing van de bijzondere plannen van aanleg, elke gemeenten voor hetgeen haar betreft.

In het kader van het dossier van het Martelaarsplein heeft de Staatssecretaris op 4 april 1989 het Bestuur voor Stedebouw gevraagd om zijn goedkeuring te hechten aan de heraanleg van dit plein tot een zone met een residentiële functie, op zijn noordelijke vleugel na.

De Staatssecretaris heeft zich tegen de ondergrondse parkeerruimten gekant en heeft een bestek voor de uitvoering van de werken en de opsplitsing ervan in fasen gevraagd.

De studie « Wonen in Brussel » zal in de loop van mei 1989 het eindstadium van haar eerste fase bereiken. Er zal een bestek worden ingediend.

Daarna zal de Executieve van het Brusselse Gewest de nodige beslissingen moeten treffen voor de uitvoering van de tweede fase.

De Executieve heeft besloten om in verband met de studie « Kanaal », deze studie op stedebouwkundig en economisch vlak uit te voeren.

VII. La rénovation

7.1. La SDRB

Celle-ci se verra confier, comme par le passé, des missions d'orientation, d'animation et d'exécution de la rénovation urbaine dans les quartiers particulièrement dégradés.

Certains périmètres prioritaires ont été définis. Il s'agit du pentagone et de la première couronne. De nouveaux périmètres vont être proposés dans le programme 89-91.

7.2. Les pouvoirs locaux

La Région apportera également son soutien aux communes qui font un effort dans le domaine de la rénovation publique.

7.3. Les particuliers

La politique de rénovation privée sera poursuivie, suite à l'adoption en décembre 1988 d'une nouvelle réglementation relative aux primes à la rénovation en élargissant le champ des rénovateurs potentiels aux personnes morales et aux mouvements associatifs et en privilégiant la rénovation dans les zones à protéger et à rénover pour les immeubles les plus anciens.

7.4. Etude sur le développement social des quartiers.

Cette étude a été commandée à la fondation « Travail-université » et à l'a.s.b.l. EDCO et concerne le développement social des quartiers.

Les principes généraux de cette étude sont de rétablir les liens entre les familles dans les quartiers et de redonner à la ville sa fonction fondamentale de lieu de culture, de travail, d'échanges et de création.

L'essentiel est de mettre fin au mouvement en spirale ou l'abandon d'un quartier, à sa dévalorisation sociale et économique, qui s'entraînent l'une l'autre. Il faut agir sur les causes de cette dégradation, modifier l'image négative de ces quartiers, permettre aux habitants d'être des partenaires à part entière et convaincre les acteurs socio-économiques de ces quartiers d'y investir à nouveau.

VIII. Les espaces verts

La Région n'a pas pour objectif en 1989 d'acquérir de grandes superficies mais bien d'améliorer le cadre actuel en subventionnant l'aménagement, l'entretien et la surveillance des espaces verts régionaux.

L'exercice 1989 a prévu l'aménagement et l'inauguration de la phase III du parc régional Roi Baudouin ainsi que les travaux du chalet du Laerbeek.

VII. Renovatie

7.1. De GOMB

Zoals in het verleden zal deze oriëntatie- en animatieopdrachten vervullen en instaan voor de stadsvernieuwing in bijzonder vervallen wijken.

Er werden een aantal prioritaire perimeters bepaald. Het gaat om de vijfhoek en de eerste kroon. In het programma 89-91 zullen nieuwe perimeters worden voorgesteld.

7.2. De lokale besturen

Het Gewest zal eveneens steun verlenen aan de gemeenten die inspanningen doen op het vlak van overheidsrenovatie.

7.3. De particulieren

Het beleid inzake renovatie door particulieren zal worden voortgezet. Ingevolge de goedkeuring, in december 1988, van een nieuwe reglementering voor de renovatiepremies kan de groep potentiële vernieuwers worden uitgebreid met rechtspersonen en verenigingen. Voorts zal de renovatie van de oudste gebouwen in te beschermen en te renoveren zones worden bevorderd.

7.4. Onderzoek naar de sociale ontwikkeling van de wijken.

Dit onderzoek werd toevertrouwd aan de stichting « Werkuniversiteit » en de v.z.w. EDCO. Het heeft betrekking op de sociale ontwikkeling van de wijken.

Het gaat uit van het algemeen principe dat de banden tussen de gezinnen in de wijken moeten worden hersteld. Ook wil men de stad opnieuw maken tot een plaats van cultuur, werk, uitwisseling en creatie.

Essentieel is dat er een einde komt aan de spiraalvormige beweging of het verlaten van een wijk, het sociale en het economische verval die elkaar bevorderen. De oorzaken van dit verval moeten worden bestreden. Het negatieve imago van deze wijken moet worden gewijzigd. De bewoners moeten de mogelijkheid krijgen om volwaardige partners te zijn, en de sociaal-economische elementen van de wijken moeten ertoe worden overgehaald er opnieuw te investeren.

VIII. De groene ruimten

Voor 1989 overweegt het Gewest geen aankopen van grote oppervlakten. Wel zal het huidige leefkader worden verbeterd door het verlenen van toelagen aan de aanleg, het onderhoud en de bewaking van de gewestelijke groene ruimten.

De aanleg en de inhuulding van fase III van het gewestelijke Koning-Boudewijnpark, evenals de werken aan het Laerbeekchalet zijn voor het boekjaar 1989 gepland.

L'aménagement du parc Georges-Henri est entré dans sa phase finale et la fin des travaux est prévue pour l'été 1989.

Les études portant sur l'aménagement de l'ancienne voie ferrée de Bruxelles-Tervuren sont en cours.

Des travaux de nettoyage du site ont été effectués.

Les travaux d'aménagement du parc de la cité Fontainas ont été adjugés. Ils vont commencer incessamment.

Le début des travaux de la propriété régionale située avenue Brugmann est prévu pour ce printemps.

L'aménagement du parc Ten Bosch est terminé. La rénovation de la conciergerie sera entamée en 1989. Le marché a été adjugé.

Les travaux relatifs au garage de la propriété Tournay-Solvay seront entamés incessamment.

Dans le domaine de l'entretien et de la surveillance, l'exercice 1989 verra la poursuite de la politique entamée en 1988, soit :

— l'entretien régi par un marché public et confié par voie d'adjudication à une société privée;

— la surveillance des parcs régionaux organisée par la Région bruxelloise qui a engagé, à cet effet, des auxiliaires.

IX. Conclusions

En conclusion de son exposé, le Secrétaire d'Etat pense pouvoir dire qu'il est attentif à tous les domaines de compétences qui lui sont confiées.

Cette attention s'accompagnera d'une rigueur budgétaire et d'un souci de ne dépenser les deniers publics qu'à bon escient.

Le Secrétaire d'Etat est persuadé d'avoir ainsi permis une assimilation en douceur du passage des compétences nationales vers le niveau des compétences régionales.

Ce qui lui semble essentiel dans l'action de l'Exécutif bruxellois, c'est qu'il a jeté les bases d'une politique dynamique et équilibrée pour la Région bruxelloise sans hypothéquer en aucune façon la liberté de choix des prochains responsables. »

III. — EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (N)

« 1. Logement

1.1. Le « Forum pour le logement », mis sur pied l'année dernière et associant tous les secteurs concernés par le logement à Bruxelles, est le siège d'une grande activité. Outre qu'il fait honneur à sa dénomination, puisque toutes les mesures prises en matière de logement y sont discutées, le Forum a publié une première étude : « Le logement à Bruxelles : un pro-

De l'anleg van het Georges-Henripark bevindt zich in zijn eindfase. De werken moeten klaar zijn in de zomer van 1989.

De studies betreffende de aanpassing van de vroegere spoorlijn Brussel-Tervuren zijn momenteel aan de gang.

Op de site werden onderhoudswerken uitgevoerd. De werken voor de aanleg van het Fontainaspark werden toegewezen. Ze zullen zeer binnenkort beginnen.

Nog deze lente wordt begonnen met de werken aan het gewestelijk eigendom aan de Brugmannlaan.

De aanleg van het Ten Boschpark is beëindigd. Met de renovatie van de portierswoning zal in 1989 worden gestart. De opdracht werd toegewezen.

Eerlang zullen de werken aan de garage van het domein Tournay-Solvay worden aangevat.

Inzake onderhoud en bewaking zal de politiek van 1988 in 1989 worden voortgezet :

— het onderhoud wordt geregeld door een overheidsopdracht en zal door een aanbesteding aan een privé-firma worden toegewezen;

— de bewaking van de gewestelijke parken wordt georganiseerd door het Brusselse Gewest, dat daarvoor hulpkrachten heeft aangeworven.

IX. Besluit

Tot besluit van zijn uiteenzetting verklaart de Staatssecretaris dat hij oog heeft voor alle domeinen waarover zijn bevoegdheid zich uitstrekt.

Die aandacht gaat gepaard met een strak begrotingsbeleid en met de zorg om de overheidsgeelden wel-doordacht te beheren.

De Staatssecretaris is van oordeel dat hij aldus een bijdrage heeft geleverd tot de geleidelijke overgang van de nationale bevoegdheden naar het gewestelijk niveau.

Essentieel in de werking van de Executieve lijkt hem dat ze de basis legt voor een dynamisch en evenwichtig beleid voor het Brusselse Gewest, zonder evenwel de vrije keuze van de latere beleidsinstanties te beknotten. »

III. — UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (N)

« 1. Huisvesting

1.1. Het verleden jaar gestarte Forum voor de Huisvesting, waaraan alle sectoren inzake de huisvesting in Brussel deelnemen, kent een actief bestaan. Alle maatregelen genomen inzake huisvesting worden er besproken. Ondertussen kwam een eerste studie van het Forum op de markt. « Wonen te Brussel, een probleem ? » verzamelt alle gegevens uit 170

blème ? », qui rassemble toutes les données émanant de 170 sources différentes ainsi que d'études antérieures concernant la situation du logement à Bruxelles et qui pose le problème. Les lignes de force de la politique à mettre en œuvre en la matière seront définies avant les élections du 18 juin 1989.

Par ailleurs, le groupe de travail « Equilibre financier des sociétés agréées (sociétés ayant actuellement un déficit cumulé de plus de 1 200 millions de francs), au sein duquel une analyse fondamentale a été effectuée et débattue en présence de toutes les parties concernées, publiera prochainement ses conclusions et propositions. Celles-ci devront fournir des indications quant à la manière dont les autorités devront faire face au déficit structurel auquel certaines sociétés agréées sont confrontées en raison de la politique sociale qu'elles sont contraintes de mener en faveur des plus démunis.

1.2. En ce qui concerne la partie du budget gérée par le Secrétariat d'Etat, l'accent a surtout été mis sur le logement social, par comparaison avec 1988. Les moyens dont la Société nationale du logement disposera en 1989 sont doublés par rapport à ceux de 1988 : ils passent de 500 millions à 1 milliard de francs.

Cette majoration doit permettre aux sociétés agréées d'achever plus rapidement leur programme de rénovation de leur propre patrimoine, d'enrayer la dégradation du patrimoine de logements sociaux et de favoriser la construction de nouveaux logements.

Le premier point concerne à peu près la moitié du patrimoine et la deuxième mesure s'impose dans une ville où les loyers et les prix de vente ont augmenté de plus de 50 % en quelques années et dont plus des trois quarts de la population peut prétendre à un logement social.

1.3. Aussi les moyens d'investissement du Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses — Entité bruxelloise ont-ils été portés de 500 à 700 millions, ce qui doit lui permettre non seulement de répondre à toutes les demandes de prêt, mais aussi d'être présent sur le marché du logement social en acquérant et en rénovant un patrimoine qui lui soit propre et qui complète celui des sociétés de logement social.

Il est réjouissant que les taux d'intérêt pratiqués par le Fonds du logement aient pu être réduits de 0,50 %, de sorte que les emprunteurs bruxellois pourront désormais bénéficier de taux plus conformes à ceux des autres Régions.

1.4. En ce qui concerne le Fonds du logement, l'opérationnalisation définitive de l'entité bruxelloise en tant que « Fonds du logement des familles de la Région bruxelloise » autonome s'effectuera cette année encore. Le projet de loi portant diverses réformes

verschillende bronnen en vroegere studies inzake de situatie van de Huisvesting te Brussel, en omschrijft de problematiek. Vóór de verkiezingen van 18 juni 1989 zullen de noodzakelijke beleidslijnen ter zake worden uitgestippeld.

Tevens zal de werkgroep « Financieel evenwicht van de erkende vennootschappen » (vennootschappen die op dit ogenblik een gecumuleerd deficit hebben van meer dan 1 200 miljoen frank) in de schoot waarvan een fundamentele analyse ter zake werd opgesteld en besproken met alle betrokken partijen, binnenkort zijn besluiten en voorstellen ter zake publiek maken. Hieruit zal moeten blijken hoe de overheid het hoofd zal moeten bieden aan een structureel tekort waarmee sommige erkende vennootschappen te kampen hebben tengevolge van de hen opgelegde sociale politiek inzake de huisvesting van de minst begoeden.

1.2. Wat het door het Staatssecretariaat beheerde deel van de begroting betreft, werd de klemtoon ten opzichte van 1988 vooral gelegd op de sociale Huisvesting. De middelen waarover de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting in 1989 zal beschikken, worden ten opzichte van 1988 verdubbeld : van 500 miljoen naar 1 miljard frank.

Dit moet de erkende vennootschappen in staat stellen om enerzijds hun vernieuwingsprogramma voor het eigen patrimonium vlugger af te werken en anderzijds de verloedering van het sociale huisvestingspatrimonium tegen te gaan en terug een eerste aanzet te geven aan de bevordering van de nieuwbouw.

Het eerste is noodzakelijk voor nog ongeveer de helft van het patrimonium en de tweede maatregel is noodzakelijk in een stad waar de huur- en koopprijzen op enkele jaren tijd met meer dan de helft zijn gestegen en waar een bevolking woont waarvan meer dan drie vierde in aanmerking komt voor een sociale woning.

1.3. Daarom ook dat het investeringsvermogen van het Woningfonds van de Bond der Grote en Jonge Gezinnen — Sectie Brussel opgetrokken wordt van 500 miljoen naar 700 miljoen. Dit moet hen niet alleen in staat stellen om zonder problemen aan alle leningsaanvragen te voldoen, maar laat hen toe om mede actief te zijn op de markt inzake sociale huisvesting door zowel het verwerven als het renoveren van een eigen patrimonium dat dit van de sociale huisvestingsmaatschappijen kan aanvullen.

Verheugend is dat de geldende rentevoeten bij het Woningfonds met 0,50 % konden worden verminderd, zodat de Brusselse ontleners aan rentevoeten kunnen ontlenden die meer in overeenstemming zijn met deze in de andere Gewesten.

1.4. Wat het Woningfonds betreft, zal de definitieve operationalisering van de Brusselse entiteit als zelfstandig « Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest » dit jaar nog een realiteit zijn. De inschrijving ervan in de Huisvestingscode wordt gere-

institutionnelles qui sera déposé sous peu à la Chambre règle son introduction dans le Code du logement.

1.5. Quant à l'opérationnalisation de la Société régionale bruxelloise du logement, toutes les dispositions ont été prises pour accueillir dans le cadre statutaire le personnel de la Société nationale du logement et de la Société nationale terrienne qui souhaite être transféré à Bruxelles après la dissolution de ces institutions. Il ne reste plus qu'à attendre l'arrêté royal réglant définitivement cette matière, que le Gouvernement national est en train de préparer.

1.6. L'année 1989 a vu la mise en place, au sein de la Société de logement de la Région bruxelloise, d'un service dénommé « Inforlogement-Wooninfo » qui a pour mission d'informer le grand public en matière de logement. Bien qu'il ne fonctionne que depuis quelques mois et qu'il ait dû se borner à communiquer principalement des informations concernant les primes, il apparaît dès à présent, eu égard au grand nombre de demandes et de visiteurs (plus de 2 000 pour le mois d'avril 1989), que ce service répond à une nécessité.

Le but est de faire de ce service la plaque tournante de l'information en matière de logement dans la Région de Bruxelles-Capitale. Dans cette optique, des discussions sont en cours dans le cadre du « Forum pour le logement », auxquelles sont associées toutes les organisations et institutions actives dans le domaine de l'information, laquelle est souvent trop spécifique ou partielle).

1.7. En ce qui concerne les primes, il faut souligner que toutes les primes accordées dans la Région de Bruxelles-Capitale ont été revues en 1989, et ce en vue, d'une part, d'assurer une application plus souple et plus large de la législation en la matière et, d'autre part, d'accroître l'efficacité de ces primes dans les quartiers de la ville où une rénovation et une adaptation du patrimoine s'imposent le plus. Après quelque temps, il conviendra de procéder à une évaluation sérieuse des résultats de cette révision, afin de rendre l'octroi de ces primes plus efficace et aussi plus juste sur le plan social. Ces primes doivent contribuer réellement à la rénovation de la ville, mais ne peuvent être accordées qu'aux personnes qui en ont vraiment besoin, ce qui nécessite un affinement du système.

1.8. Il est évident que certains groupes de la population éprouvent des difficultés à se conformer à nos critères de logement. Ainsi, on enregistre à Bruxelles une augmentation sensible des locations de logements meublés. Ce sont surtout les plus démunis qui recourent à cette formule.

Il faut par ailleurs assurer l'accueil d'un nombre important d'immigrés dont l'intégration nécessite, outre les mesures prises en matière de logement, une assistance sociale et culturelle. Il a été demandé à l'« Union des locataires » de réaliser une étude sur la place qu'une telle assistance sociale et culturelle peut occuper dans la politique du logement.

geld in het wetsontwerp houdende diverse institutionele hervormingen dat weldra bij de Kamer wordt ingediend.

1.5. Aangaande de operationalisering van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, is alles klaar om het personeel van de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en de Landmaatschappij dat naar Brussel wenst over te komen, na de ontbinding ervan, statutair op te vangen. Alleen is het nog wachten op het definitieve koninklijk besluit ter zake dat door de nationale Regering wordt voorbereid.

1.6. In 1989 werd in de schoot van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gestart met een dienst voor informatieverstrekking inzake huisvesting naar het brede publiek toe, onder de benaming Wooninfo-Inforlogement. Niettegenstaande deze dienst nog maar sinds enkele maanden actief is, en deze zich noodgedwongen moest beperken tot voornamelijk de informatie over de premies, is het nu reeds duidelijk dat, gelet op het groot aantal vragen en bezoekers (meer dan 2 000 voor de maand april 1989), deze dienst beantwoordt aan een werkelijke noodzaak.

De bedoeling is echter om van deze dienst de centrale draaischijf te maken van alle informatieverstrekking inzake huisvesting in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Hiervoor zijn in de schoot van het « Forum voor de Huisvesting » besprekingen aan de gang waarbij alle organisaties en instellingen die nu aan informatieverstrekking doen (vaak eenzijdig gericht of partieel) betrokken zijn.

1.7. Wat de premies betreft, zij erop gewezen dat alle premies geldend in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in 1989 werden herzien. Dit met het oog op enerzijds een soepelere en ruimere toepassing ervan en anderzijds om ze effectiever te maken in die gebieden van de stad waar een vernieuwing en aanpassing van het patrimonium zich het meest opdringt. Men zal na enige tijd de resultaten van deze herziening grondig dienen te evalueren, om deze premies zowel efficiënter als sociaal rechtvaardiger te maken. Zij moeten erop gericht zijn om echt bij te dragen tot de stadsvernieuwing, maar mogen slechts daar worden uitgekeerd waar ze sociaal-financieel echt nodig zijn. Dit vraagt echter een verdere verfijning van het systeem.

1.8. Dat sommige bevolkingsgroepen problemen hebben om zich te integreren in onze huisvestingscriteria is een feit. Zo kennen we in Brussel een voortschrijdende evolutie van het gemeubeld kamerwonen, waarvan vooral sociaal minderbedeelden gebruik maken.

Tevens zijn er de grote groepen van immigranten die moeten worden opgevangen. Om deze te integreren zijn naast de zuivere en enige huisvestingsmaatregelen een sociale en culturele begeleiding nodig. De Huurdersunie — Union des Locataires werd dan ook gevraagd om hierover een studie te maken met het oog op de plaats die zulke sociaal-culturele begeleiding in het huisvestingsbeleid kan innemen.

1.9. Le problème des anciens domaines militaires, dont certains doivent recevoir une affectation définitive, fait actuellement l'objet d'une évaluation de la part de la Société du logement de la Région bruxelloise. Cette évaluation doit permettre de proposer à l'Exécutif les mesures qui s'imposent compte tenu des obligations administratives, telles que celles prévues à l'article 19 du Code du logement, qui n'autorise la SNL à aliéner des biens que par le biais d'adjudications publiques.

Bref, l'exposé qui vient d'être fait montre à suffisance qu'une politique active est menée dans le domaine du logement, et notamment dans celui du logement social. Outre que les moyens mis en œuvre sont en hausse, toutes les mesures d'accompagnement sont prises ou mises en chantier pour optimiser l'investissement et humaniser autant que possible l'approche sociale du problème du logement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

2. Emploi et travail

La régionalisation d'un certain nombre de matières, dont les programmes de mise au travail, a considérablement étendu les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'emploi et de travail.

Les grands axes de la politique appliquée par le passé en matière d'octroi de permis de travail à des non-ressortissants de la CEE, constitueront également la base de l'action qui sera menée en 1989, et qui visera à corriger, pour des motifs d'ordre social et économique, l'arrêt de l'immigration en vigueur actuellement.

La transformation des programmes de résorption du chômage (CST-CMT-stage des jeunes) en un régime unifié de contractuels subventionnés constitue, au sein du nouvel ensemble de compétences, la première priorité.

La loi de financement prévoit les droits de tirage nécessaires à cet effet.

Compte tenu des engagements pris par le passé dans le cadre des programmes existants, il est pratiquement impossible d'adopter de nouveaux projets de TCT sans dépasser les crédits.

Le nouvel Office régional bruxellois de l'emploi (Orbem) doit s'orienter vers une forme plus efficace de placement, essentiellement à l'intention de jeunes demandeurs d'emploi. Un certain nombre d'études ont été réalisées à cet égard.

Une structure opérationnelle simplifiée (Orbem) et un régime simplifié de contractuels subventionnés, plus axé sur le demandeur d'emploi, constituent l'amorce d'une politique de l'emploi sérieuse, que le nouvel Exécutif bruxellois mettra en œuvre après le 18 juin 1989.

1.9. Het probleem van de vroegere militaire domeinen, waarbij een definitieve bestemming aan een aantal terreinen moet worden gegeven, wordt op dit ogenblik door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij geëvalueerd. Uit deze evaluatie moeten de nodige voorstellen kunnen worden geformuleerd naar de Executieve toe om de nodige maatregelen te treffen, rekening houdend met de administratieve verplichtingen zoals artikel 19 van de Huisvestingscode, dat de NMH slechts toelaat om goederen te vervreemden bij openbare aanbesteding.

Kortom, uit het voorgaande blijkt dat er op het vlak van de huisvesting, en meer in het bijzonder de sociale huisvesting, een actief beleid wordt gevoerd. Enerzijds worden er meer middelen ter beschikking gesteld en anderzijds worden alle begeleidende maatregelen genomen of voorbereid om tot een optimale besteding en sociaal-menselijke benadering van het huisvestingsprobleem in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te komen.

2. Tewerkstelling en arbeid

Door de regionalisering van een aantal beleidsmateries waaronder de wedertewerkstellingsprogramma's, werd de bevoegdheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest inzake tewerkstelling en arbeid in belangrijke mate uitgebreid.

De grote beleidslijnen van het verleden inzake het toekennen van arbeidsvergunningen aan niet-EEG onderdanen vormen ook het uitgangspunt van het beleid in 1989, namelijk het corrigeren, om gemotiveerde sociale en economische redenen, van de bestaande immigratiestop.

De omvorming van de bestaande opslorplingsprogramma's (BTK-TWW-stage van jongeren) naar een veralgemeend stelsel van gesubsidieerde contractuelen vormt binnen het nieuwe beleidspakket de voorname prioriteit.

Hiervoor worden door de financieringswet de nodige trekkingsrechten voorzien.

De in het verleden aangegane verbintenissen, wat de bestaande programma's betreft, maken het vrijwel onmogelijk om binnen de kredieten nog nieuwe DAC-projecten goed te keuren.

De nieuw opgerichte Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) dient te worden geïntereerd naar een meer efficiënte vorm van arbeidsbemiddeling voor hoofdzakelijk jonge werzoekenden. Een aantal studies werden in dit verband uitgevoerd.

Een vereenvoudigde operationele structuur (BGDA) en een vereenvoudigd, meer op de werkzoekende gericht stelsel van gesubsidieerde contractuelen vormen de aanzet voor een degelijk tewerkstellingsbeleid in de nieuwe Brusselse Executieve na 18 juni 1989.

3. Environnement, chasse, forêts, conservation et protection de la nature

Des initiatives importantes ont été prises en matière de forêts, de conservation et de protection de la nature. C'est ainsi que des démarches ont été entreprises afin de créer sept sites naturels auxquels le statut de réserve naturelle doit être octroyé.

Un montant de 148 millions de francs a été consacré à l'acquisition de sites naturels : le Kauwberg (20 ha), le plateau de la Foresterie, le « petit marais » à Evere, le parc des Sources.

Afin de mener une politique scientifique responsable en matière de conservation des sites naturels à Bruxelles (Forêt de Soignes, domaines du Kinsendael et du Kriekenput, le Kauwberg, les marais à Evere et Ganshoren, le parc Walkiers et de Wilder, le site de Neerpède et la vallée de la Woluwe), le Conseil supérieur bruxellois pour la conservation de la nature a été mis sur pied. Les frais de fonctionnement sont repris au budget 1989.

Le budget 1989 prévoit également un crédit de 36 millions de francs dans le but d'organiser une campagne de sensibilisation en matière d'environnement et de protection de la nature.

Ces campagnes de prévention et de sensibilisation forment, avec les programmes d'éducation du milieu, la base de la politique menée par l'Exécutif en matière de protection de l'environnement, qui s'est concrétisée dans la campagne « Bruxelles revivra ».

D'autre part, les directives de la CEE en matière de protection des oiseaux ont été transcrites dans la législation belge sous forme d'arrêtés. Des subsides ont été octroyés aux associations ornithologiques chargées de réaliser un inventaire des diverses espèces, ainsi que différentes études, comme par exemple « l'Inventaire ornithologique bruxellois ». Un plan de protection de la flore et de la faune est également en préparation.

En outre, un montant de 14 millions de francs est destiné à la création de nouvelles étendues boisées.

Des arbres ont déjà été plantés à Neerpède (Anderlecht) et sur le plateau d'Engeland (Uccle). Trois nouvelles plantations sont envisagées à Molenbeek Saint-Jean, Ganshoren et Schaarbeek.

Enfin, des crédits sont également inscrits au budget en vue d'organiser des journées d'étude et des stages de formation pour les fonctionnaires (« Eco conseillers »).

4. Hygiène et Santé publique

Le budget 1989 prévoit une subvention de 95 millions de francs (Titre I, section 38, article 41.01), destinée à financer l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement, chargé du contrôle et de l'organisa-

3. Leefmilieu, Jacht, Bossen, Natuurbehoud en -bescherming

Inzake bossen en natuurbehoud en -bescherming werden belangrijke initiatieven genomen. Zo werden stappen gezet om zeven natuurgebieden op te richten waaraan het statuut van natuurreservaat moet worden toegekend.

Er werd een bedrag van 148 miljoen frank besteed aan de aankoop van natuurgebieden : de Kauwberg (20 ha), het Vorsterieplateau, het « Moeraske » te Evere, het Bronnenpark.

Om een wetenschapsbeleid te voeren dat aandacht heeft voor het behoud van de natuurgebieden in Brussel (Zoniënwoud, domeinen van Kinsendael en Kriekenput, de Kauwberg, de moerassen in Evere en Ganshoren, het Walkiers- en de Wilderpark, het gebied van Neerpède en het Woluwedal), werd de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud ingesteld. De werkingskosten van die Raad komen voor op de begroting 1989.

In de begroting 1989 wordt tevens een krediet van 36 miljoen frank uitgetrokken om een sensibiliseringsprogramma inzake leefmilieu en natuurbescherming op het getouw te zetten.

Die preventie- en sensibiliseringscampagnes vormen, met de programma's voor milieu-educatie, de grondslag van het beleid van de Executieve inzake bescherming van het leefmilieu dat concrete vorm heeft gekregen in de campagne « Laat Brussel weer ademen ».

Voorts werden de EEG-richtlijnen inzake vogelbescherming via besluiten in de Belgische wetgeving omgezet. Subsidies werden verleend aan de ornithologische verenigingen die belast zijn met het opmaken van een inventaris van de verschillende vogelsoorten alsmede met de verwezenlijking van studies zoals bijvoorbeeld « Atlas van de Brusselse vogelpopulaties ». Ook wordt een plan voorbereid tot bescherming van flora en fauna.

Verder werd een bedrag van 14 miljoen frank bestemd voor de totstandbrenging van nieuwe beboste ruimten.

Er werden reeds bomen geplant te Neerpède (Anderlecht) en op het Engelandplateau (Ukkel). Er worden drie nieuwe aanplantingen overwogen te Sint-Jans-Molenbeek, Ganshoren en Schaarbeek. Tot slot worden op de begroting eveneens kredieten uitgetrokken voor de organisatie van studiedagen en opleidingsstages voor ambtenaren (de zogenaamde leefmilieuconsulenten).

4. Hygiëne en Volksgezondheid

Op de begroting 1989 wordt in een subsidie van 95 miljoen frank (Titel I, afdeling 38, artikel 41.01) voorzien ter financiering van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer, dat belast is met het toezicht op en

tion en matière de gestion de l'environnement. Plusieurs campagnes préventives ont également été menées :

- création de parcs de recyclage : cinq communes (Jette, Uccle, Evere, Molenbeek Saint-Jean et Berchem Saint-Agathe) ont déjà pris des engagements. D'autres communes sont également intéressées;

- enlèvement sélectif de déchets chimiques ménagers;

- campagnes de sensibilisation afin d'informer la population à propos de ces actions de recyclage et d'enlèvement de déchets.

En ce qui concerne la politique projetée en matière de déchets, plusieurs études sont en cours à propos :

- de travaux d'aménagement de l'incinérateur de déchets ménagers;

- de l'installation d'un système de lavage des fumées de l'incinérateur;

- de la création d'un centre régional pour les déchets toxiques;

- de la création d'un centre régional pour les déchets hospitaliers;

- du traitement de boues d'égout dans les installations d'épuration des eaux;

- du traitement de la vase de dragage du canal maritime.

Des subsides seront également octroyés aux pouvoirs publics locaux afin de les inciter à promouvoir l'hygiène et la Santé publique.

Enfin, une part des crédits servira à l'amortissement d'emprunts.

5. Politique de l'eau

5.1. En ce qui concerne la politique de l'eau, la priorité absolue a été donnée à l'assainissement des eaux de surface de la Région bruxelloise.

Les travaux aux collecteurs de la rue de l'Industrie et à l'émissaire d'Anderlecht ont été réceptionnés.

On lancera encore les adjudications suivantes avant les vacances d'été :

- Collecteur CERIA : estimation 40 millions de francs.

- Equipements électromécaniques de la station d'épuration (LOT 2) : estimation 380 millions de francs.

- Le traitement et l'incinération de la vase de la station d'épuration (LOT 3) : estimation 325 millions de francs.

Vu la complexité des adjudications, les entrepreneurs ont 4 mois pour soumissionner.

Le lot ventilation, pour lequel une adjudication a eu lieu le 22 décembre 1988, pourra être attribué après la signature d'un protocole avec la Flandre qui fixe l'intervention financière de la Région flamande et dont l'examen sera achevé ce mois-ci.

de l'organisation van het milieubeheer. Voorts werden verscheidene preventieve campagnes gevoerd :

- oprichting van recyclageparken : vijf gemeenten (Jette, Ukkel, Evere, Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Agatha-Berchem) hebben reeds verbintenissen aangegaan. Ook andere gemeenten tonen belangstelling;

- de selectieve ophaling van chemisch huisvuil;

- sensibiliseringscampagnes om de bevolking in te lichten over die projecten voor de terugwinning en ophaling van afval.

In verband met het afvalbeleid zijn nog verscheidene studies aan de gang inzake :

- verbouwingswerkzaamheden aan de huisvuilverbrandingsinstallaties;

- de installatie van een systeem waarmee de rook van de verbrandingsinstallatie kan worden gewassn;

- de oprichting van een gewestelijk centrum voor giftig afval;

- de oprichting van een gewestelijk centrum voor ziekenhuisafval;

- de behandeling van rioolslijm in de waterzuiveringsinstallatie;

- de behandeling van het slib dat afkomstig is van de dreggingswerken in het zeekanaal.

Ook de lokale overheden zullen subsidies ontvangen om ze aan te zetten de hygiëne en de volksgezondheid te bevorderen.

Tot slot zal een gedeelte van de kredieten worden gebruikt voor de afbetaling van leningen.

5. Waterbeleid

5.1. Op het vlak van het waterbeleid werd blijvende voorrang verleend aan de sanering van de oppervlaktewateren in het Brusselse Gewest.

De werken aan de collectoren Industrielaan en de effluentleiding te Anderlecht werden opgeleverd.

Voor het zomerverlof zal nog worden overgegaan tot het uitschrijven van volgende aanbestedingen :

- Collector COOVI : raming 40 miljoen frank.

- De elektromechanische uitrustingen van het zuiveringsstation (LOT 2) : raming 380 miljoen frank.

- De slibverwerking en slibverbranding van het zuiveringsstation (LOT 3) : raming 325 miljoen frank.

Gezien de complexiteit van de aanbestedingen krijgen de aannemers 4 maand tijd om hun aanbestedingen in te dienen.

Het lot beluchting waarvoor op 22 december 1988 een aanbesteding werd gehouden, kan worden toegewezen na het ondertekenen van het protocol met Vlaanderen, protocol waarin de financiële tussenkomsten van het Vlaamse Gewest worden vastgelegd, en waarvan deze maand nog de besprekingen zullen worden afgerond.

En ce qui concerne les travaux de gros œuvre, un jour de préqualification sera prévu afin de garantir l'emploi dans le secteur de la construction (estimation : 1 milliard de francs).

Début 1990, l'Exécutif pourra entamer l'adjudication de l'ensemble des travaux de génie civil.

5.2. En ce qui concerne la lutte contre les inondations, l'avant-projet de bassins d'orage sur le Watermaalbeek a déjà été approuvé par l'Exécutif.

La promesse provisoire de subventions a été faite pour les collecteurs de Schaerbeek. L'intercommunale en question peut achever les plans définitifs.

IV. — DISCUSSION GENERALE

1) Politique budgétaire

Monsieur Defosset souhaite limiter son intervention à quelques brèves remarques étant donné que :

1) le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1989 est un budget de transition. C'est pourquoi il doit être voté aussi rapidement que possible dans les deux Chambres, afin de ne pas hypothéquer l'autonomie financière du nouvel Exécutif après les élections du 18 juin;

2) les orientations fondamentales de la politique menée en Région bruxelloise ainsi que le nouveau mode de financement (loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions - *Moniteur belge* du 17 janvier 1989, deuxième édition) ont été développés au cours de la récente discussion du budget 1988. Il a également été répondu à toutes les questions de manière circonstanciée (rapport de M. Defosset, doc n° 4/25 - 740/2 - 88/89).

Le membre tient à souligner la rigueur exemplaire avec laquelle les budgets 1988 et 1989 ont été élaborés. Celle-ci démontre bien le souci du présent Exécutif de permettre aux futurs mandataires de démarrer la gestion financière de la Région dans les meilleures conditions.

M. de Donnée constate, pour sa part, que pour l'année budgétaire 1989, le budget du Ministère de la Région bruxelloise prévoit des crédits s'élevant à :

— crédits non dissociés:	
	26839,8 millions de francs
— crédits d'ordonnement:	
	3 221,3 millions de francs
Total	30 061,1 millions de francs

Ce montant global diffère largement des chiffres avancés lors de la discussion de la loi spéciale relative

Voor de ruwbouwwerken zal een prekwalificatiedag worden voorzien om de tewerkstelling in de bouwsector te verzekeren (raming 1 miljard frank).

Begin 1990 kan er door de Executieve een aanvang worden gemaakt met de aanbesteding voor het pakket burgerlijke bouwkunde.

5.2. Wat de strijd tegen de overstromingen betreft, werd het voorontwerp van vergaarbekken op de Watermaalbeek reeds goedgekeurd door de Executieve.

De voorlopige belofte van toelage werd voor de collectoren te Schaerbeek ondertekend. De betreffende Intercommunale kan de definitieve plannen afmaken.

IV. — ALGEMENE BESPREKING

1) Budgettair beleid

De heer Defosset wenst zijn toespraak tot enkele korte opmerkingen te beperken, aangezien :

1) de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1989 een overgangsbegroting is. Om die reden dient ze zo spoedig mogelijk door beide Kamers te worden goedgekeurd, wil men de financiële autonomie van de nieuwe Executieve na de verkiezingen van 18 juni niet in het gedrang brengen;

2) de krachtlijnen van het in het Brussels Gewest gevoerde beleid alsmede de nieuwe financieringswijze (bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten - *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1989, tweede uitgave) tijdens de recente bespreking van de begroting 1988 aan de orde waren. Op alle gestelde vragen werd tevens een omstandig antwoord verstrekt (verslag van de heer Defosset, Stuk n° 4/25 - 740/2 - 88/89).

Het lid wijst er op dat het opmaken van de begrotingen voor 1988 en 1989 zich gekenmerkt heeft door voorbeeldige discipline, hetgeen erop wijst dat de huidige Executieve het ernstig meent wanneer zij de toekomstige mandatarissen in staat wil stellen het financiële beheer van het Gewest onder de beste voorwaarden op gang te brengen.

De heer de Donnée stelt van zijn kant vast dat in de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1989 de volgende kredieten zijn ingeschreven :

— niet-gesplitste kredieten	
	26 839,8 miljoen frank
— ordonnanceringskredieten	
	3 221,3 miljoen frank
Totaal	30 061,1 miljoen frank

Dat totaal bedrag verschilt in aanzienlijke mate van de cijfers die gehanteerd werden bij de bespreking

au financement des Communautés et des Régions (Doc. n° 635/17-18 - 88/89) et de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises (Doc. n° 661/4 - 88/89, pp 3, 51) :

— si l'on additionne les montants prévus aux articles 3, 10, 12, 19 et 25 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 17 janvier 1989, deuxième édition), le montant global des moyens attribués à la Région de Bruxelles-Capitale en 1989 s'élève à 32,9 milliards de francs;

— si l'on tient compte des divers mécanismes de correction des chiffres précités, on obtient un montant de 28,8 milliards de francs;

— la presse a fait état de déclarations du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) selon lesquelles la part de la Région bruxelloise se serait élevée à 41,2 milliards de francs.

D'où proviennent ces différences? Comment a-t-on finalement abouti au montant de 30,061 milliards de francs?

Quelle est la part de la Région bruxelloise dans le montant global des moyens alloués aux Régions en 1989, et ce par rapport à l'année budgétaire 1988 (avant réforme)?

Le membre souhaiterait également savoir comment ont été calculées les recettes pour la Région de Bruxelles-Capitale en 1989.

Quelle est la part qui provient des recettes de l'impôt des personnes physiques? Quel est le montant des recettes correspondant à des impôts nouvellement ristournés? A combien s'élèvent les droits de succession? Existe-t-il d'autres recettes provenant, par exemple, de la coupe de bois? Quelle est la part des recettes réservée à l'amortissement des emprunts?

Par ailleurs, M. de Donnée se demande quelle est la part du budget 1989 dont dispose chaque cabinet (Ministre et Secrétaires d'Etat), selon les compétences qui lui ont été attribuées.

L'article 25 du budget (projet de loi) stipule que « l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé, le cas échéant, à contracter des emprunts, à concurrence d'un montant maximum de 1,3 milliard de francs, en vue de couvrir ses besoins de trésorerie » (Doc. n° 4/25 - 774/1 - 88/89, p. 12). Ce montant est-il inclus dans le montant global de crédits alloués à la Région en 1989? Cet emprunt de 1,3 milliard de francs serait-il couvert par la garantie de l'Etat, compte tenu du fait que, conformément à l'article 15 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 15 août 1980), « l'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou la Région »?

L'Exécutif (ou éventuellement le Ministère des Finances au nom de la Région) a-t-il déjà pris contact

van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (Stuk n° 635/17-18 - 88/89) en van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen (Stuk n° 661/4 - 88/89, blz. 3,51) :

— indien men de som maakt van de bedragen bepaald in de artikelen 3, 10, 12, 19 en 25 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1989, tweede uitgave), komt men aan een totaal bedrag van 32,9 miljard frank die aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend;

— indien men rekening houdt met de diverse correctiemechanismen van de voornoemde cijfers bekomt men een bedrag van 28,8 miljard frank;

— in de pers werd gewag gemaakt van verklaringen van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) als zou het gedeelte van het Brusselse Gewest 41,2 miljard frank bedragen.

Van waar komen al die verschillen? Hoe is men uiteindelijk aan het bedrag van 30,061 miljard frank gekomen?

Wat is het aandeel van het Brusselse Gewest in het totaal bedrag van de middelen die in 1989 aan de Gewesten worden toegewezen, in vergelijking met het begrotingsjaar 1988 (vóór de Staatshervorming)?

Het lid wenst ook te weten hoe men de inkomsten voor 1989 voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft berekend.

Wat is het aandeel dat voortkomt uit de personenbelasting? Wat is het aandeel in de inkomsten die overeenstemmen met de nieuwe geristorneerde belastingen? Hoeveel bedragen de erfenisrechten? Bestaan er andere inkomsten die voortkomen uit bijvoorbeeld houtkappingen? Wat is het aandeel van de inkomsten dat gebruikt wordt voor de terugbetaling van leningen?

Bovendien vraagt de heer de Donnée zich af wat het aandeel in de begroting is waarover elk kabinet (Minister en Staatssecretarissen) beschikt, naargelang van de toegekende bevoegdheden.

Artikel 25 van de begroting (wetsontwerp) bepaalt : « De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt ertoe gemachtigd, in voorkomend geval, leningen aan te gaan, ten belope van een maximaal bedrag van 1,3 miljard frank, met het oog op de dekking van haar thesauriebehoeften » (Stuk n° 4/25 - 774/1 - 88/89, blz. 12). Is dat bedrag inbegrepen in het totaal bedrag van de kredieten die voor 1989 aan het Gewest worden toegekend? Zal die lening van 1,3 miljard frank worden gedekt door de Staatswaarborg (artikel 15 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980, bepaalt immers : « De Staat waarborgt geen enkele van de door de Gemeenschap of het Gewest aangegane verbintenissen »)?

Heeft de Executieve (of het Ministerie van Financiën in naam van het Gewest) reeds contact opgenomen

avec des organismes bancaires au sujet d'un éventuel emprunt? Les banques sont-elles disposées à accorder un prêt à la Région si celle-ci ne peut bénéficier de la garantie de l'Etat?

M. Anciaux souligne que les Flamands de Bruxelles se réjouissent eux aussi de la mise en place des nouvelles institutions bruxelloises qui devraient permettre de mener, grâce à un consensus entre les deux Communautés, une politique cohérente à Bruxelles.

Il est également positif que l'Exécutif ait déposé un budget pour l'ensemble de l'année 1989 et que, pour les nouvelles matières transférées (Travaux publics et Communications), les investissements restent limités au montant des moyens que le pouvoir central a accordés dans le cadre de la loi de financement (loi spéciale du 16 janvier 1989).

Le budget global de la Région bruxelloise pour 1989 s'élève à environ 30 milliards de francs. M. Anciaux demande combien représente la somme des budgets des 19 communes bruxelloises. Il serait en effet intéressant de comparer ces deux montants.

Dans son exposé introductif, le Ministre a également déclaré que le boni de 1,4 milliard de francs serait exclusivement consacré à la création d'un fond spécial d'aide aux communes en difficulté.

M. Anciaux peut comprendre une telle initiative mais craint qu'il ne reste plus, dans pareil cas, de moyens suffisants pour mener une véritable politique de logement et de rénovation urbaine.

Le développement de Bruxelles en tant que centre européen et international risque en effet, par l'arrivée d'immigrants plus fortunés, d'aggraver le problème du logement pour le Bruxellois moyen.

M. Clerfayt doute que le budget de la Région bruxelloise pour 1989 soit bien en équilibre, comme le prétend l'Exécutif.

Comment ont été calculées les recettes de la Région bruxelloise pour 1989?

Les recettes fiscales inscrites dans le budget des Voies et Moyens pour 1989 ne doivent-elles pas être revues?

Le membre demande un tableau détaillé des prévisions des recettes pour 1989.

N'est-il d'ailleurs pas étonnant que la dotation accordée à Bruxelles pour la « main-morte » diminue chaque année, alors que les biens immeubles rapportent de plus en plus?

Renvoyant à sa question orale du 27 avril 1989 (compte rendu analytique, p. 919) concernant la taxe provinciale pour l'épuration des eaux, M. Clerfayt demande si le transfert de la taxe perçue à Bruxelles à l'Institut bruxellois de gestion de l'Environnement, que le Ministre avait annoncé dans sa réponse, aura encore lieu en 1989 et, si oui, à concurrence de quel montant.

met de bankinstellingen over een eventuele lening? Zijn de banken bereid om aan het Gewest een lening toe te staan zonder dat er een Staatswaarborg is?

De heer Anciaux benadrukt vooreerst dat ook de Brusselse Vlamingen verheugd zijn over de totstandkoming van de nieuwe Brusselse instellingen. Deze moeten het mogelijk maken om in volstrekte consensus tussen de beide volksgemeenschappen, te Brussel een coherent beleid te voeren.

Positief is ook dat de Executieve een begroting voor het ganse jaar 1989 heeft ingediend en dat voor de nieuw overgedragen materies (openbare werken en verkeerswezen) de investeringen beperkt blijven tot het bedrag van de door de centrale overheid in het kader van de financieringswet (de bijzondere wet van 16 januari 1989) ter beschikking gestelde middelen.

De begroting van het Brusselse Gewest voor 1989 bedraagt globaal ± 30 miljard frank. Graag vernam de heer Anciaux hoeveel de begrotingen van de 19 Brusselse gemeenten samen bedragen. Het ware immers interessant deze beide bedragen te vergelijken.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de Minister ook verklaard dat de boni van 1,4 miljard frank uitsluitend zal worden besteed aan de oprichting van een speciaal hulpfonds voor de gemeenten in moeilijkheden.

De heer Anciaux kan daar begrip voor opbrengen doch vreest dat aldus te weinig middelen overblijven om een echt beleid inzake huisvesting en stadsvernieuwing te voeren.

De verdere uitbouw van Brussel tot Europees en internationaal centrum dreigt immers via de komst van meer gegoede immigranten het woonprobleem van de gewone Brusselaar nog acuter te maken.

De heer Clerfayt betwijfelt vooreerst of de begroting van het Brusselse Gewest voor 1989 wel degelijk in evenwicht is, zoals de Executieve voorhoudt.

Hoe werden de ontvangsten van het Brusselse Gewest voor 1989 precies berekend?

Moeten de in de Rijksmiddelenbegroting voor 1989 ingeschreven belastingsopbrengsten niet worden herzien?

Graag ontving het lid een gedetailleerde tabel betreffende de geschatte ontvangsten voor 1989.

Is het overigens niet verwonderlijk dat de aan Brussel toegekende dotatie voor de zogenaamde « dode hand » van jaar tot jaar afneemt terwijl de opbrengst van onroerende goederen daarentegen gestadig toeneemt?

Verwijzend naar zijn mondelinge vraag van 27 april 1989 (Beknopt verslag blz. 919) betreffende de provinciale belasting voor de waterzuivering wenst de heer Clerfayt te vernemen of de door de Minister in zijn antwoord aangekondigde overdracht van de te Brussel geïnde belasting aan het Brusselse Instituut voor Milieubeheer nog in 1989 zal plaatsvinden en, zo ja, ten belope van welk bedrag.

L'intervenant s'étonne également de l'augmentation particulièrement importante des crédits de cabinet inscrits dans le budget.

*
* *

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise répond qu'il a déjà été tenu compte, dans le budget, de la situation qui prévaudra au lendemain du 18 juin 1989 (installation des cabinets des membres nouvellement élus de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale).

*
* *

Contrairement aux intervenants précédents, *M. Winkel* déplore que l'Exécutif ait déposé un budget pour toute l'année 1989, mettant ainsi le nouvel Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale (qui sera installé après les élections du 18 juin 1989) devant un fait accompli.

Il estime que le budget présenté par l'Exécutif actuel n'aurait dû porter que sur une période de 6 mois.

*
* *

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise fait observer que le budget contient des autorisations et non des obligations de dépenses.

*
* *

M. Simons demande si, à l'avenir, les moyens financiers de l'agglomération et des commissions communes de la culture seront intégrés au budget de la Région bruxelloise.

Il demande, lui aussi, quels moyens englobent exactement les trois chiffres publiés à l'époque, à savoir 28, 32 et 41 milliards de francs.

Contrairement à *M. Winkel*, *M. Simons* estime qu'il est positif que l'Exécutif ait déposé un budget pour l'ensemble de l'année 1989.

L'intervenant constate avec satisfaction que les dépenses d'investissement pour 1989 demeurent limitées à 85 % de celles de 1988.

Il demande quels grands projets d'investissement sont néanmoins prévus.

Réponses du Vice-Premier Ministre et du Ministre de la Région bruxelloise

Le Ministre déclare que parallèlement à l'assainissement de la situation financière des communes

Spreker verwondert zich ook over de buitengewoon hoge stijging van de in de begroting ingeschreven kabinetskredieten.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest antwoordt dat in de begroting reeds geanticipeerd wordt op de situatie na 18 juni 1989 (installatie van de kabinetten van de nieuw verkozen leden van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

*
* *

In tegenstelling tot de vorige sprekers betreurt *de heer Winkel* dat de Executieve een begroting voor het ganse jaar 1989 heeft ingediend en aldus de nieuwe (na 18 juni 1989 verkozen) Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een voldongen feit stelt.

Naar zijn oordeel had de huidige Executieve slechts een begroting voor 6 maanden mogen indienen.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest merkt op dat de begroting enkel een machtiging en geen verplichting tot uitgave inhoudt.

*
* *

De heer Simons wenst vooreerst te weten of de financiële middelen van de agglomeratie en van de gemeenschappelijke cultuurcommissies in de begroting van het Brussels Gewest zullen worden geïntegreerd.

Vervolgens wenst ook hij te vernemen welke middelen precies begrepen zijn in de drie destijds gepubliceerde cijfers van 28, 32 en 41 miljard frank.

In tegenstelling tot *de heer Winkel* vindt *de heer Simons* het positief dat de Executieve een begroting voor het ganse jaar 1989 heeft ingediend.

Spreker stelt met tevredenheid vast dat de investeringsuitgaven in 1989 beperkt blijven tot 85% van die van 1988.

Graag vernam hij welke grote investeringsprojecten niettemin worden voorzien.

Antwoorden van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest

Het is juist, aldus *de Minister*, dat er naast de sanering van de financiële toestand van de Brussels ge-

bruxelloises, il existe également d'autres priorités politiques importantes dans la Région bruxelloise. La modicité des moyens contraint cependant à des choix. La mauvaise situation financière de certaines communes constitue en effet à moyen terme un grand danger pour la situation financière de l'ensemble de la Région. L'assainissement de leurs finances revêt donc une importance primordiale.

L'Exécutif a néanmoins consenti d'importants efforts financiers dans d'autres domaines. Il est inexact qu'il ait affecté tous les moyens disponibles à la réalisation d'un seul objectif (les communes).

Douze budgets communaux sur dix-neuf ayant été introduits à ce jour auprès de l'autorité de tutelle pour 1989, il n'est pas possible d'établir une comparaison entre le budget régional 1989 et l'ensemble des budgets des pouvoirs subordonnés pour cette année-ci.

A titre de comparaison, l'ensemble des budgets de dépenses ajustés pour 1988 totalise un montant de :

18 communes	24 605,7 millions
Ville de Bruxelles	12 906,9 millions
Agglomération de Bruxelles	3 775,4 millions
	41 288,0 millions

Le budget régional 1989 s'élève à 30 060,6 millions.

+ matières bicommunautaires :	2 117,7 millions
+ dotation spéciale Bruxelles :	2 565,4 millions
+ droits de tirage (Plan de résorption du chômage) :	1 100,0 millions
TOTAL	35 843,7 millions

Il eût été intéressant d'effectuer également cette comparaison pour les régions flamande et wallonne.

En ce qui concerne les recettes sur lesquelles se fonde le budget pour 1989 (question de *M. Clerfayt*), le Ministre communique les chiffres suivants (voir annexe I).

En réponse à des questions de *Mme Corbisier-Hagon* et de *M. Clerfayt* concernant la capacité d'emprunt de la Région de Bruxelles-Capitale (en 1989 : 1,3 milliard de francs — voir article 25 de la loi budgétaire), le Ministre renvoie aux articles 13 et suivants de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 17 janvier 1989, deuxième édition).

L'Exécutif n'a en effet pas l'intention de contracter, en 1989, des emprunts pour un montant supérieur aux remboursements dus, conformément à cette loi de financement, à la Région par le pouvoir central (pour des emprunts contractés précédemment par l'Etat pour des matières qui sont à présent régionalisées).

Le projet de loi portant diverses réformes institutionnelles (Doc. n° 790/1 - 88/89, art. 41), contiendra

meenten ook andere zeer belangrijke prioriteiten zijn voor het beleid in het Brusselse Gewest. De beperktheid van de middelen noopt echter tot keuzen. De slechte financiële toestand van bepaalde gemeenten betekent immers op middellange termijn een groot gevaar voor de financiële toestand van het ganse Gewest. De sanering van hun financiën is dan ook van primordiaal belang.

De Executieve heeft niettemin ook in andere domeinen belangrijke financiële inspanningen verricht. Het is niet zo dat zij alle beschikbare middelen voor één objectief (de gemeenten) heeft aangewend.

Twaalf van de negentien gemeentebegrotingen voor 1989 zijn op dit ogenblik bij de voogdijoverheid ingediend. Het is dan ook niet mogelijk een vergelijking te maken tussen de gewestbegroting 1989 en het geheel van de begrotingen van de lokale besturen voor dit jaar.

Ter vergelijking wordt aangegeven dat voor het geheel van de begrotingen de aangepaste uitgaven voor 1988 het volgende bedragen :

18 gemeenten	24 605,7 miljoen
Stad Brussel	12 906,9 miljoen
Agglomeratie Brussel	3 775,4 miljoen
	41 288,0 miljoen

De gewestbegroting voor 1989 beloopt 30 060,6 miljoen.

+ bicommunautaire materies :	2 117,7 miljoen
+ speciale dotatie Brussel :	2 565,4 miljoen
+ trekkingsrechten (Plan tot opslorping van de werkloosheid) :	1 100,0 miljoen
TOTAAL	35 843,7 miljoen

Het ware interessant deze vergelijking ook te maken voor het Vlaamse en het Waalse Gewest.

Inzake de ontvangsten, waarmee in de begroting 1989 rekening wordt gehouden (vraag van *de heer Clerfayt*) verstrekt de Minister de volgende cijfers (zie bijlage I).

In antwoord op vragen van *Mevrouw Corbisier-Hagon* en van *de heer Clerfayt* betreffende de leningscapaciteit van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (in 1989 : 1,3 miljard frank — zie artikel 25 van de begrotingswet) verwijst de Minister naar de artikels 13 en volgende van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1989, tweede uitgave).

De Executieve is immers niet van plan in 1989 leningen aan te gaan voor een hoger bedrag dan de overeenkomstig deze financieringswet door de centrale overheid aan het Gewest verschuldigde terugbetalingen (voor vroeger door de Staat aangegane leningen inzake materies die thans geregionaliseerd zijn).

In het wetsontwerp houdende diverse institutionele hervormingen (Stuk Kamer n° 790/1 - 88/89, art. 41),

une disposition légale qui doit permettre de verser le produit de la taxe provinciale perçue à Bruxelles pour l'épuration des eaux à l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement.

A une question de *M. de Donnée* à propos d'une discordance apparue dans les chiffres du budget 1989 de la Région bruxelloise, le Ministre répond que les moyens strictement régionaux inscrits au budget s'élèvent à 30,060 milliards de francs. Ce montant tient compte de la capacité d'emprunt.

Si l'on n'en tient pas compte (et qu'on s'en tient donc aux moyens destinés à couvrir le transfert immédiat des matières régionales), on obtient un montant d'environ 28,8 milliards de francs.

Viennent s'ajouter à ce montant de 30 060,6 millions de francs :

— les droits de tirage pour le plan de résorption de chômage, inscrits au budget national mais entièrement utilisés par la Région :

1 100 millions de francs

— la dotation spéciale pour la Ville de Bruxelles :

2 565,4 millions de francs

33 726 millions de francs

Cette dotation spéciale est strictement versée à la Ville de Bruxelles et n'est pas inscrite dans le budget régional afin d'éviter une éventuelle réaffectation de ce montant à l'intérieur même du budget. La Ville de Bruxelles obtient ainsi la garantie de pouvoir disposer de cette dotation.

Peuvent encore s'ajouter au montant de 33 726 millions de francs d'autres moyens qui ne sont pas directement liés aux matières régionales :

33 726 millions de francs

— matières bicommunautaires (budget séparé) :

+ 2 117,7 millions de francs

— agglomération bruxelloise :

+ 3 775 millions de francs

Total : 39 618,7 millions de francs

Ce montant global ne prend évidemment pas en compte les moyens liés aux matières culturelles, matières qui seront gérées séparément sous la tutelle respective des Communautés française et flamande.

Concernant la répartition des ressources fiscales (question de *M. de Donnée*), le Ministre fournit les données suivantes :

— taxe sur les jeux et paris :

272 millions de francs

— taxe sur les appareils automatiques de divertissement :

106 millions de francs

— précompte immobilier : 306 millions de francs

— taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées :

71 millions de francs

zal een wettelijke beschikking worden opgenomen die moet toelaten om de opbrengst van de te Brussel geïnde provinciale belasting voor de waterzuivering effectief door te storten aan het Brusselse Instituut voor Milieubeheer.

Opeen vraag van *de heer de Donnée* in verband met een discrepantie in de cijfers voor de begroting 1989 van het Brusselse Gewest, antwoordt de Minister dat de strikt gewestelijke middelen die op de begroting zijn uitgetrokken 30,060 miljard frank bedragen. Dat bedrag houdt rekening met de leningscapaciteit.

Wordt daarmee geen rekening gehouden (en beperkt men zich dus tot de middelen bestemd om de onmiddellijke overdracht van de gewestelijke aangelegenheden te dekken), dan bekomt men een bedrag van ongeveer 28,8 miljard frank.

Bij die 30 060,6 miljoen frank komen :

— de trekkingsrechten voor het Plan tot terugdringing van de werkloosheid, die zijn uitgetrokken op de nationale begroting maar volledig door het Gewest worden gebruikt :

1 100 miljoen frank

— de speciale dotatie voor de Stad Brussel :

2 565,4 miljoen frank

33 726 miljoen frank

Die bijzondere dotatie wordt direct aan de Stad Brussel gestort en wordt niet in de Gewestbegroting opgenomen zodat een eventuele herbesteding van het bedrag binnen de begroting zelf wordt voorkomen. De Stad Brussel krijgt aldus de garantie dat ze over die dotatie kan beschikken.

Bij die 33 726 miljoen frank kunnen nog andere middelen komen die niet direct aan gewestelijke aangelegenheden zijn gekoppeld :

33 726 miljoen frank

— bicommunautaire aangelegenheden (aparte begroting) :

+ 2 177,7 miljoen frank

— Brusselse agglomeratie :

+ 3 775 miljoen frank

Totaal : 39 618,7 miljoen frank

In dat totaalbedrag zitten vanzelfsprekend niet de middelen voor de culturele aangelegenheden; deze laatste zullen afzonderlijk worden beheerd onder het respectieve toezicht van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

Over de verdeling van de fiscale ontvangsten (vraag van *de heer de Donnée*) verstrekt de Minister de volgende gegevens :

— belasting op de spelen en weddenschappen :

272 miljoen frank

— belasting op de automatische ontspanningsapparaten :

106 miljoen frank

— onroerende voorheffing : 306 miljoen frank

— belasting voor de opening van slijterijen van geestrijke dranken :

71 miljoen frank

— droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles :

2 150 millions de francs

— droits de succession et de mutation par décès :

3 873 millions de francs

6 778 millions de francs

Le Ministre insiste, une nouvelle fois, sur le fait que l'Exécutif a souhaité mener une politique particulièrement prudente en matière d'emprunts. L'Exécutif ne prévoit en effet de contracter des emprunts qu'à concurrence des montants qui seront intégralement remboursés par l'Etat central à la Région en vertu de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 17 janvier 1989, deuxième édition), et ce afin de ne pas entamer une politique d'endettement au niveau de la Région.

Ces emprunts ne bénéficient pas de la garantie de l'Etat au sens juridique du terme.

Toutefois, dans la mesure où ces emprunts ne dépassent pas les montants remboursés par l'Etat central (85,7 %), la Région bénéficiera en fait indirectement de cette garantie puisqu'elle peut compter, dans ce cas-là, sur une couverture assurée.

Par contre, si la Région décidait d'emprunter au-delà de ce montant, elle devrait le faire sur la base de sa renommée, sans couverture assurée, en se basant sur une hypothèse ultérieure d'augmentation de la masse financière, comme le font d'autres pouvoirs.

Cette diminution de la capacité d'emprunt n'est cependant, pour une large part, qu'apparente.

Elle est en effet compensée par une augmentation des ressources fiscales dont peut disposer la Région. En outre, en matière d'investissement, la diminution nette n'est pas de 15 % : certains transferts ont en effet été réalisés au sein du budget afin de maintenir le niveau des investissements à 100 %. La politique menée par le présent Exécutif est donc à la fois dynamique et prudente.

Concernant la répartition des crédits entre le Ministre et ses deux Secrétaires d'Etat (question de *M. de Donnée*), le Ministre fournit les précisions suivantes :

— Ministre de la Région bruxelloise : environ 20 milliards de francs;

— Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) : 4,3 milliards de francs;

— Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N) : 5,5 milliards de francs.

Pourquoi avoir élaboré un budget pour l'ensemble de l'année budgétaire 1989, y compris les crédits destinés à couvrir les frais d'installation et de fonctionnement des nouveaux cabinets et des futures institutions (questions de *MM. de Donnée et Winkel*)?

L'Exécutif actuel a voulu veiller à ce que le futur Exécutif puisse être immédiatement opérationnel. Il

— registratierechten op de overdrachten ten bezwarende titel van onroerende goederen :

2 150 miljoen frank

— successierechten en rechten van overgang bij overlijden :

3 873 millions de francs

6 778 millions de francs

De Minister beklemtoont andermaal het feit dat de Executieve een bijzonder voorzichtig beleid inzake leningen heeft willen voeren. De Executieve gaat immers slechts leningen aan ten belope van de bedragen die de centrale Staat integraal aan het Gewest zal terugbetalen krachtens de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1989, tweede uitgave). Op die manier hoeft het Gewest zich niet in de schulden te steken.

Die leningen komen niet in aanmerking voor een Staatswaarborg in de juridische zin des woords.

Inzoverre die leningen niet hoger liggen dan de bedragen die de centrale Staat heeft terugbetaald (85,7 %), zal het Gewest nochtans in feite indirect die garantie ontvangen aangezien het in dat geval op een verzekerde dekking kan rekenen.

Mocht het Gewest daarentegen besluiten meer te ontfemen dan dat bedrag, dan zal het zulks moeten doen op grond van zijn reputatie als geloofwaardige instelling, zonder verzekerde dekking, door zich daarbij te steunen op een latere mogelijke vermeerdering van de middelen, zoals andere besturen dat doen.

Die vermindering van de leningcapaciteit is voor een groot gedeelte evenwel slechts schijn.

Ze wordt namelijk gecompenseerd door een optrekking van de fiscale opbrengsten waarover het Gewest kan beschikken. Bovendien belooft de vermindering inzake investeringen geen 15 % : er werden namelijk binnen de begroting bepaalde overdrachten uitgevoerd teneinde het peil van de investeringen op 100 % te handhaven. De huidige Executieve voert bijgevolg tegelijk een dynamisch en omzichtig beleid.

Met betrekking tot de verdeling van de kredieten tussen de Minister en zijn twee Staatssecretarissen (vraag van *de heer de Donnée*), verstrekt *de Minister* de volgende gegevens :

— Minister van het Brusselse Gewest : ongeveer 20 miljard frank;

— Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) : 4,3 miljard frank;

— Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (N) : 5,5 miljard frank.

Waarom is er een begroting opgesteld voor het geheel van het begrotingsjaar 1989, met inbegrip van de kredieten bestemd voor de kosten van de oprichting en de werking van de nieuwe kabinetten en de toekomstige instellingen (vragen van *de heren de Donnée en Winkel*)?

De huidige Executieve wou tot elke prijs dat de toekomstige Executieve onmiddellijk operationeel zou

va de soi que le prochain Exécutif et le Conseil régional pourront modifier ce budget si telle est leur volonté.

*
* *

Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)

En réponse à une question de *M. Simons* quant à la diminution des investissements, le Secrétaire d'Etat rappelle qu'en matière de Travaux publics, il a dû renoncer à de grands projets prêts à être exécutés, et ce pour plusieurs raisons :

1) les années précédentes, le programme physique était très limité au niveau national suite à l'accumulation de dettes;

2) les grands chantiers bruxellois imposés à la Région les années précédentes étaient :

- soit terminés (Tunnel Léopold II)
- soit à charge du budget national.

Le budget 1989 du Ministère de la Région bruxelloise devra être consacré à la cicatrisation de Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat renvoie au programme justificatif du budget (Titre II).

2) Situation financière des communes et de l'agglomération bruxelloises

M. Defosset constate que le budget 1989 fait état d'un boni important (1,402 milliard de francs), obtenu suite à la réforme de l'Etat (accès aux ristournes d'impôts).

Ce boni sera affecté à la création d'un « Fonds spécial d'aide aux communes bruxelloises en difficulté » (article 60.08 A du Titre IV), qui « sera alimenté par une dotation du budget régional ainsi que, éventuellement, par des ressources en provenance des communes » (article 14 du budget (projet de loi) du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1989, doc. n° 4/25 - 774/1 - 88/89, p. 8).

L'intervenant se réjouit de ce que, contrairement aux décisions arbitraires du passé, l'accès à ce Fonds sera déterminé sur base de critères objectifs.

Ainsi pourraient être pris en compte : la moyenne des centimes additionnels perçus sur l'impôt des personnes physiques et le précompte immobilier, l'importance de la population immigrée ou encore les efforts fournis par chaque commune en matière d'enseignement.

Il est en effet trop facile d'invoquer uniquement la bonne ou mauvaise gestion d'une commune, dans la mesure où certaines d'entre elles sont au départ mieux nanties que d'autres, structurellement pauvres à des degrés divers.

zijn. Het spreekt vanzelf dat de volgende Executieve en de Gewestraad die begroting kunnen wijzigen indien zij dat wenselijk achten.

*
* *

Antwoord van de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest

Op een vraag van *de heer Simons* over de vermindering van de investeringen antwoordt *de Staatssecretaris* dat hij inzake Openbare Werken van een aantal projecten heeft moeten afzien, die op het punt stonden uitgevoerd te worden. Dat gebeurde om verschillende redenen :

1) In de loop van de vorige jaren bleef het fysieke programma op nationaal vlak zeer beperkt ingevolge de groeiende schuldenlast;

2) De grote Brusselse werken die in de vorige jaren aan het Gewest werden opgedrongen waren :

- hetzij beëindigd (Leopold II-tunnel);
- hetzij ten laste van de nationale begroting.

De begroting 1989 van het Ministerie van het Brusselse Gewest zal worden gebruikt voor het « helen van de wonden van Brussel ».

De Staatssecretaris verwijst naar de verantwoording bij de begroting (Titel II).

2) Financiële toestand van de Brusselse gemeenten en agglomeratie

De heer Defosset stelt vast dat, de begroting 1989 gewag maakt van een belangrijk boni (1,402 miljard frank) dat dank zij de Staatshervorming tot stand kwam (toegang tot de belastingristorno's).

Dat boni zal worden besteed aan de oprichting van een « Bijzonder Hulpfonds ten bate van de Brusselse gemeenten in moeilijkheden » (artikel 60.08A van Titel IV) dat « zal worden gestijfd door een dotatie van de gewestelijke begroting, alsook eventueel door geldmiddelen voortkomend van de gemeenten » (artikel 14 van de begroting (wetsontwerp) van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1989, Stuk n° 4/25 - 774/1 - 88/89, blz. 8).

Het verheugt spreker dat, in tegenstelling tot de willekeurige beslissingen van voorheen, de toegang tot dat Fonds op grond van objectieve criteria zal worden bepaald.

Zouden aldus in aanmerking kunnen worden genomen : het gemiddelde van de aanvullende gemeentebelastingen op de personenbelasting en de onroerende voorheffing, het aantal migranten alsmede de inspanningen die door iedere gemeente op het stuk van onderwijs geleverd worden.

Het is immers maar al te gemakkelijk om uitsluitend op het goede of het slechte beheer van een gemeente te wijzen, aangezien sommige daarvan van meet af welvarender zijn dan andere die in mindere of meerdere mate structureel arm zijn.

D'ailleurs, la loi du 16 mars 1964 relative au Fonds des Communes (*Moniteur belge* du 2 juin et du 8 juillet 1964) se basait déjà sur de tels critères objectifs en vue de déterminer la répartition du Fonds des communes. A l'époque, la Région bruxelloise s'était vu attribuer 20,48 % des moyens financiers. Ce pourcentage est nettement inférieur aujourd'hui.

En outre, aux Pays-Bas et en France, par exemple, la dotation attribuée à chaque entité communale dépend également largement des tâches que celle-ci est amenée à prendre en charge.

L'initiative du présent Exécutif est d'autant plus intéressante que l'accès au Fonds sera également subordonné à un contrôle rigoureux de l'utilisation des moyens financiers ainsi attribués.

M. de Donnée fait observer que le budget 1989 du Ministère de la Région bruxelloise prévoit un montant de 4 882,1 millions de francs en vue d'alimenter le Fonds des Communes (article 43.04 de la Section 32 du Titre I), ce qui représente une diminution de 10 % par rapport aux mêmes moyens financiers octroyés en 1988.

Le membre s'étonne qu'une telle diminution n'a donné lieu à aucune protestation dans le chef des bourgmestres bruxellois, dans la mesure où il s'agit là d'une atteinte portée indirectement à l'autonomie des communes qui, contrairement à d'autres domaines (travaux subsidiés, intervention dans les frais d'études et d'expérimentation, et cetera), peuvent disposer librement de cette dotation, sans autorisation préalable du pouvoir de tutelle.

D'autre part, l'orateur souhaiterait connaître le montant global des moyens financiers dont disposent les communes (dépenses courantes et de capital). Quel était le montant correspondant pour l'année budgétaire 1988?

L'intervenant s'interroge également quant à la politique de l'Exécutif bruxellois en matière de fiscalité communale.

Par le truchement de la réforme fiscale (loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre — *Moniteur belge* du 16 décembre 1988), le Gouvernement national a souhaité diminuer la pression fiscale sur les revenus du travail pour certaines catégories de citoyens.

Contraint de ne pas hypothéquer la poursuite de l'assainissement des finances publiques, le Gouvernement s'est engagé à neutraliser l'impact de cette réforme sur les recettes de l'Etat. Toutefois, comme il ne disposait pas de moyens financiers suffisants, il s'est déchargé d'une part de ses responsabilités sur les Régions et, indirectement sur les communes, qui se sont dès lors vues obligées d'augmenter leur propre fiscalité. Ainsi, la Ville de Bruxelles a décidé d'augmenter ses recettes fiscales de 850 millions de francs en 1989, ce qui provoquera, à plus ou moins long terme, l'exode des habitants bruxellois. A fortiori, cette politique va à l'encontre du souhait émis par

De wet van 16 maart 1964 betreffende het Gemeentefonds (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni en 8 juli 1964) hanteerde trouwens al dergelijke objectieve criteria om de verdeling van het Gemeentefonds vast te stellen. Destijds werd aan het Brusselse Gewest 20,48 % van de financiële middelen toegekend, een percentage dat heden ten dage merkkelijk lager ligt.

In Nederland en in Frankrijk bijvoorbeeld hangt de omvang van de dotatie die aan iedere gemeente toegekend wordt trouwens ook in ruime mate af van de taken waarmede zij belast wordt.

Het initiatief van de huidige Executieve is des te interessanter daar de toegang tot het Fonds tevens onderworpen zou zijn aan een strenge controle op het gebruik van de aldus toegekende financiële middelen.

De heer de Donnée merkt op dat in de begroting 1989 van het Ministerie van het Brusselse Gewest een bedrag van 4 882,1 miljoen frank werd ingeschreven om het Gemeentefonds te spijzen (artikel 43.04 van sectie 32 van Titel I); dat komt neer op een vermindering met 10 % in vergelijking met de financiële middelen die in 1988 werden toegekend.

Het lid is verwonderd dat zulke vermindering geen aanleiding heeft gegeven tot protest vanwege Brusselse burgemeesters, aangezien het toch een inperking is van de autonomie van de gemeenten die, in tegenstelling met wat geldt voor andere aangelegenheden (gesubsidieerde werken, tegemoetkoming in de kosten van studie en onderzoek, enzovoort) vrij kunnen beschikken over die dotatie, zonder voorafgaande toestemming van de voogdijoverheid.

Anderzijds wenst spreker het totaal bedrag te kennen van de financiële middelen waarover de gemeenten beschikken (lopende en kapitaaluitgaven). Wat was het overeenstemmend bedrag voor het begrotingsjaar 1988?

Spreker stelt zich ook vragen inzake het beleid van de Brusselse Executieve op het gebied van de gemeentebelastingen.

De nationale Regering heeft de belasting op de inkomsten uit arbeid voor bepaalde categorieën van burgers willen verminderen via de fiscale hervorming (wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1988).

Aangezien zij de voortzetting van de sanering van de overheidsfinanciën niet op de helling mag zetten, heeft de Regering zich ertoe verbonden de gevolgen van die hervorming voor de ontvangsten van het Rijk te neutraliseren. Daar zij niet over voldoende financiële middelen beschikte, heeft zij echter een deel van haar verantwoordelijkheid afgewenteld op de Gewesten en, onrechtstreeks, op de gemeenten, die zich bijgevolg genoodzaakt zagen hun eigen belastingontvangsten in 1989 met 850 miljoen frank te verhogen, wat op middellange termijn tot een uittocht van de Brusselse inwoners zal leiden. Een dergelijk beleid is a fortiori strijdig met de wens van de Executieve om

l'Exécutif de favoriser le retour des habitants vers Bruxelles.

L'Exécutif bruxellois va-t-il tolérer voire encourager une augmentation massive et illimitée de la fiscalité communale ou est-il décidé à limiter le pouvoir des communes en la matière?

Concernant le Fonds spécial d'aide aux communes en difficulté (article 60.08A du Titre IV), le membre s'étonne qu'il soit envisagé de l'alimenter partiellement « par des ressources en provenance des communes » (article 14 du budget (projet de loi), Doc. n° 4/25 - 774/1 - 88/89, p. 8). N'est-ce pas une fois encore un procédé qui forcera les communes à relever le taux de leurs centimes additionnels afin de pouvoir alimenter ce Fonds?

D'autre part, M. de Donnée se demande si l'Exécutif a l'intention de maintenir l'allocation spéciale octroyée à l'agglomération en vue de recruter des contractuels subventionnés chargés de l'entretien des voiries. Le membre dénonce, à ce propos, l'état de saleté innommable des rues et avenues bruxelloises ce qui fait de Bruxelles, capitale de l'Europe, une véritable « ville-poubelle ».

Par ailleurs, est-il acquis que les communes bruxelloises ne vont pas réinstaurer la taxe prélevée sur le personnel occupé?

Dans le budget 1988 du Ministère de la Région bruxelloise, l'article 3 (projet de loi, Doc. n° 4/25-740/1-88/89, p. 3) prescrit que, par dérogation aux articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, « les soldes des crédits non dissociés au 31 décembre 1988 sont reportés à l'année suivante et réunis à l'allocation correspondante du budget de ladite année ». Pareille disposition figurait également dans le budget des années précédentes mais n'est plus reprise dans le budget 1989.

En compensation de la reprise par l'Etat des dettes de la Région bruxelloise jugées irrécouvrables dans le cadre du Fonds d'aide au redressement financier des communes (Fonds 208), la Région a dû retrocéder 8 milliards de francs (autorisations d'engagement non utilisées par la Région) (Doc. n° 635/18-88/89, p. 641). La Région a donc payé fort cher la reprise de ses dettes par l'Etat, dettes qu'elle n'aurait d'ailleurs jamais dû prendre à sa charge. Le prix payé par la Région est d'autant plus important qu'auparavant, l'Etat central accordait une ristourne de 2 % en intérêt aux communes bruxelloises ayant accès au Fonds 208 (voir l'article 60.07.A du titre IV du budget du Ministère de la Région bruxelloise).

Concernant l'agglomération bruxelloise, l'Exécutif bruxellois a adopté le plan d'assainissement le 9 novembre 1988.

Le Conseil des ministres a approuvé le 23 décembre 1988 l'accès de l'agglomération au Fonds 208 pour un montant total de 8,3 milliards de francs (Exposé in-

de inwoners ertoe aan te zetten naar Brussel terug te keren.

Zal de Brusselse Executieve een massale en onbeperkte verhoging van de gemeentebelastingen dulden of zelfs aanmoedigen of is zij vastbesloten de bevoegdheid van de gemeenten ter zake te beperken?

Met betrekking tot het Bijzonder hulpfonds ten bate van de Brusselse gemeenten in moeilijkheden (artikel 60.08A van Titel IV) verwondert het lid zich erover dat wordt overwogen dat Fonds gedeeltelijk te stijven met « geldmiddelen voortkomend van de gemeenten » (artikel 14 van de begroting (wetsontwerp), Stuk n° 4/25 - 774/1 - 88/89, blz. 8). Gaat het hier niet — eens te meer — om een procédé dat de gemeenten ertoe zal verplichten hun opcentiemen te verhogen om dit Fonds te kunnen stijven?

Anderzijds vraagt de heer de Donnée zich af of de Executieve van plan is de bijzondere uitkering aan de agglomeratie te behouden waarmee ze gesubsidieerde contractuelen kan aanwerven die het wegnemen moeten onderhouden. Hetzelfde lid laakt in dat verband de onbeschrijfelijk vuile boel in de Brusselse straten en lanen, waardoor Brussel, de hoofdstad van Europa, een echt « verstedelijkt vuilnisbelt » is geworden.

Is het overigens wel zeker dat de Brusselse gemeenten niet opnieuw de belasting op het tewerkgestelde personeel zullen invoeren?

Artikel 3 van de begroting 1988 van het Ministerie van het Brusselse Gewest (wetsontwerp, Stuk n° 4/25 - 740/1 - 88/89, blz. 3) bepaalt dat, in afwijking van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, « de saldi van de niet-gesplitste kredieten per 31 december 1988 worden overgedragen naar het volgende jaar en worden samengebracht in de overeenkomstige toewijzing op de begroting van datzelfde jaar ». Die bepaling stond ook in de begroting van de vorige jaren.

Ter compensatie van de overname door de Staat van de schulden van het Brusselse Gewest, die niet terugvorderbaar zijn in het raam van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (Fonds 208), heeft het Gewest 8 miljard frank moeten terugbetalen (niet door het Gewest gebruikte vastleggingsmachtigingen) (Stuk n° 635/18-88/89, blz. 641). Het Gewest heeft de overname van die schulden door het Rijk bijgevolg zeer duur moeten betalen; het had die schulden trouwens nooit voor zijn rekening mogen nemen. De prijs die het Gewest heeft betaald is des te zwaarder daar de centrale Staat voordien een korting van 2 % aan renten toestond aan de Brusselse gemeenten die toegang hadden tot het Fonds 208 (zie art. 60.07.A van titel IV van de begroting van het Brusselse Gewest).

Met betrekking tot de agglomeratie heeft de Brusselse Executieve op 9 november 1988 het saneringsplan aangenomen.

Op 23 december 1988 heeft de Ministerraad zijn goedkeuring gehecht aan de toegang van de agglomeratie tot het Fonds 208, voor een bedrag van in totaal

troductif du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise dans le cadre de la discussion du budget 1988, rapport de M. Defosset, Doc. n° 4/25-740/2-88/89, p. 3).

Au cours de cette même discussion, le Ministre déplorait « les problèmes fondamentaux rencontrés au niveau de la gestion de l'agglomération de Bruxelles ». Il regrettait en outre que l'agglomération « ne puisse fournir le moindre chiffre précis à propos du nombre de personnes occupées », et ce dans le cadre du conflit surgi en matière d'enlèvement des immondices en mars 1989. (Rapport de M. Defosset, Doc. n° 4/25-740/2-88/89, pp. 24-25).

N'est-ce pas là un constat de carence accablant à l'égard des responsables de la gestion au niveau de l'agglomération? En outre, ne faut-il pas s'étonner que l'Exécutif bruxellois ait accepté le plan d'assainissement sans même disposer de toutes les données chiffrées en la matière?

*
* *

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise tient à souligner qu'il dispose aujourd'hui de toutes les données requises grâce à l'envoi d'inspecteurs régionaux suite à l'acceptation du plan d'assainissement.

*
* *

M. Winkel souligne qu'en dépit de la reprise de dette consentie par l'Etat à concurrence de 51 milliards de francs, certaines communes bruxelloises devront, dans les prochaines années, payer des montants énormes pour rembourser les dettes du passé (emprunts « Hatry I et II »).

L'Exécutif a-t-il déjà calculé l'incidence de ces remboursements?

Des obligations supplémentaires seront-elles imposées à ces communes (par exemple Schaerbeek) dans le cadre de l'un ou l'autre plan d'assainissement?

L'Exécutif les obligera-t-il à relever le taux de la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques?

M. Simons se demande si, parallèlement au Fonds spécial d'aide aux communes en difficulté (art. 60.08.A du titre IV; voir également art. 41.01 de la section 32 du titre I), une autre forme de solidarité entre les communes « riches » et les communes « pauvres » ne pourrait pas être instaurée.

Lorsque les moyens supplémentaires accordés aux communes émanent tous de la Région, le problème de l'autonomie communale se pose inévitablement.

M. Simons s'oppose dès lors à l'octroi aux communes par la Région de subventions dont l'affectation est déterminée au préalable (par la Région).

8,3 milliard frank (Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest naar aanleiding van de bespreking van de begroting 1988, verslag van de heer Defosset, Stuk n° 4/25-740/2-88/89, blz. 3).

Tijdens diezelfde bespreking betreurde de Minister « de fundamentele problemen die waren gerezen bij het beheer van de Brusselse agglomeratie ». Voorts vond hij het jammer dat de agglomeratie « geen enkel precies cijfer kon verstrekken over het aantal tewerkgestelde personen, zulks in het kader van het conflict dat in maart 1989 was gerezen inzake de vuilnisophaling (Verslag van de heer Defosset, Stuk n° 4/25-740/2-88/89, blz. 24-25).

Wijst zulks niet op een zware tekortkoming vanwege diegenen die de agglomeratie besturen? Wekt het bovendien geen verbazing dat de Brusselse Executieve het saneringsplan heeft aanvaard zonder dat ze zelfs over cijfergegevens ter zake beschikte?

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest wijst erop dat hij vandaag over alle nodige gegevens beschikt nadat, aansluitend op de goedkeuring van het saneringsplan, gewestelijke inspecteurs op pad werden gestuurd.

*
* *

De heer Winkel wijst erop dat bepaalde Brusselse gemeenten (ondanks de *schuldovername* door de Staat ten bedrage van 51 miljard frank) in de komende jaren enorme bedragen zullen moeten betalen voor de aflossing van schulden uit het verleden (de zogenaamde leningen « Hatry I en II »).

Heeft de Executieve de impact van deze terugbetalingen reeds berekend?

Zullen aan deze gemeenten (bijvoorbeeld Schaerbeek) in het kader van een of ander saneringsplan bijkomende verplichtingen worden opgelegd?

Zal de Executieve hen ertoe verplichten het percentage van de aanvullende belastingen op de personenbelasting op te trekken?

De heer Simons vraagt zich af of er naast het speciaal hulpfonds ten bate van de gemeenten in moeilijkheden (art. 60.08.A van titel IV; zie ook art. 41.01 van sectie 32 van titel I) ook nog geen andere vorm van solidariteit tussen de « arme » en de « rijkere » gemeenten kan worden georganiseerd.

Wanneer men enkel vanuit het Gewest meer midelen naar de gemeenten toeschuift, stelt zich onvermijdelijk het probleem van de gemeentelijke autonomie.

De heer Simons is dan ook gekant tegen het verlenen door het Gewest aan de gemeenten van subsidies waarvan de aanwending vooraf reeds (door het Gewest) is vastgesteld.

Est-il exact que le Ministère de l'Intérieur entend octroyer une subvention de 60 millions de francs aux communes bruxelloises en vue de promouvoir la sécurité? Cette subvention sera-t-elle répartie entre les différentes communes ou est-elle uniquement destinée à promouvoir la sécurité des usagers des transports en commun?

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise

En ce qui concerne la part réservée aux communes dans le montant global du budget 1989 de la Région (question de *M. de Donnée*), le Ministre constate que cette part est en augmentation.

La Région de Bruxelles-Capitale reçoit les crédits prévus pour le Fonds des communes, à concurrence de 98 % du montant; les 2 % restants correspondent à la participation de la Région à l'amortissement de la dette (article 22 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, *Moniteur belge* du 17 janvier 1989, deuxième édition). Ces 2 % ont toutefois été ajoutés par l'Exécutif.

En outre, l'Exécutif a décidé de créer un Fonds spécial d'aide aux communes bruxelloises en difficulté (article 60.08.A, Section 32 du Titre IV), qui regroupe l'essentiel des moyens supplémentaires (1,402 milliards de francs) obtenus depuis que la Région bruxelloise a accès aux ristournes d'impôts suite à la réforme de l'Etat.

Les communes bruxelloises, qui disposaient en 1988 d'un peu moins de 9 milliards de francs, obtiendront en 1989 :

9,418 milliards de francs
+1,402 milliards de francs (Fonds d'aide)

10,820 milliards de francs.

Le Fonds spécial d'aide aux communes bruxelloises en difficulté pourrait servir à aider les communes à rembourser leurs emprunts. Il appartiendra toutefois au futur Exécutif de définir sa politique en la matière.

Le Ministre émet néanmoins la suggestion suivante : certaines communes seront incapables de supporter entièrement l'amortissement des emprunts Hatry (question de *M. Winkel*), qui viendront partiellement à échéance dès 1990.

Une partie des crédits inscrits à l'article 60.08.A (Fonds spécial d'aide) pourrait être affectée au remboursement partiel de ces emprunts, le reste des crédits demeurant à la disposition des communes financièrement les plus défavorisées.

Il s'agirait, par ailleurs, de conclure un compromis avec les communes concernées : celles disposant de moyens financiers suffisants seraient invitées à prendre une part du remboursement à leur charge tandis

Is het juist dat het Ministerie van Binnenlandse Zaken een subsidie van 60 miljoen frank wil verlenen aan de Brusselse gemeenten voor het bevorderen van de veiligheid? Zal die toelage over de verschillende gemeenten worden verdeeld? Of is zij enkel bestemd voor het bevorderen van de veiligheid van de gebruikers van het openbaar vervoer?

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest

De Minister constateert dat het gedeelte dat in de totale begroting 1989 van het Gewest voor de gemeenten is gereserveerd (vraag van *de heer de Donnée*), in stijgende lijn gaat.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest krijgt de voor het Gemeentefonds uitgetrokken kredieten ten belope van 98 % van het bedrag, waarbij de resterende 2 % overeenstemt met de bijdrage van het Gewest tot de delging van de schuld (artikel 22 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten, *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1989, tweede uitgave). Die 2 % werd niettemin door de Executieve bijgepast.

Bovendien heeft de Executieve besloten een bijzonder Fonds voor Hulp ten bate van de Brusselse gemeenten in moeilijkheden op te richten (artikel 60.08.A, Sectie 32, Titel IV), dat de hoofdmoot groepeerde van de aanvullende middelen (1,402 miljard frank) die werden verkregen dank zij de toegang van het Brusselse Gewest tot de belastingristorno's ingevolge de Staatshervorming.

De Brusselse gemeenten, die in 1988 over iets minder dan 9 miljard frank beschikten, zullen in 1989 de beschikking krijgen over :

9,418 miljard frank
+1,402 miljard frank (Hulpfondsen)

10,820 miljard frank.

Het Speciaal Fonds voor hulp ten bate van de Brusselse gemeenten in moeilijkheden zou de gemeenten kunnen helpen om hun leningen terug te betalen. Het komt evenwel de aanstaande Executieve toe haar beleid ter zake te definiëren.

De Minister suggereert nochtans het volgende : bepaalde gemeenten zullen niet in staat zijn de Hatryleningen (vraag van *de heer Winkel*), die vanaf 1990 gedeeltelijk vervallen, geheel af te lossen.

Een gedeelte van die op artikel 60.08.A (speciaal Hulpfondsen) opgenomen kredieten zou kunnen worden gebruikt om die leningen gedeeltelijk terug te betalen, waarbij het restant van de kredieten ter beschikking blijft van de gemeenten die het financieel het moeilijkst hebben.

Voorts zou met de betrokken gemeenten een compromis moeten worden gesloten : zij die over toereikende financiële middelen beschikken zouden worden verzocht een gedeelte van die terugbetaling voor

que la Région se chargerait de rembourser intégralement les emprunts contractés par les communes les plus pauvres (situées dans la 1^{ère} ceinture).

Enfin, une part du montant total à rembourser devrait être réempruntée et couverte par le budget de la Région.

Concernant la fiscalité communale (question de *M. de Donnée*), il est évident que la politique décrite ci-dessus ne devrait conduire à aucune aggravation de la fiscalité communale.

Un seul cas délicat subsiste : celui de Bruxelles-Ville, qui n'avait pas été soumise à un plan d'assainissement suffisamment important par rapport à d'autres communes. C'est pourquoi l'Exécutif a demandé à la ville de fournir les efforts nécessaires en vue d'assainir les finances communales. Il appartient à l'autorité communale de déterminer les mesures adéquates à cet effet.

Quant à l'allocation spéciale pour la propreté publique (question de *M. de Donnée*), les dépenses de fonctionnement (127 millions de francs) ont été ré-inscrites au budget. Par contre, il n'est prévu aucun crédit en matière d'investissement (114 millions de francs).

Concernant le Fonds de sécurité (question de *M. Simons*), un montant de 60 millions de francs a été inscrit à l'article 01.01 (Section 32 du Titre I) afin de couvrir les dépenses de toute nature en matière de sécurité. Des négociations ont été entamées avec le Ministre de l'Intérieur afin d'inscrire un montant équivalent au budget du Ministère de l'Intérieur.

L'Exécutif a l'intention d'entamer des négociations avec les communes en vue de répartir ces moyens financiers en fonction des efforts fournis par chaque commune en matière de sécurité (surveillance du métro, heures d'ouverture des commissariats de police).

A la remarque de *M. de Donnée* souhaitant que soit revue la répartition des tâches entre la gendarmerie et les différentes polices communales, le Ministre répond qu'il demeure attaché au principe selon lequel la police communale doit conserver le premier rôle pour ce qui est d'assurer la sécurité, même si une complémentarité est nécessaire entre police communale et gendarmerie.

Quant à l'agglomération bruxelloise (question de *M. de Donnée*), le Ministre fait observer qu'il a hérité d'un dossier mal géré. Il reconnaît qu'il a dû faire face à de nombreux problèmes concrets, conséquences directes d'une mauvaise gestion et d'un manque d'information (impossibilité d'obtenir des chiffres précis concernant le personnel occupé dans le secteur de la propreté publique).

Grâce à l'envoi d'inspecteurs régionaux dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'assainissement, l'Exécutif a pu obtenir les renseignements nécessaires et, ainsi, faire face à la grève du personnel chargé de l'enlèvement des immondices.

hun rekening te nemen, terwijl het Gewest integraal de leningen zou terugbetalen die door de (binnen de kleine ring liggende) armste gemeenten zijn aangegaan.

Tot slot zou een gedeelte van het terug te betalen totaalbedrag opnieuw moeten worden ontleend en gedekt door de begroting van het Gewest.

Met betrekking tot de gemeentelijke belastingdruk (vraag van *de heer de Donnée*) is duidelijk dat het hiervoren uiteengezette beleid de gemeentelijke belastingdruk niet mag verzwaren.

Er blijft nog een netelig punt over, namelijk dat van de Stad Brussel waarop geen even ingrijpend saneringsplan was toegepast als in de andere gemeenten. Daarom heeft de Executieve aan de stad gevraagd de nodige inspanningen te leveren om de gemeentelijke financiën gezond te maken. De gemeentelijke overheid moet daartoe de passende maatregelen treffen.

De werkingsuitgaven (127 miljoen frank) voor de bijzondere toelage voor de openbare reinheid (vraag van *de heer de Donnée*) zijn opnieuw in de begroting opgenomen. Daarentegen zijn geen kredieten voor investeringen (114 miljoen frank) meer uitgetrokken.

Voor het Veiligheidsfonds (vraag van *de heer Simons*) werd een bedrag van 60 miljoen frank uitgetrokken op artikel 01.01 (Sectie 32 van Titel I), teneinde allerhande uitgaven inzake veiligheid te dekken. Met de Minister van Binnenlandse Zaken zijn onderhandelingen aangeknoopt om een gelijkwaardig bedrag uit te trekken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. De Executieve is van plan te gaan onderhandelen met de gemeenten om die financiële middelen te verdelen naargelang van de inspanningen die elke gemeente heeft geleverd inzake veiligheid (bewaking van de metro, openingsuren van de politiecommissariaten).

Op de opmerking van *de heer de Donnée*, die wenst dat de taakverdeling tussen rijkswacht en de verschillende gemeentepolities wordt herzien, antwoordt *de Minister* dat hij gehecht blijft aan het principe luidens hetwelk de gemeentepolitie een eersterangsrol moet blijven spelen om de veiligheid te garanderen, ook al is tussen gemeentepolitie en rijkswacht complementariteit vereist.

In verband met de Brusselse agglomeratie (vraag van *de heer de Donnée*) merkt de Minister op dat hij een slecht beheerd dossier heeft overgeërfd. Hij erkent dat hij te maken heeft gekregen met tal van concrete problemen die rechtstreeks voortvloeien uit dat slechte beheer en uit een gebrek aan informatie (onmogelijkheid om preciese cijfers te krijgen in verband met het aantal werknemers in de sector van de openbare reinheid).

Doordat de Executieve in het raam van de tenuitvoerlegging van het saneringsplan gewestelijke inspecteurs op pad heeft gestuurd, heeft ze de vereiste inlichtingen kunnen inwinnen en heeft ze aldus de staking van de vuilnismannen kunnen opvangen.

Il appartiendra au futur Exécutif de réorganiser le service de la propreté publique.

3. Logement et rénovation

Pour ce qui est de la politique d'urbanisme et de rénovation, *M. Defosset* se déclare satisfait des efforts fournis dans de nombreux quartiers bruxellois, compte tenu des moyens financiers disponibles, et ce même s'il subsiste encore matière à rénovation dans l'ensemble du tissu urbain.

Toutefois, l'orateur s'émeut de la situation des domaines militaires désaffectés. Il est en effet inadmissible que, 15 ans après leur désaffectation, les casernes soient devenues de véritables foyers d'insécurité et d'insalubrité, à un moment où le terrain à bâtir se fait rare et où l'Exécutif souhaite promouvoir le logement à Bruxelles.

Il est prévu d'installer une extension de la VUB à l'Arsenal. La société de développement régional pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale (SDRB) projette également de s'y implanter. Bien qu'il s'agisse là d'une dérogation au plan de secteur, *M. Defosset* est favorable à ce projet, pour autant que la caserne Rolin soit alors exclusivement destinée à la création de nouveaux logements.

De multiples études d'aménagement des casernes ont déjà été réalisées. Plusieurs permis de bâtir ont même été délivrés sur la base de ces plans successifs. Mais à chaque fois le projet a finalement été abandonné.

Les sommes considérables englouties dans la réalisation d'études et d'avant-projets auraient pu être affectées plus utilement à la construction de logements sociaux ou du moins (faute de moyens) d'habitations accessibles à des prix raisonnables. Les moyens financiers dont pourrait disposer la Région pour construire du logement social sont en effet absorbés, pour une part considérable, par l'amortissement des emprunts contractés dans le passé (autre 1 milliard de francs destiné à la rénovation).

Dans cette optique — et même si l'on déroge ainsi à l'article 19 du Code du logement — il serait utile de permettre une association entre le secteur public et le secteur privé, dans le cadre d'une large mixité de fonctions, étant entendu que la fonction d'habitat prévue au plan de secteur doit être maintenue et rigoureusement contrôlée.

Un aménagement à la fois moderne et attractif des casernes Rolin et Dailly pourrait inciter de nombreux jeunes ménages à se réinstaller à Bruxelles.

M. de Donnée se déclare partisan d'une politique active de rénovation pour autant que l'Exécutif fasse usage des outils adéquats.

De aanstaande Executieve zal de openbare reinigingsdienst moeten reorganiseren.

3. Huisvesting en renovatie

In verband met het beleid op het gebied van stedenbouw en stadskernvernieuwing, is *de heer Defosset* tevreden over de inspanningen die in talrijke Brusselse wijken, gelet op de beschikbare financiële middelen, geleverd werden zelfs al zijn op het vlak van de stadskernvernieuwing nog niet alle delen van de Brusselse stadsstructuur aan hun trekken gekomen.

Spreker maakt zich evenwel ernstige zorgen over de toestand van de aan hun bestemming onttrokken militaire domeinen. De kazernes kunnen immers, vijftien jaar nadat zij aan hun oorspronkelijke bestemming onttrokken zijn, terecht onveilig en ongezond worden genoemd. Uitgerekend op het moment dat de bouwgronden zeldzaam worden en de Executieve de huisvesting te Brussel wenst te bevorderen, is zulks onduidelijk.

Er zijn plannen om de VUB aan het Arsenaal te laten uitbreiden. Ook de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB) is voornemens zich daar te vestigen. Ofschoon het hier om een afwijking van het streekplan gaat, is *de heer Defosset* voor dat project gewonnen mits de Rolin-kazerne in dat geval uitsluitend voor de oprichting van nieuwe woningen zal worden bestemd.

In verband met de aanpassing van de kazernes werden reeds talrijke studies gemaakt. Op basis van die achtereenvolgende plannen werden zelfs verscheidene bouwvergunningen uitgereikt, maar per slot van rekening werd telkens van het project afgezien.

De aanzienlijke bedragen die door die studies en voorontwerpen opgeslokt werden, hadden beter kunnen besteed worden aan de bouw van sociale woningen of althans (bij gebrek aan middelen) aan woningen tegen redelijke prijzen. De financiële middelen waarover het Gewest zou kunnen beschikken om sociale woningen te bouwen, worden immers grotendeels opgeslokt door de aflossing van de vroeger aangegane leningen (naast 1 miljard frank die aan vernieuwing besteed werd).

In dat opzicht — en zelfs indien aldus van artikel 19 van het Huisvestingswetboek afgeweken wordt — ware het nuttig om in het raam van een ruime vermenging van functies, de overheidsector en de privésector te laten samenwerken, met dien verstande dat de woonfunctie waarin het streekplan voorziet, dient gehandhaafd en streng gecontroleerd te worden.

Een tegelijk moderne en aantrekkelijke aanpassing van de Rolin- en Dailly-kazerne zou vele jonge gezinnen ertoe kunnen aansporen weer in Brussel te komen wonen.

De heer de Donnée verklaart zich voorstander van een actief vernieuwingsbeleid voor zover de Executieve van de passende middelen gebruik maakt.

A Bruxelles, nous assistons aujourd'hui à un véritable boom immobilier, après une longue période d'effondrement. Ce phénomène présente à la fois des aspects positifs et négatifs.

La spéculation immobilière est telle que les loyers atteignent des prix trop élevés pour les ménages disposant de revenus moyens.

Comment éviter dès lors une véritable ségrégation sociale excluant la classe moyenne bruxelloise de certains quartiers de la ville? M. de Donnée suggère :

- d'élargir l'offre en réaffectant les anciennes casernes, dans le cadre d'une mixité acceptable des fonctions;

- de prendre des mesures incitant le secteur privé à participer à la rénovation;

- de lutter contre la spéculation immobilière, souvent téléguidée de l'étranger, afin d'éviter que les résidents locaux soient définitivement exclus du marché immobilier dans certaines zones d'habitation. Pourquoi ne pas s'inspirer de mesures similaires prises à Genève?

Le problème est évidemment délicat : des mesures trop autoritaires et dirigistes constitueraient un frein à l'investissement et à l'économie de marché; par contre, compte tenu du contexte favorable actuel, il n'est pas davantage justifié de poursuivre l'octroi massif et répété de primes à la rénovation.

Pourquoi ne pas procéder à une rénovation plus sélective, portant cette fois sur des îlots entiers? De telles opérations pourraient alors bénéficier de l'aide massive des pouvoirs publics, en collaboration étroite avec le secteur privé.

M. de Donnée estime que la Région doit jouer un rôle important à ce niveau, plutôt que de laisser certaines communes s'épuiser financièrement dans des opérations de rénovation coûteuses et pas toujours utiles. Ainsi, la Ville de Bruxelles, entraînée par le dynamisme du marché immobilier, n'entreprend-elle pas actuellement des travaux de rénovation trop importants et peu justifiés, au prix d'une augmentation importante de la fiscalité communale, ce qui risque à terme d'entraîner l'exode des habitants?

Dans cette optique, il est évident que la Région de Bruxelles-Capitale pourrait entreprendre une action nettement plus globale et à moindres frais, avec l'aide du secteur privé.

*
* *

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise, conscient des effets pervers de l'évolution actuelle du marché immobilier, plaide néanmoins en faveur d'une attitude nuancée. Il se refuse à prendre des mesures radicales contre le développement du secteur « bureaux » à Bruxelles.

In Brussel zijn wij vandaag getuige van een ongeëvenaarde sterke opbloei van de vastgoedmarkt, na een periode waarin die markt was ingestort. Aan dat verschijnsel zijn tegelijk positieve en negatieve kanten.

De vastgoedspeculatie heeft zo'n omvang aangenomen dat de prijzen veel te hoog liggen voor gezinnen met een gemiddeld inkomen.

Hoe kan bijgevolg een ware maatschappelijke segregatie worden voorkomen die de Brusselse middenstand uit sommige stadswijken uitsluit? De heer de Donnée suggereert :

- het aanbod te verruimen door aan de oude kazernes een nieuwe bestemming te geven in het raam van een aanvaardbare vermenging van functies;

- maatregelen te treffen die de particuliere sector ertoe aanzetten aan de renovatie deel te nemen;

- de strijd aan te binden tegen de vastgoedspeculatie, die vaak uit het buitenland wordt geleid, om te voorkomen dat de plaatselijke bewoners in bepaalde woonzones definitief uit de vastgoedmarkt worden gestoten. Waarom laat men zich daarbij b.v. niet leiden door gelijkaardige maatregelen die in Genève werden getroffen?

Het gaat uiteraard om een kies probleem : al te autoritaire en dirigistische maatregelen zouden de investeringen afremmen en de markteconomie hinderen; ondanks de huidige, gunstige context is het daarentegen al evenmin verantwoord massaal renovatiepremies te blijven toekennen.

Waarom gaat men niet selectiever renoveren en ditmaal hele huizenblokken aanpakken? Dergelijke operaties zouden dan massaal kunnen worden gesteund door de overheid in nauwe samenwerking met de particuliere sector.

Volgens de heer de Donnée moet het Gewest een belangrijke rol op dat gebied spelen in plaats van bepaalde gemeenten zich zwaar in de schulden te laten steken door geldverslindende renovatieprojecten die niet altijd nuttig blijken te zijn. De Stad Brussel b.v., die op sleeptouw wordt genomen door het dynamisme van de vastgoedmarkt, bezondigt zich thans aan te groot-schalige en weinig verantwoorde renovatiewerkzaamheden; daardoor stijgt de gemeentelijke belastingdruk aanzienlijk, wat op termijn tot een uittocht van de inwoners zal leiden.

In dat opzicht is duidelijk dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een veel ruimere en tegelijk goedkopere actie zou kunnen ondernemen met de steun van de particuliere sector.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest is zich bewust van de nadelige gevolgen van de huidige ontwikkeling van de vastgoedmarkt, maar pleit niettemin voor een genuanceerde opstelling. Hij weigert radicaal in te grijpen tegen de ontwikkeling van de « kantoorsector » in Brussel.

Par contre, il propose de prendre des mesures afin d'intégrer dans la ville la création de logements et d'y faire de la rénovation.

*
* *

M. de Donnée attire l'attention de la Commission sur la multiplication des arrêtés royaux relatifs à l'octroi de primes à la rénovation, comme par exemple :

— l'arrêté royal du 30 mars 1989 relatif à l'octroi de primes pour le ravalement de façades d'immeubles implantés dans la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 3 mai 1989);

— l'arrêté royal du 30 mars 1989 relatif à l'octroi de primes pour l'aménagement de trottoirs dans la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 3 mai 1989);

— l'arrêté ministériel du 11 janvier 1989 portant exécution de l'article 7 de l'arrêté royal du 29 décembre 1988 relatif à l'octroi de primes aux associations qui rénovent des habitations en Région bruxelloise et qui veulent bénéficier d'une prime particulière (*Moniteur belge* du 3 mai 1989).

L'exécution de ces divers arrêtés royaux va-t-elle affecter le budget du Ministère de la Région bruxelloise? Si oui, dans quelle mesure?

Concernant l'article 7 de l'arrêté royal du 29 décembre 1988 précité (*Moniteur belge* du 10 janvier 1989), M. de Donnée craint que l'octroi de primes à certaines associations (a.s.b.l.) qui rénovent des habitations en Région bruxelloise, ne conduise à certains abus et à une politisation de ce secteur. Combien d'associations ont bénéficié jusqu'ici de telles primes? Le Ministre pourrait-il fournir une liste des associations concernées?

En outre, M. de Donnée rappelle que sa question écrite n° 18 du 27 janvier 1989 (Questions et Réponses, Chambre, n° 50 du 7 mars 1989, p. 3718) concernant les primes à la rénovation d'habitations n'a toujours reçu aucune réponse. Cette (triple) question était la suivante :

1. Quel a été le nombre et le montant global des primes à la rénovation d'habitations situées dans la Région bruxelloise (arrêté royal du 18 décembre 1984 modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1986) qui ont été octroyées en 1987 et en 1988, en distinguant le nombre et le montant, d'une part, des primes ordonnées en 1987 et en 1988 et, d'autre part, des promesses de subventionnement faites en 1987 et en 1988 ?

2. Le Secrétaire d'Etat peut-il ventiler ces montants et ces nombres entre les primes à 30 et à 40 % ?

3. Quelle est l'estimation de l'incidence budgétaire de l'article 10 du nouvel arrêté royal du 29 décembre 1988 relatif à l'octroi de primes pour la rénovation

Hij stelt daarentegen voor maatregelen te treffen om in de stad woongelegenheid te scheppen en aan renovatie te doen.

*
* *

De heer de Donnée vestigt de aandacht van de Commissie op het toenemende aantal koninklijke besluiten inzake de toekenning van renovatiepremies, zoals bijvoorbeeld :

— het koninklijk besluit van 30 maart 1989 betreffende de toekenning van toelagen voor het reinigen van gevels van gebouwen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1989);

— het koninklijk besluit van 30 maart 1989 betreffende de toekenning van toelagen voor de aanleg van voetpaden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1989);

— het ministerieel besluit van 11 januari 1989 houdende uitvoering van artikel 7 van het koninklijk besluit van 29 december 1988 betreffende de toekenning van premies aan verenigingen die woningen renoveren in het Brussels Gewest en die een bijzondere premie willen genieten (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1989).

Zal de uitvoering van die diverse koninklijke besluiten van invloed zijn op de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest? Zo ja, in welke mate?

Met betrekking tot artikel 7 van voormeld koninklijk besluit van 29 december 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1989), vraagt de heer de Donnée dat de toekenning van toelagen aan bepaalde verenigingen (v.z.w.'s) die woningen vernieuwen in het Brussels Gewest, tot bepaalde misbruiken (o.a. politisering) leidt. Hoeveel verenigingen hebben tot dusver dergelijke toelagen ontvangen? Zou de Minister een lijst van de betrokken verenigingen kunnen bezorgen?

Vervolgens herinnert de heer de Donnée eraan dat zijn schriftelijke vraag n° 18 d.d. 27 januari 1989 (Vragen en Antwoorden Kamer n° 50 d.d. 7 maart 1989, blz. 3718) betreffende de premies voor de renovatie van woningen op heden onbeantwoord bleef. Deze (driedelige) vraag luidde als volgt :

1. Wat was het aantal en het totale bedrag van de premies voor de renovatie van woningen gelegen in het Brussels Gewest (koninklijk besluit van 18 december 1984, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 juli 1986) toegekend in 1987 en 1988, met een onderscheid naar het aantal en het bedrag enerzijds van de premies die in 1987 en 1988 werden geordonnanceerd en anderzijds van de subsidiëeringsbeloften die in 1987 en 1988 werden gedaan ?

2. Kan de Staatssecretaris die bedragen en die aantallen opsplitsen naargelang het ging om premies respectievelijk 30 en 40 % ?

3. Wat is de geschatte budgettaire weerslag van artikel 10 van het koninklijk besluit van 29 december 1988 betreffende de toekenning van toelagen voor de

d'habitations situées dans la Région bruxelloise, et cela pour chacun des cinq alinéas de l'article 10, § 3 ?

Enfin, *M. de Donnée* souhaiterait connaître le coût global des études réalisées en matière de rénovation en 1988 et 1989. Le Ministre pourrait-il fournir une liste des différentes études ?

Quant au problème des casernes, *M. Anciaux* estime, comme *M. Defosset*, qu'il conviendrait d'obtenir une dérogation au Plan de secteur. Il estime que l'espace occupé par les casernes permettrait la réalisation de projets ultramodernes qui réuniraient des habitations sociales, des magasins, des crèches de jour et des espaces de jeu.

Le logement social doit toutefois rester la fonction première de ces casernes.

Des clauses prévoyant le respect de cette fonction devraient également être insérées dans les contrats conclus avec les promoteurs immobiliers.

La location de chambres meublées peut parfaitement être réglementée au niveau régional. L'intervenant plaide cependant en faveur d'une application progressive de cette réglementation, faute de quoi beaucoup de personnes se verraient privées de toit du jour au lendemain.

Selon *M. Clerfayt*, habiter à Bruxelles risque de devenir l'apanage des nantis. L'intensification de la rénovation ne suffira pas à résoudre le problème du logement. Quelle est l'opinion de l'Exécutif à ce sujet ?

M. Simons demande si, en cas d'instauration d'une taxe sur les bureaux, celle-ci sera perçue par la Région elle-même ou par les communes.

En matière de rénovation, il ne partage nullement les craintes de *M. de Donnée* en ce qui concerne le subventionnement à concurrence de 70 % des activités des associations sans but lucratif.

L'intervenant attend surtout des initiatives de la part du Fonds des familles de la Région bruxelloise.

Il estime par contre qu'il ne faut pas octroyer de subsides aux promoteurs privés.

*
* *

Le Ministre de la Région bruxelloise fait observer qu'il n'est pas toujours facile de fixer des critères objectifs.

Des abus sont toujours possibles.

Il n'y a aucune raison de refuser ces primes aux promoteurs privés qui veulent rénover certaines zones (par exemple à Molenbeek). La politique menée par l'Exécutif tend en effet à promouvoir au maximum la rénovation dans les quartiers défavorisés qui sont les seuls pour lesquels la rénovation est subventionnée à concurrence de 60 %.

*
* *

renovatie van woningen gelegen in het Brusselse Gewest, en dit voor elk van de vijf leden van artikel 10, § 3 ?

Tot slot wenst *de heer de Donnée* te vernemen wat de in 1988 en 1989 verrichte studies inzake renovatie in totaal hebben gekost. Kan de Minister een lijst van die verschillende studies voorleggen ?

Inzake het probleem van de kazernes is *de heer Anciaux* het met de heer Defosset eens dat hiervoor een afwijking van het Sectorplan moet worden bekomen. In zijn optiek is hier ruimte voor ultramoderne projecten met naast sociale woningbouw ook winkels, kinderdagverblijven en speelruimten.

De sociale woningbouw moet echter de belangrijkste functie van deze kazernes blijven.

Ook in de contracten met bouwpromotoren moeten dienaangaande clausules worden ingelast.

De verhuring van gemeubelde kamers kan best op gewestelijk vlak worden gereguleerd. Spreker dringt er echter op aan dat deze reglementering slechts geleidelijk zou worden doorgevoerd, zoniet zullen vele mensen plotseling geen dak meer boven het hoofd hebben.

Volgens *de heer Clerfayt* bestaat het gevaar dat wonen te Brussel in de toekomst enkel voor mensen met hoge inkomens nog mogelijk zal zijn. Het intensiveren van de renovatie zal niet volstaan om het woonprobleem op te lossen. Welke is de visie van de Executieve hierover ?

De heer Simons wenst te vernemen of een eventuele belasting op de bureelruimten door het Gewest zelf zal worden geheven of door de gemeenten.

Inzake renovatie deelt hij geenszins de vrees van *de heer de Donnée* met betrekking tot het subsidiëren tot beloop van 70 % van de activiteiten van verenigingen zonder winstoogmerk.

Spreker verwacht vooral initiatieven van het Fonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest.

Aan privé-promotoren daarentegen moeten naar zijn oordeel geen subsidies worden verstrekt.

*
* *

De Minister van het Brusselse Gewest merkt op dat het niet steeds gemakkelijk is objectieve criteria vast te leggen.

Misbruiken kunnen altijd voorkomen.

Wanneer privé-promotoren in welbepaalde zones (bijvoorbeeld in Molenbeek) aan renovatie willen doen, is er geen enkele reden om hen die subsidies te weigeren. De politiek van de Executieve is er immers op gericht om de renovatie in zwakkere zones optimaal te bevorderen. Enkel voor dergelijke buurten wordt de renovatie ten belope van 60 % gesubsidieerd.

*
* *

M. Winkel s'informe de l'état d'avancement du dossier des casernes.

Que fait-on pour lutter contre la mэрule?

Envisage-t-on de дэмолir la caserne Dailly?

M. Peeters estime qu'à l'avenir, la Région bruxelloise devra faire du logement une priorité absolue. Il faut absolument rendre à Bruxelles sa fonction résidentielle par la rénovation et la créativité architecturale.

Eu égard à sa vocation européenne, Bruxelles ne peut en effet devenir un « District Center » où seuls le monde des affaires et les administrations auraient droit de cité. La nouvelle société bruxelloise de logement, la SDRB et les responsables communaux se doivent de sauver la capitale en tant que centre résidentiel en développant, au besoin, de nouvelles initiatives afin d'y rendre l'habitat financièrement accessible.

Les prix pratiqués à Bruxelles et le paysage urbain ne doivent pas être déterminés uniquement par les promoteurs et le secteur immobilier.

Ceux-ci ont surtout prouvé par le passé qu'ils étaient seulement capables de faire de Bruxelles une ville afreuse et froide en faisant fi des règles les plus élémentaires de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.

L'intervenant craint que, compte tenu de l'échéance de 1992, Bruxelles ne demeure le paradis du spéculateur.

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise

Le Ministre confirme que la Ville de Bruxelles a décidé de prélever une taxe sur les bureaux. Une étude juridique réalisée par ses services a conforté le caractère juridique d'une telle taxe.

Le Ministre souhaite laisser l'initiative en la matière aux communes, qui décideront de l'opportunité d'une telle imposition en fonction des problèmes rencontrés au niveau local, ainsi que de la pression exercée sur le marché par les promoteurs immobiliers.

Il est trop tôt pour se prononcer quant au taux et au rapport réel de la taxe prélevée à Bruxelles-Ville.

Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)

En réponse à la question parlementaire n° 18 du 27 janvier 1989 de *M. de Donnée*, le Secrétaire d'Etat fournit les données techniques suivantes :

1) Nombre et montant global des promesses de primes à la rénovation émises en :

De heer Winkel peilt naar de stand van zaken in het dossier van de kazernes.

Wat wordt er gedaan tegen de huiszwammen?

Overweegt men de afbraak van de Dailly-kazerne?

De heer Peeters is van oordeel dat het Brusselse Gewest in de toekomst een absolute prioriteit moet maken van de huisvesting. De woonfunctie herstellen via renovatie en architectonische creativiteit is een must.

Met de Europese toekomst voor ogen mag Brussel immers niet verworden tot een District Center dat enkel nog business en administratie zou koesteren. De nieuwe Brusselse huisvestingsmaatschappij, de GOMB en de gemeentelijke beleidsverantwoordelijken dienen het Gewest als woongebied te redden, en daar waar nodig nieuwe impulsen te ontwikkelen om te komen tot een betaalbare hoofdstedelijke ruimte.

Een gebied waarin niet alleen projectontwikkelaars en de immobiliensector de prijssetting en het uitzicht bepalen.

Deze hebben in het verleden in hoofdzaak bewezen dat zij Brussel enkel omtoveren tot een afschuwelijke, afstandelijke stad waarin de meest elementaire regels van de stedenbouw en de ruimtelijk ordening worden genegeerd.

Spreker vreest dat in het vooruitzicht van 1992 de speculatie te Brussel hoogtij zal blijven vieren.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest

De Minister bevestigt dat de Stad Brussel heeft besloten een belasting over de kantoren te heffen. Een rechtskundige studie door zijn diensten heeft het juridische karakter van een dergelijke belasting bevestigd.

De Minister wenst het initiatief ter zake aan de gemeenten te laten. Die zullen oordelen over de raadszaamheid van een dergelijke belasting op grond van de problemen die ze op plaatselijk vlak ontmoeten, alsmede van de pressie die de vastgoedmakelaars op de markt uitoefenen.

Het is nog te vroeg om een uitspraak te doen over het tarief en over de reële opbrengst van de in de Stad Brussel geheven belasting.

Antwoord van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F)

In antwoord op de parlementaire vraag n° 18 van 27 januari 1989 van *de heer de Donnée* verstrekt de Staatssecretaris de volgende technische gegevens :

1) Aantal en totaalbedrag van de toezeggingen voor renovatiepremies uitgegeven in :

<i>Année — Jaar</i>	<i>Nombre de dossiers — Aantal dossiers</i>	<i>Montant des primes — Premiebedrag</i>
1987	2 996	280 322 239 F
1988	3 114	298 936 812 F

2) *Nombre et montant total des ordonnancements de primes à la renovation payées en :*

2) *Aantal en totaalbedrag van de ordonnanceringen van renovatiepremies uitbetaald in :*

<i>Année — Jaar</i>	<i>Nombre de dossiers — Aantal dossiers</i>	<i>Montant des primes — Premiebedrag</i>
1987	2 578	270 768 400 F
1988	3 175	285 150 666 F

3) *Ventilation du nombre de dossiers et du montant des primes repris aux 1) et 2) :*

3) *Verdeling van het aantal dossiers en van het in 1) en 2) voorkomende premiebedrag :*

a) *promesses*

a) *toezeggingen*

<i>Année — Jaar</i>	<i>Nombre de dossiers — Aantal dossiers</i>	<i>Montant des primes — Premiebedrag</i>
1987	1 406 d. hors zone. — buiten zone (30 %)	118 752 095 F
	1 590 d. en zone. — binnen zone (40 %)	161 570 138 F
1988	1 682 d. hors zone. — buiten zone (30 %)	144 489 864 F
	1 432 d. en zone. — binnen zone (40 %)	154 446 948 F

b) *ordonnancements*

b) *ordonnanceringen*

<i>Année — Jaar</i>	<i>Nombre de dossiers — Aantal dossiers</i>	<i>Montant des primes — Premiebedrag</i>
1987	1 110 d. hors zone. — buiten zone (30 %)	115 638 976 F
	1 423 d. en zone. — binnen zone (40 %)	151 660 390 F
	45 d. zone non précisée. — zone niet bepaald	3 469 043 F
1988	1 463 d. hors zone. — buiten zone (30 %)	111 839 261 F
	1 636 d. en zone. — binnen zone (40 %)	167 620 659 F
	76 d. zone non précisée. — zone niet bepaald	5 690 746 F

4) *Incidence budgétaire de l'article 10, § 3, de l'arrêté royal du 29 décembre 1988*

La trop récente mise en application de l'arrêté royal précité ne permet pas de quantifier de façon fiable l'incidence budgétaire de l'article 10, § 3.

4) *Budgettaire weerslag van artikel 10, § 3, van het koninklijk besluit van 29 december 1988*

Aangezien voormeld koninklijk besluit nog maar onlangs ten uitvoer is gelegd kan de budgettaire weerslag van artikel 10, § 3 niet betrouwbaar worden gekwantificeerd.

Les seules statistiques disponibles concernent les promesses octroyées en 1989 réparties comme suit :

Nombre total de dossiers ayant fait l'objet d'une promesse de prime en 1989 : 891.

453 dossiers hors zone (30 %) pour	42 909 635 F
421 dossiers en zone (40 %) pour	45 818 578 F
7 dossiers en zone (50 %) pour	1 819 798 F
10 dossiers en zone (60 %) pour	4 430 103 F
0 dossier en zone (70 %)	0 F (x)

(x) Il y a lieu de noter que l'arrêté ministériel d'exécution du 11 février 1989, qui subordonne l'octroi de primes aux associations à l'agrément de celles-ci, a été publié au *Moniteur Belge* du 3 mai 1989, d'où l'absence de dossiers à 70 %.

Pour les 891 dossiers pour lesquels le service logement a pris une décision en 1989, l'incidence budgétaire est de :

+ 363 960 F pour les 7 dossiers à 50%
 +1 476 701 F pour les 10 dossiers à 60%, soit :
 +1 840 661 F pour les 17 dossiers à % majoré

et une augmentation moyenne de $\pm 108\,274$ francs par dossier.

A l'heure actuelle, la proportion des dossiers au % majoré de primes par rapport aux dossiers en zone (40 %) est de $\pm 3,9$ %.

Il est évident que les deux derniers chiffres ne sont pas significatifs étant donné que l'arrêté instituant des primes à ces taux est trop récent.

Le Secrétaire d'Etat tient à souligner qu'il a mené une politique dynamique en matière de rénovation.

En réponse à une question de *M. Simons*, il constate qu'à ce jour, les aides régionales aux particuliers se sont élevées en 1988 à 281 937 533 francs pour 3185 dossiers.

La modification de l'arrêté du 1^{er} janvier 1989 relatif aux primes a instauré un système de primes, dont les principales lignes de force sont :

- une prime réservée aux rénovations d'immeubles de plus de 20 ans d'âge;
- une prime calculée, non seulement sur des travaux réalisés par des entreprises enregistrées, mais également sur la fourniture de matériaux en cas de main-d'œuvre personnelle, et pour certains types de travaux bien déterminés dans la circulaire d'application;
- octroi de primes à des personnes morales : le taux de 40 % peut, moyennant le respect de certaines conditions, être majoré à 50 ou 60 %;

De enige beschikbare statistieken hebben betrekking op de toezeggingen die in 1989 zijn gedaan en als volgt zijn verdeeld :

Totaal aantal dossiers waarvoor een premie is toegezegd in 1989 : 891.

453 dossiers buiten zone (30 %) voor	42 909 635 F
421 dossiers binnen zone (40 %) voor	45 818 578 F
7 dossiers binnen zone (50 %) voor	1 819 798 F
10 dossiers binnen zone (60 %) voor	4 430 103 F
0 dossiers binnen zone (70 %)	0 F (x)

(x) Genoteerd zij dat het ministeriële uitvoeringsbesluit van 11 februari 1989, dat de toekenning van premies aan verenigingen onderwerpt aan de erkenning van deze laatste, in het *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1989 bekendgemaakt werd, zodat er geen dossiers tegen 70 % voorhanden zijn.

Voor de 891 dossiers waarvoor de Dienst Huisvesting in 1989 een besluit heeft genomen is de budgettaire weerslag :

+ 363 960 F voor de 7 dossiers tegen 50%
 +1 476 701 F voor de 10 dossiers tegen 60%, zijnde:
 +1 840 661 F voor de 17 dossiers tegen een verhoogd percentage
 en een gemiddelde verhoging van $\pm 108\,274$ frank per dossier.

Op dit ogenblik is de verhouding van dossiers met een verhoogd premiepercentage $\pm 3,9$ % vergeleken bij de dossiers binnen zone (40 %).

Het is duidelijk dat die laatste twee cijfers niet significant zijn, aangezien het besluit tot instelling van premies tegen die percentages te recent is.

De Staatssecretaris beklamt dat hij inzake renovatie een dynamisch beleid heeft gevoerd.

In antwoord op een vraag van de heer *Simons*, constateert hij dat de uitgaven van het Gewest voor steun aan particulieren in 1988 281 937 533 frank beliepen voor 3.185 dossiers.

De wijziging van het besluit van 1 januari 1989 betreffende de premies heeft een premieregeling ingevoerd waarvan de krachtlijnen de volgende zijn :

- een premie gereserveerd voor de renovatie van woningen van meer dan 20 jaar oud;
- een premie die niet alleen is berekend over de werken die door geregistreerde ondernemingen zijn uitgevoerd, maar ook op de levering van materiaal wanneer men zelf de ruwbouw afwerkt en voor sommige duidelijk in de aanvraagcirculaire omschreven types van werken;
- toekenning van premies aan rechtspersonen : het tarief van 40 % kan, zo aan bepaalde voorwaarden is voldaan, verhoogd worden tot 50 of 60 %;

— le taux de 40 % peut même être porté à 70 % dans le cas de rénovations par des associations agréées ou des sociétés de logement.

L'examen, dans quelques mois, de l'application de ces nouvelles mesures devra permettre, s'il échet, une réadaptation des interventions de la Région.

Réagir au dynamisme nouveau du marché immobilier est tout à fait nécessaire mais il faut souligner d'abord le caractère récent du phénomène et tenter d'en circonscrire les principales données.

C'est le but notamment du cahier publié par l'a.s.b.l. « Dire » (le premier numéro) consacré aux perspectives immobilières à Bruxelles.

« L'assèchement du marché » est décrit en page 15 dans les termes suivants :

« Outre la forte sensibilité des indicateurs bruxellois, il faut noter le niveau relativement élevé atteint par les indicateurs de ventes en 1988. Il s'agit d'une indication de l'assèchement progressif du parc immobilier disponible.

Cette indication se trouve confirmée par l'évolution récente des prix moyens de vente. Ceux-ci connaissent depuis 1982 un accroissement, d'abord lent, puis, en accélération, atteignent des niveaux supérieurs d'environ 40 % à ceux de 1980. Ceci correspond, si l'on tient compte de la baisse des prix de 1978 à 1982, à une hausse annuelle moyenne de l'ordre de + 2,6 % sur la dernière décennie. Cette hausse reste inférieure à la hausse de l'inflation sur cette même décennie, + 6,2 %. Les dernières données indiquent que la croissance se fait essentiellement en prix, plutôt qu'en quantité, signe de ce que l'assèchement du marché est quasi total. »

Dès lors, il ne fait aucun doute qu'il faille élargir l'offre. *Monsieur de Donnée* a d'ailleurs souligné lui-même que le soutien de la rénovation privée favorise cette politique.

Quant aux primes « ravalement façade et trottoirs », les modifications récentes visent à augmenter le taux de 40 % à 50 %, lorsque la prime est octroyée pour des travaux réalisés conjointement.

Quant au danger potentiel d'avoir une politisation de la rénovation par les a.s.b.l., le Secrétaire d'Etat souligne que des mesures réglementaires ont été prises :

- 1) L'Exécutif doit agréer les a.s.b.l. pour un temps limité.
- 2) Une collaboration doit être organisée avec soit les communes, soit les CPAS, soit les sociétés agréées de logement.
- 3) Les mesures de contrôle des subventions sont appliquées par l'administration de la Région bruxelloise.

— het tarief van 40 % kan zelfs tot 70 % worden verhoogd in geval de renovaties door erkende verenigingen of huisvestingsmaatschappijen worden uitgevoerd.

De toetsing over een aantal maanden van de toepassing van die nieuwe maatregelen zal desnoods een wederaanpassing van de toegemoetkoming van het Gewest mogelijk maken.

Het is absoluut noodzakelijk dat wordt ingespeeld op die nieuwe vitaliteit van de vastgoedmarkt. Er zij echter in de eerste plaats gewezen op het recente karakter van dat verschijnsel en er moet nu worden gepoogd de belangrijkste gegevens ervan in kaart te brengen.

Dat is met name het doel van het cahier dat wordt gepubliceerd door de Franstalige v.z.w. « Dire » (de eerste aflevering) over de vastgoedperspectieven in Brussel.

« L'assèchement du marché » (De drooglegging van de markt) wordt op blz. 15 als volgt toegelicht :

« Niettegenstaande de grote gevoeligheid van de Brusselse indicatoren moet toch het relatief hoge peil worden genoteerd dat de verkoopsindicatoren in 1988 bereikten. Dat is een aanwijzing voor de geleidelijke inkrimping van het beschikbare vastgoed.

Die aanwijzing wordt bevestigd door de recente ontwikkeling van de gemiddelde verkoopprijzen. Sinds 1982 geven die een stijging te zien; die verliep eerst traag, maar versnelde spoedig, waarbij prijsniveaus werden gehaald die ongeveer 40 % boven die van 1980 lagen. Houdt men rekening met de prijsdaling tussen 1978 en 1982, dan beantwoordt dat aan een jaarlijkse gemiddelde verhoging van om en bij 2,6 % over het laatste decennium, namelijk met 6,2 %. Uit de jongste gegevens blijkt dat de groei voornamelijk de prijzen geldt en niet zozeer de kwantiteit, wat erop wijst dat de markt vrijwel volstrekt is drooggelegd. »

Er bestaat bijgevolg geen twijfel aan dat het aanbod moet worden verruimd. De heer de Donnée heeft er trouwens zelf op gewezen dat de steun aan particuliere renovatieprojecten dat beleid in de hand werkt.

In verband met de toelagen voor de reiniging van gevels en stoepen hebben de recente wijzigingen tot doel het tarief van 40 tot 50 % op te trekken wanneer de toelage wordt toegekend voor gelijktijdig uitgevoerde werken.

Met betrekking tot het potentiële gevaar dat de renovatie door de v.z.w.'s wordt gepolitiseerd, onderstreept de Staatssecretaris dat een aantal verordeningen werd uitgevaardigd :

- 1) De Executieve moet de v.z.w.'s voor een beperkte tijd erkennen.
- 2) Er moet worden samengewerkt met ofwel de gemeenten ofwel de OCMW's of nog de erkende huisvestingsmaatschappijen.
- 3) De administratie van het Brusselse Gewest houdt toezicht op die subsidies.

Revenant à la politique de l'offre en matière de logement, le Secrétaire d'Etat rappelle que :

- de nombreux logements sont aujourd'hui inoccupés : 30.000 selon une étude de la fondation Roi Baudouin, un peu moins selon la CNC;
- de nombreux espaces réservés au logement sont encore disponibles au plan de secteur.

Quant au rôle des communes et de la SDRB (question de *M. de Donnée*), il serait utile de préciser que peu de nouveaux dossiers ont été approuvés en 1988, que ce soit pour Bruxelles-Ville ou pour d'autres pouvoirs locaux. Par contre, tous les dossiers engagés ont été poursuivis.

Pour la SDRB, l'Exécutif s'en tient à la réalisation du programme arrêté en 1988, même si un débat aura lieu dès le début de la nouvelle législature régionale sur un premier plan triennal indispensable.

Enfin, sur la nécessité de prendre des mesures éventuellement contraignantes pour endiguer la fougue de spéculateurs immobiliers (comparaison avec Genève), il faut rappeler :

- 1) que la Région a mis à la disposition de la SDRB, au Fonds d'urgence, dit Fonds antispéculatif, 277 millions de francs;
- 2) la nécessité de respecter le plan de secteur en limitant strictement les écarts pour les bureaux qui « absorbent » les espaces réservés au logement.

Ces mesures sont d'ores et déjà une première réponse. Le Secrétaire d'Etat partage beaucoup d'idées émises par la Commission.

Réponses du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N)

Le dossier des domaines militaires désaffectés, qui traîne depuis plus de douze ans, relève enfin de la compétence de la Société du Logement de la Région bruxelloise. Celle-ci doit faire à ce sujet une proposition à l'Exécutif dans les plus brefs délais.

En raison notamment du problème des dégâts causés par la mэрule, une adjudication publique de la Société nationale du Logement en vue de la construction de logements sociaux n'a pas suscité de soumissions acceptables (le prix demandé s'élevait à quelque 3,5 millions de francs par logement social).

Personnellement, le Secrétaire d'Etat se déclare partisan d'une initiative mixte (associant le secteur privé), qui engloberait non seulement des logements sociaux, mais également des magasins et des crèches.

Il est souhaitable que ce dossier soit débouqué d'urgence. La libération d'une telle zone d'habitat peut d'ailleurs réduire, dans une certaine mesure, la pression sur le secteur immobilier.

Le problème des dettes des sociétés de logement social est actuellement discuté dans le cadre du Forum pour le logement.

Terugkomend op het aanbodbeleid inzake huisvesting herinnert de Staatssecretaris eraan dat :

- tal van woningen vandaag leeg staan : 30.000 volgens een studie van de Koning Boudewijnstichting, iets minder volgens de NCB;
- er op het Gewestplan nog tal voor woningbouw gereserveerde ruimten beschikbaar zijn.

In verband met de rol van de gemeenten en de GOMB (vraag van *de heer de Donnée*) ware het nuttig te preciseren dat in 1988 weinig nieuwe dossiers werden goedgekeurd. Dat geldt zowel voor de Stad Brussel als voor andere lokale besturen. Daarentegen werden alle dossiers waarmee was gestart, voortgezet.

Wat de GOMB betreft, volstaat de Executieve met de uitvoering van het in 1988 vastgelegde programma, ook al zal bij de aanvang van de nieuwe gewestelijke regeerperiode een debat op gang worden gebracht over een eerste onontbeerlijk driejarenplan.

Wat, tot slot, de noodzaak betreft om eventueel dwingende maatregelen te treffen om de onstuimigheid van de vastgoedspeculanten in te tomen (vergelijking met Genève) moet eraan worden herinnerd :

- 1) dat het Gewest voor de GOMB in het Urgentiefonds, het zogenaamde Antispéculatiefonds, 277 miljoen frank ter beschikking heeft gesteld;
- 2) dat het Gewestplan in acht moet worden genomen door een strikte beperking van de afwijkingen voor kantoorgebouwen, die « knagen » aan de voor woningen gereserveerde ruimten.

Die maatregelen vormen reeds een eerste antwoord. De Staatssecretaris kan het eens zijn met tal van ideeën die in de Commissie naar voren zijn gebracht.

Antwoorden van de Staatssecretaris (N) voor het Brusselse Gewest

Het dossier van de verlaten militaire domeinen dat ruim 12 jaar aansleept, behoort thans eindelijk tot de bevoegdheid van de Brusselse Huisvestingsmaatschappij. Deze moet hierover zo vlug mogelijk een voorstel doen aan de Executieve.

Mede door het probleem van de schade, aangericht door huiszwammen, leverde een openbare aanbesteding van de Nationale Huisvestingsmaatschappij voor de bouw van sociale woningen geen aanvaardbare inschrijvingen op (de gevraagde prijs bedroeg ± 3,5 miljoen frank per sociale woning).

Persoonlijk gelooft de Staatssecretaris in een gemengd initiatief (in samenwerking met de privé-sector) waarin naast sociale woningen ook winkels en kinderkribben kunnen worden opgenomen.

Het deblokken van dit dossier is dringend gewenst. Het vrijkomen van dergelijke oppervlakte aan woonruimte kan overigens de druk op de vastgoedsector ten dele doen afnemen.

De problematiek van de schulden van de sociale huisvestingsmaatschappijen wordt momenteel besproken in het kader van het Forum voor de huisvesting.

Enfin, une étude a été demandée à propos du problème des chambres meublées.

Le Secrétaire d'Etat estime, à l'instar de M. Anciaux, qu'une nouvelle réglementation régionale devrait en tout cas prévoir une période transitoire.

4) Communications

M. Defosset approuve largement la politique menée par le présent Exécutif en matière de transports et de communications.

Il est en effet essentiel de favoriser avant tout les transports en commun de façon à résoudre le problème croissant de la circulation automobile.

L'Exécutif a décidé de consacrer 6,924 milliards de francs au seul financement de la STIB (articles 01.01 et 22.01 de la Section 45 du Titre I et article 51.12 de la Section 45 du Titre II).

Contrairement aux options prônées auparavant, l'Exécutif bruxellois a heureusement manifesté l'intention d'abandonner les investissements en métro lourd en faveur d'une politique de transports en commun plus attractive et moins onéreuse.

Ces réalisations devront s'accompagner de mesures visant à résorber la circulation automobile à Bruxelles.

M. de Donnée souhaiterait connaître l'avancement des travaux de construction du métro.

Les échéances seront-elles respectées?

Il se rallie à l'avis du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise quant à la nécessité d'achever les travaux entamés, ce qui n'exclut nullement, selon le Ministre, la possibilité de modifier totalement ce qui a été planifié mais non encore exécuté, en donnant dorénavant la priorité aux travaux à réaliser en surface.

M. Simons insiste sur le coût exorbitant qu'impliquerait l'achèvement de la « boucle » (extension nouvelle vers Molenbeek-Saint-Jean et Berchem, qui nécessiterait une nouvelle percée dans les quartiers populaires de ces communes).

M. Anciaux partage entièrement l'avis de l'Exécutif en ce qui concerne les transports en commun.

M. Clerfayt souscrit, dans les grandes lignes, à la politique menée par l'Exécutif en matière de transports en commun (révision de l'option métro lourd, revalorisation du réseau de surface, ...).

Il faudrait cependant prolonger certaines lignes (par exemple jusqu'à l'hôpital Erasme) et déplacer certains terminus.

Il conviendrait de négocier avec la Région flamande l'aménagement d'aires de stationnement près de ces terminus, afin de maintenir autant que possible le trafic automobile en dehors de Bruxelles.

L'intervenant déplore aussi qu'il n'ait pas été suffisamment tenu compte, pour certains chantiers (notamment au rond-point Schuman) des problèmes de

Met betrekking tot de gemeubelde kamers ten slotte werd een studie aangevraagd.

Met de heer Anciaux meent de Staatssecretaris dat een eventuele nieuwe gewestelijke reglementering in elk geval in een overgangperiode moet voorzien.

4) Verkeerswezen

De heer Defosset hecht ruimschoots zijn goedkeuring aan het beleid dat de huidige Executieve op het gebied van vervoer en verkeerswezen voert.

Het is immers van het grootste belang om in de eerste plaats het gemeenschappelijk vervoer te bevorderen, zodat het steeds nijpende probleem van het autoverkeer opgelost wordt.

De Executieve heeft beslist om alleen reeds aan de financiering van de MIVB (artikelen 01.01 en 22.01 van Sectie 45 van Titel I en artikel 51.12 van Sectie 45 van Titel II) 6,924 miljard frank te besteden.

In tegenstelling tot de vroeger aanbevolen beleidsopties heeft de Brusselse Executieve gelukkig haar voornemen te kennen gegeven om af te zien van de investeringen in de « zware » metro en de voorkeur gegeven aan een aantrekkelijk en minder duur beleid op het vlak van het gemeenschappelijk vervoer.

Die realisaties moeten gepaard gaan met maatregelen om het Brusselse autoverkeer te doen afnemen.

De heer de Donnée wenst te vernemen hoe het staat met de metrobouwwerken.

Zullen de termijnen in acht worden genomen?

Hij sluit zich aan bij de zienswijze van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest omtrent de noodzaak de aangevatte werken te voltooien. Dat sluit volgens de Minister geenszins uit dat datgene wat gepland maar nog niet uitgevoerd is, helemaal kan worden gewijzigd, waarbij voortaan prioriteit aan de bovengrondse werken wordt verleend.

De heer Simons beklemtoont de buitensporige kosten die gepaard zouden gaan met de voltooiing van de « ring » (nieuwe uitbreiding naar Sint-Jans-Molenbeek en Berchem, wat tot een nieuwe doorbraak door de volksbuurten van die gemeenten zou nopen).

De heer Anciaux is het volledi geens met de visie van de Executieve inzake het openbaar vervoer.

De heer Clerfayt onderschrijft in grote lijnen de door de Executieve gevoerde politiek inzake het openbaar vervoer (herzien van de optie van « de integrale metro; revalorisatie van het bovengronds net ! »).

Toch dienen bepaalde lijnen te worden verlengd (bijvoorbeeld tot aan het Erasmus-ziekenhuis) en dienen de eindhaltes van sommige lijnen te worden verplaatst.

Teneinde het autoverkeer zo veel mogelijk buiten Brussel te houden dient met het Vlaamse Gewest te worden onderhandeld over de aanleg van parkeer-ruimten, dicht bij deze eindhaltes.

Spreker betreurt ook dat voor bepaalde openbare werken (ondermeer aan het Schumanplein) in onvoldoende mate rekening werd gehouden met de ver-

circulation, lesquels continueront à se poser à l'avenir.

M. Winkel se réjouit également du changement de politique opéré dans le domaine des transports en commun.

Par suite de la politique désastreuse menée par le précédent Exécutif, la STIB est confrontée aujourd'hui à un déficit annuel de quelque 7 milliards de francs.

Heureusement, l'Exécutif actuel privilégie le réseau de surface (au lieu du métro lourd).

L'intervenant n'est pas entièrement satisfait des nouveaux horaires prévus pour les périodes précédant et suivant immédiatement les vacances annuelles (les mois de mai et de septembre).

M. Winkel déplore d'ailleurs l'achat inconsidéré de trente rames de métro. Il estime qu'en vue de la promotion des transports en commun à Bruxelles, il eût été préférable d'investir dans des trams ultramodernes.

Le membre demande enfin si l'Exécutif a effectivement l'intention de ne pas achever la liaison métro au niveau de la petite ceinture, ce dont il se réjouirait.

M. Simons souligne à son tour l'importance du déficit de la STIB. Il approuve lui aussi la nouvelle politique menée par l'Exécutif en ce qui concerne le métro (notamment la décision de ne pas achever la liaison métro au niveau de la petite ceinture).

Est-il exact que l'Exécutif aurait l'intention d'acquiescer des rames sans cabine de conduite pour la ligne de métro n° 2? Une proposition concrète a-t-elle déjà été élaborée à ce sujet?

L'image de marque des transports en commun à Bruxelles ne pourrait-elle être améliorée?

Outre la taxe sur les bureaux, il existe à Bruxelles-ville une taxe sur les parkings.

M. Simons se demande s'il ne conviendrait pas d'étendre cette taxe aux 19 communes bruxelloises. Ou existe-t-il un obstacle juridique à l'extension de cette taxe, obstacle qui résulterait d'une circulaire ministérielle d'un des précédents Ministres des Travaux publics (M. De Saegher)?

L'intervenant a posé à ce sujet au Secrétaire d'Etat (F) une question parlementaire, qui est malheureusement restée sans réponse à ce jour.

*
* *

Le Secrétaire d'Etat (F) répond que la ville de Bruxelles ne taxe actuellement que les parkings commerciaux et non les parkings privés.

La circulaire du Ministre De Saegher, qui n'est plus appliquée en tant que telle, doit être annulée.

Cette matière sera réglée par ordonnance.

*
* *

keersproblematiek, die overigens ook in de toekomst zeer belangrijk zal zijn.

Ook de heer Winkel verheugt zich over het gewijzigde beleid inzake het openbaar vervoer.

Als gevolg van de nefaste politiek van de vorige Executieve heeft de MIVB thans een jaarlijks deficit van ± 7 miljard frank.

Gelukkig legt de huidige Executieve veeleer de nadruk op het bovengronds openbaar vervoer (in plaats van op de zware ondergrondse metro).

Spreker is niet onverdeeld gelukkig met de nieuwe dienstregeling voor de periodes vóór en na de jaarlijkse vakantie (de maanden mei en september).

De heer Winkel betreurt overigens de ondoordachte aankoop van 30 metrostellen. Een investering in ultramoderne trams ware naar zijn oordeel een betere keuze geweest met het oog op de promotie van het openbaar vervoer te Brussel.

Ten slotte wenst het lid te vernemen of de Executieve inderdaad zinnens is om de metroverbinding ter hoogte van de kleine ring niet te voltooien, wat hij persoonlijk een juiste beslissing zou vinden.

De heer Simons stelt op zijn beurt vast dat de MIVB met een zwaar deficit kampt. De nieuwe politiek van de Executieve inzake de metro (onder meer het niet voltooien van de metroverbinding ter hoogte van de kleine ring) draagt ook zijn goedkeuring weg.

Is het juist dat de Executieve zinnens is om voor de metrolijn n° 2 stellen aan te kopen zonder stuurcabine? Is er reeds een concreet voorstel uitgewerkt hierover?

Kan het imago van het openbaar vervoer te Brussel ten opzichte van het publiek niet worden verbeterd?

Naast de belasting op de bureauruimte is er in Brussel-stad ook een belasting op de parkeerruimten.

De heer Simons vraagt zich af of deze belasting niet moet worden uitgebreid tot alle 19 Brusselse gemeenten of bestaat daartegen een juridisch bezwaar dat voortspuit uit een ministeriële omzendbrief van één der vorige Ministers van Openbare Werken (de heer De Saegher)?

Spreker heeft hierover een parlementaire vraag gesteld aan de Staatssecretaris (F), welke helaas op heden onbeantwoord is gebleven.

*
* *

De Staatssecretaris (F) antwoordt dat de stad Brussel op heden enkel de gegroepeerde parkings belast en niet de parkeerruimten die verbonden zijn aan burelen.

De omzendbrief van Minister De Saegher wordt als dusdanig niet meer toegepast en moet worden ingetrokken.

Deze materie zal bij ordonnantie worden geregeld.

*
* *

M. Simons insiste pour obtenir une réponse claire en ce qui concerne la valeur juridique de cette circulaire. Selon lui, la ville de Bruxelles n'ose pas taxer tous les parkings par crainte de difficultés avec les autorités de tutelle ou de réclamations auprès du Conseil d'Etat.

M. Peeters s'intéresse lui aussi au problème de la circulation.

Le fait de faire établir une étude globale, un modèle mathématique, est un pas dans la bonne direction. Cela prouve que l'on s'efforce enfin de mettre au point une approche globale et que l'on ne se contente plus d'élaborer des projets incohérents, comme cela a été trop souvent le cas par le passé.

Certains éléments qui rendent la situation invivable dans les grandes villes sont des facteurs naturels irréversibles.

La seule question qui se pose est de savoir si nous allons encore ou non accroître l'influence de ces facteurs.

Dans cette optique, le trafic est un facteur négatif supplémentaire dont on pourrait très bien se passer. Il faudrait donc oser prendre certaines options fondamentales quant à la place accordée aux transports privés.

Il peut y avoir complémentarité là où c'est possible, mais il faut donner la priorité aux transports en commun là où c'est nécessaire. Il est encore temps de réagir sans en arriver automatiquement à prendre des mesures comparables à celles qui ont été imposées à Athènes ou à Rome.

Réponses du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise

En ce qui concerne la politique menée en matière de transports en commun, le Ministre est d'accord avec *M. Clerfayt*. Il est évident que les travaux qui ont été entamés doivent être achevés.

La liaison avec l'hôpital Erasme est actuellement à l'étude. La discussion relative à ce tronçon devra être prise par le nouvel Exécutif.

Répondant à *Mme Corbisier-Hagon*, le Ministre précise que la Région bruxelloise prépare actuellement un accord de coopération avec la Région flamande à propos de la répartition des frais afférents aux lignes qui sortent du territoire de la Région bruxelloise.

Les mesures suivantes sont de nature à réduire le déficit de la STIB (question de *Mme Corbisier-Hagon*) :

a) Augmentation de l'attractivité du service suite :

- à l'augmentation des fréquences;
- à la promotion des transports de surface;
- à la création de parkings de dissuasion.

b) Economies et rationalisations internes (ne nuisant ni à la qualité, ni à la quantité des services rendus) dans les secteurs d'entretien, de maintenance, de gardiennage, sans atteinte au statut du personnel.

De heer Simons dringt aan op een duidelijk antwoord betreffende de juridische waarde van die omzendbrief. Naar zijn oordeel durft de stad Brussel immers geen belasting op alle parkeerruimten in te voeren uit vrees voor moeilijkheden met de voogdij-overheden of klachten bij de Raad van State.

Ook *de heer Peeters* heeft oog voor de verkeersproblematiek.

De opdracht om een globale studie, een mathematisch model op te stellen is een stap in de goede richting. Het bewijst dat er eindelijk wordt gedacht aan een allesomvattende benadering, daar waar in het verleden al te vaak onsamenhangende projecten werden uitgewerkt.

Bepaalde facetten die de onleefbare situatie binnen een grootstad in de hand werken, zijn onomkeerbare natuurlijke gegevens.

Alleen stelt zich de vraag of we die natuurlijke factoren nog gaan aanwakkeren ja dan neen.

Verkeer is in dat opzicht een bijkomende lastfactor die helemaal niet hoeft. Men moet dan wel een aantal fundamentele opties durven nemen in verband met de plaats die aan het privévervoer toekomt.

Complementariteit waar het kan. Voorrang aan het openbaar vervoer waar het moet. Nu kunnen we nog reageren zonder onmiddellijk in Romeinse of Atheense toestanden te vervallen.

Antwoorden van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brussels Gewest

Inzake de politiek met betrekking tot het openbaar vervoer is de Minister het eens met *de heer Clerfayt*. Het spreekt vanzelf dat de werken die reeds werden aangevangen zullen worden voltooid.

De verbinding met het Erasmusziekenhuis ligt nu ter studie. De beslissing hierover zal door de nieuwe Executieve moeten worden genomen.

Aan *Mevrouw Corbisier-Hagon* antwoordt de Minister dat met het Vlaamse Gewest een samenwerkingsovereenkomst wordt voorbereid betreffende een verdeling van de kosten van de lijnen die verder lopen dan het grondgebied van het Brussels Gewest.

De volgende maatregelen kunnen het tekort van de MIVB verminderen (vraag van *mevrouw Corbisier-Hagon*) :

a) Het aantrekkelijker maken van het openbaar vervoer door :

- de frequentie op te voeren;
- het bovengronds vervoer te bevorderen;
- overstapparkings aan te leggen.

b) Interne besparingen en rationalisatiemaatregelen (die noch de kwaliteit noch de omvang van de dienstverlening schaden) in de sectoren onderhoud, maintenance, bewaking, zonder dat geraakt wordt aan de status van het personeel.

Ces mesures seront concrétisées par le plan d'entreprise 89-93 en discussion actuellement au sein du Conseil d'administration, en concertation avec les interlocuteurs sociaux.

c) Mise en service d'ouvrages sur le point d'être terminés, moyennant restructuration du réseau de surface. Pour ce faire, une cellule spéciale a été créée au sein du Service spécial d'Etudes de la STIB.

d) Participation de la Région dans les acquisitions de matériel roulant et dans les investissements sur fonds propres de la STIB.

Les projections pour les cinq années à venir sont jointes au rapport (annexe II).

Le Ministre répète son intention d'achever les travaux de construction de métro lourd qui ont été entamés.

Contrairement à *M. Winkel*, *le Ministre* souhaite valoriser entièrement le réseau de métro existant (achat de rames, organisation de fréquences suffisantes, et cetera), même si certaines options prises dans le passé sont discutables (coût exorbitant des travaux, saignée irresponsable dans certains quartiers de Bruxelles).

En réponse aux objections formulées par *MM. Winkel et Simons*, opposés à la construction d'un métro lourd, *le Ministre* relève cependant certains points positifs, notamment le fait que dans les quartiers desservis par le métro, les habitants ont renoncé à utiliser leur voiture, ce qui induit un désengagement de la circulation en ville.

Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)

En ce qui concerne la question de *M. Simons* à propos du nombre de parkings, *le Secrétaire d'Etat* indique que l'Administration nationale n'a pas établi de statistique relative au nombre de places de parcage.

Il est bien évident que si la réglementation en la matière devait être maintenue ou modifiée, la Région bruxelloise tiendrait à jour les éléments nécessaires à son évaluation, d'autant que l'administration régionale est aujourd'hui informatisée.

Les nouveaux principes devront être :

1) une modulation de l'application de la circulaire ministérielle en fonction de l'affectation des nouvelles constructions (pour limiter le parcage lié aux bureaux);

2) une modulation en fonction de la localisation des nouvelles constructions (pour limiter plus encore le parcage dans les zones encombrées de la ville);

3) tout cela se complétant par une politique favorable à la construction de parkings de dissuasion et à une politique favorisant les transports publics.

Die maatregelen hebben concrete vorm gekregen in het ondernemingsplan 1989-1993, dat momenteel wordt besproken in de raad van bestuur, in overleg met de sociale gesprekspartners.

c) In bedrijfstelling van werken die nagenoeg beëindigd zijn, mits het bovengrondse net wordt geherstructureerd. Om dat mogelijk te maken, is in het kader van de Bijzondere Studiedienst van de MIVB een speciale cel opgericht.

d) Participatie van het Gewest in de aankoop van rollend materieel en in de investeringen met eigen geldmiddelen van de MIVB.

De vooruitzichten voor de komende vijf jaar zijn bij het verslag gevoegd (Bijlage II).

De Minister herhaalt zijn voornemen om de aangevatte bouwwerkzaamheden aan de zware metro te voltooien.

In tegenstelling tot *de heer Winkel*, wenst *de Minister* het bestaande metronet helemaal te valoriseren (aankoop van treinstellen, organisatie van toereikende frequenties, enzovoort), ook al zijn in het verleden bepaalde betwistbare keuzes gemaakt (buitensporige kosten van de werkzaamheden, onbezonnen aderlatingen in bepaalde Brusselse wijken).

In antwoord op de bezwaren van *de heren Winkel en Simons*, die gekant zijn tegen de bouw van een zware metro, wijst *de Minister* niettemin op een aantal positieve punten, met name het feit dat de inwoners van buurten die door de metro worden aangedaan, hun auto in de garage laten, wat het verkeer in de stad zal doen afnemen.

Antwoord van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F)

Op de vraag van *de heer Simons* over het aantal parkeerplaatsen, antwoordt *de Staatssecretaris* dat de nationale administratie geen statistiek heeft bijgehouden met betrekking tot het aantal parkeerplaatsen.

Het spreekt vanzelf dat mocht de nationale reglementering ter zake gehandhaafd blijven of worden gewijzigd, het Brusselse Gewest de voor de raming noodzakelijke gegevens zal bijhouden, te meer daar de gewestelijke administratie vandaag de dag geïnformatiseerd is.

De nieuwe principes moeten als volgt luiden :

1) een aanpassing van de toepassing van de ministeriële omzendbrief, naargelang van de aanwending van de nieuwe gebouwen (om de parkeerplaatsen die verband houden met kantoren te beperken);

2) een aanpassing naargelang van de ligging van de nieuwe gebouwen (om de parkeergelegenheid in de reeds overvolle zones van de stad nog méér te beperken);

3) een en ander moet gepaard gaan met een beleid dat de bouw van « overstap-parkings » aanmoedigt en dat het openbaar vervoer bevordert.

Enfin, le Secrétaire d'Etat fait examiner par les services juridiques régionaux la compatibilité, au regard de la législation existante, d'une taxe sur les parkings, levée par certains pouvoirs locaux bruxellois.

La réponse à la question parlementaire de M. Simons lui parviendra en temps utile.

5) Epuration des eaux — enlèvement et traitement des immondices

Concernant le problème de l'enlèvement des immondices, *M. Defosset* rappelle que cette question a fait l'objet d'une discussion approfondie au cours de l'examen du budget 1988 (rapport de M. Defosset, doc. n° 4/25 - 740/2 - 88/89, pp. 24-25).

Selon lui, le problème est indissociable de l'organisation du balayage des voies publiques. Comment éveiller le souci de la propreté publique au sein de la population si, à la suite de l'enlèvement des immondices, les rues et avenues de Bruxelles se retrouvent dans un état de propreté déplorable ? Un effort de coordination entre les divers services concernés est donc indispensable.

Au sujet de la controverse concernant la mise en service d'un quatrième four à l'usine d'incinération de Bruxelles, l'orateur se déclare en faveur du maintien de cette usine, dans la mesure où les versages d'immondices ne sont plus possibles dans les autres Régions du pays et où l'élimination de ceux-ci a atteint un degré de saturation.

Où en est le projet de création d'un quatrième four ?

L'intervenant fait remarquer qu'en matière de lutte contre la pollution, les techniques modernes utilisées dans l'incinérateur bruxellois sont citées en exemple dans l'Europe entière.

Concernant la construction de stations d'épuration des eaux à Bruxelles, *M. de Donnée* fait observer que les bénéficiaires se situent exclusivement en aval des futures stations.

C'est pourquoi, il estime essentiel de conclure un accord de coopération avec la Région flamande. Où en sont les discussions ? Quels sont les principaux objectifs poursuivis en terme de coopération ? La Région de Bruxelles-Capitale peut-elle compter sur une intervention financière de la Flandre ?

La Région flamande a, par ailleurs, entamé des négociations avec les Pays-Bas concernant notamment des travaux à effectuer sur l'Escaut. Si un accord est conclu, les Pays-Bas exigeront assurément le respect par la Belgique de normes plus strictes en matière d'épuration que celles exigées jusqu'ici. Dans ce cas, l'orateur estime que la Flandre devrait au moins prendre à sa charge les frais supplémentaires dus au respect de ces normes.

Tot slot laat de Staatssecretaris door de gewestelijke juridische diensten onderzoeken of een belasting op parkings, geheven door bepaalde lokale Brusselse overheden, te verzoenen is met de bestaande wetgeving.

De heer Simons zal het antwoord op zijn parlementaire vraag te gelegener tijd ontvangen.

5) Waterzuivering — Ophaling en verwerking van afvalstoffen

Inzake het vraagstuk van de huisvuilophaling herinnert *de heer. Defosset* eraan dat het tijdens de bespreking van de begroting 1988 behoorlijk werd uitgediept (Verslag van de heer Defosset, Stuk n° 4/25 - 740/2 - 88/89, blz. 24-25).

Naar zijn gevoelen kan het niet los worden gezien van de organisatie van het schoonvegen van de openbare wegen. Waarom zouden de burgers zich gelegen laten liggen aan de openbare reinheid als, nadat de vuilnismannen hun karwei zijn komen opknappen, de straten en lanen opnieuw in een ellendig vieze toestand verkeren ? Inspanningen voor meer coördinatie tussen de diverse bevoegde diensten zijn derhalve volstrekt noodzakelijk.

In verband met het geschil over de ingebruikneming van een vierde oven in de Brusselse verbrandingsfabriek is spreker voorstander van het behoud van die fabriek, aangezien men het afval niet langer kwijt kan in de andere gewesten van het land en de verwijdering van dat afval het verzadigingspunt bereikt heeft.

Hoe ver staat het met het project voor de bouw van die vierde oven ?

Spreker wijst erop dat, op het gebied van de strijd tegen de verontreiniging, de moderne technieken van de Brusselse verbrandingsinstallatie in geheel Europa als voorbeeld aangehaald worden.

In verband met de bouw van waterzuiveringsstations in Brussel merkt *de heer de Donnée* op dat alleen de mensen die neerwaarts van die toekomstige stations wonen daaruit voordeel zullen halen.

Daarom meent hij dat het essentieel is dat een samenwerkingsakkoord met het Vlaamse Gewest wordt gesloten. Hoe staat het met de besprekingen in dat verband ? Wat zijn de voornaamste samenwerkingsoogmerken ? Kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op een financiële tegemoetkoming van Vlaanderen rekenen ?

Het Vlaamse Gewest heeft overigens onderhandelingen gestart met Nederland, met name betreffende de werkzaamheden die op de Schelde moeten worden verricht. Komt het tot een akkoord, dan zal Nederland ongetwijfeld eisen dat België striktere normen inzake waterzuivering in acht neemt dan die welke tot dusver zijn opgelegd. In dat geval zal Vlaanderen, volgens spreker, ten minste de uit de inachtneming van die normen voortvloeiende extrakosten voor zijn rekening moeten nemen.

M. Anciaux est favorable à la construction éventuelle d'un quatrième incinérateur d'ordures ménagères, à condition que l'on prenne également des mesures pour lutter contre la pollution de l'air (notamment à Neder-over-Heembeek).

M. Winkel dénonce par ailleurs la politique menée en matière de traitement des déchets. A cet égard, *M. Winkel* déplore vivement que, comme prévu, l'utilisation d'incinérateurs ait mis fin aux collectes sélectives d'ordures ménagères (papier et plastique).

Il est résolument opposé à la construction d'un quatrième incinérateur.

Il estime qu'il faut plutôt axer la politique en matière de traitement des déchets sur une limitation de leur quantité (moins d'emballages) et sur leur collecte sélective.

Au Danemark, par exemple, toutes les bouteilles doivent répondre à cinq conditions.

M. Winkel estime ensuite qu'il ne faut pas seulement organiser des collectes sélectives pour le papier et le verre, mais aussi, par exemple, pour les piles.

Le Secrétaire d'Etat (N) fait observer qu'à l'heure actuelle, les piles visées ne sont traitées nulle part dans le monde.

Dans les pays où il existe des collectes sélectives de piles, celles-ci sont tout simplement stockées.

M. Winkel maintient qu'il existe des pays où l'on récupère les métaux lourds présents dans certains types de piles.

Réponses du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N)

Répondant à *M. Defosset*, *le Secrétaire d'Etat* précise que la disparition de l'Agglomération bruxelloise et la création de la Région de Bruxelles-Capitale favoriseront incontestablement la coordination en matière d'élimination des ordures ménagères.

Outre la pollution atmosphérique, le traitement des ordures ménagères pose aussi le problème des cendres volantes, qui fait actuellement l'objet de négociations laborieuses avec l'Exécutif de la Région wallonne. Celui-ci souhaite qu'un accord global soit conclu, également en ce qui concerne les déchets industriels, et insiste pour que le plus de déchets possible soient traités à Bruxelles même.

Il faudra en outre procéder à la construction d'installations d'épuration des fumées pour satisfaire aux normes de la CEE en ce qui concerne le rejet de métaux lourds et de substances cancérogènes. A cette fin, les trois incinérateurs existants — qui suffisent à peine actuellement pour incinérer les ordures ménagères bruxelloises — devront être mis à l'arrêt l'un après l'autre.

Le Secrétaire d'Etat estime que, dans ce contexte, il faut envisager sérieusement la construction d'un quatrième incinérateur. L'organisation de ramassages

De heer Anciaux kan instemmen met de eventuele bouw van een vierde huisvuilverbrandingsoven, mits terzelfdertijd maatregelen worden getroffen om de luchtverontreiniging (onder meer te Neder-Over-Heembeek) in te dijken.

De heer Winkel is verder niet gelukkig met de gevoerde politiek op het gebied van de afvalverwerking. Het gebruik van afvalverbrandingsovens heeft zoals verwacht geleid tot het stopzetten van de selectieve huisvuilophalingen, wat de heer Winkel ten zeerste betreurt.

Hij is fel gekant tegen de bouw van een vierde verbrandingsoven.

Het beleid inzake afvalverwerking moet naar zijn oordeel veeleer worden gericht op een beperking van de hoeveelheid afval (minder verpakkingen) en op de selectieve ophaling ervan.

In Denemarken bijvoorbeeld moeten alle flessen voldoen aan vijf voorwaarden.

De heer Winkel dringt verder aan op de selectieve ophaling van niet alleen papier en glas maar ook van bijvoorbeeld batterijen.

De Staatssecretaris (N) merkt op dat momenteel nergens ter wereld batterijen worden verwerkt.

In die landen waar men ze selectief ophaalt, worden ze op heden louter gestockeerd.

De heer Winkel blijft erbij dat in bepaalde landen voor bepaalde types van batterijen wel degelijk overgegaan wordt tot de recuperatie van zware metalen.

Antwoorden van de Staatssecretaris (N) voor het Brusselse Gewest

Aan *de heer Defosset* antwoordt *de Staatssecretaris* dat het verdwijnen van de Brusselse agglomeratie en de oprichting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ongetwijfeld de coördinatie van de huisvuilruiming ten goede zullen komen.

De problematiek van de huisvuilverwerking omvat naast de luchtvervuiling ook het probleem van de vlieg-as waarover moeizame onderhandelingen worden gevoerd met de Executieve van het Waalse Gewest. Deze wenst een globaal akkoord, ook over de industriële afvalstoffen en dringt er op aan dat zoveel mogelijk afval te Brussel zelf zou worden verwerkt.

Om daarenboven te kunnen voldoen aan de E.E.G.-normen inzake de uitstoot van zware metalen en kankerverwekkende stoffen zal moeten overgegaan worden tot de bouw van rookgaszuiveringsinstallaties. Daartoe zullen de drie bestaande verbrandingsovens — die momenteel nipt volstaan voor de verbranding van het Brussels huisvuil — één na één moeten worden stilgelegd.

In die context, aldus *de Staatssecretaris*, moet de bouw van een vierde verbrandingsoven ernstig worden overwogen. Door selectieve huisvuilophaalbeur-

sélectifs des ordures ménagères et l'aménagement de parcs de recyclage permettraient néanmoins de limiter la quantité de celles-ci.

Il estime donc qu'avant de prendre une décision concernant la construction éventuelle d'un quatrième incinérateur, il est souhaitable de connaître les résultats de l'étude sur l'épuration des fumées qui a été sollicitée ainsi que le contenu concret de l'accord conclu avec la Région wallonne (nombre de tonnes d'ordures ménagères que Bruxelles doit traiter elle-même).

Il est essentiel que les ordures ménagères soient traitées de telle façon que la population en subisse le moins de désagréments possible.

En ce qui concerne la participation de la Région flamande à l'épuration des eaux usées du bassin de la Senne, le Secrétaire d'Etat estime que la solution de ce dossier repose sur deux principes de base, qui sont les suivants.

Le premier est que c'est le pollueur qui paie.

Le second est qu'il ne faut pas perdre de vue que l'épuration des eaux constitue une priorité objective pour la sauvegarde de nos eaux de surface et pour l'épuration de la mer du Nord.

Tous les contacts internationaux et nationaux ont lieu dans cet esprit.

C'est dans le même esprit que les Régions et l'Etat central négocient actuellement un accord de coopération et que l'on prépare le « jour de la mer du Nord » du 20 mai prochain.

Il serait déplacé que des Régions ou des Etats chicanent à ce sujet ou cherchent à fuir leurs responsabilités.

Dans la même optique, il faudra aussi déterminer la contribution de Bruxelles au cas où, pour les traités Meuse-Escaut conclus avec les Pays-Bas par exemple, la nécessité de fixer des normes spéciales pour l'épuration des eaux s'imposerait pour le bassin de l'Escaut.

Au cours des derniers mois, le Secrétaire d'Etat s'est efforcé de conclure un protocole avec la Région flamande à propos de la participation de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-Capitale aux frais afférents à l'épuration des eaux à Bruxelles. Le dossier est actuellement en bonne voie, de sorte qu'un protocole pourra probablement être conclu rapidement.

Le protocole sera fondé sur l'étude réalisée par les professeurs R. Wollast (ULB) et A. Van Haute (KUL) à la demande des deux Exécutifs concernés et pour laquelle un rapport final a déjà été déposé le 20 octobre 1984.

L'Exécutif de la Région bruxelloise a marqué son accord sur la proposition du Secrétaire d'Etat d'accepter les résultats finaux de l'étude.

On peut déplorer qu'aucune suite n'ait été réservée, pendant plusieurs années, aux résultats de l'étude, de sorte que, pendant très longtemps, ce dossier a été inutilement retardé, et ce, au détriment de l'environnement.

ten et de l'anleg van recyclageparken kan men nochtans de hoeveelheid huisvuil beperken.

Hij acht het dan ook wenselijk om eerst de resultaten van de aangevraagde studie over rookgaszuivering en de concrete inhoud van het akkoord met het Waalse Gewest (hoeveel ton huisvuil moet Brussel zelf verwerken ?) af te wachten vooraleer een beslissing te nemen over de eventuele bouw van een vierde verbrandingsoven.

Essentieel is dat het huisvuil derwijze kan worden verwerkt dat de bevolking er zo weinig mogelijk hinder van ondervindt.

Wat de tussenkomst van het Vlaamse Gewest in de zuivering van de afvalwaters van het Zennebekken betreft, meent de Staatssecretaris dat de afhandeling van het betrokken dossier slechts kan worden gesteund op de volgende twee basisbeginselen.

Vooreerst is er het beginsel dat de vervuiler betaalt.

Op de tweede plaats moet men voor ogen houden dat de waterzuivering een objectieve prioriteit is voor de redding van onze oppervlaktewateren en de zuivering van de Noordzee.

Alle internationale en nationale verhoudingen geschieden in die geest.

In dezelfde geest wordt thans onderhandeld over een samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten en de Staat en wordt de « Noordzeedag » van 20 mei eerstkomend voorbereid.

Het is misplaatst om hier tussen Gewesten of Staten te gaan marchanderen en zijn verantwoordelijkheden te ontlopen.

In dezelfde optiek zal ook moeten worden bekeken wat de bijdrage van Brussel zal zijn indien voor de watervrdragen met Nederland bijvoorbeeld de noodzaak van bijzondere waterzuiveringsnormen zich opdringt voor het Scheldebekken.

Tijdens de voorbije maanden heeft de Staatssecretaris zich ingespannen om een protocol te kunnen afsluiten met het Vlaamse Gewest over de bijdragen van het Vlaamse Gewest en van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de waterzuivering te Brussel. Het dossier is thans op de goede weg zodat een protocol hopelijk spoedig zal kunnen worden afgesloten.

Het protocol zal gesteund zijn op de studie uitgevoerd door professoren R. Wollast (ULB) en A. Van Haute (KUL) in opdracht van de beide Executieven waarvoor een eindverslag reeds werd neergelegd op 20 oktober 1984.

De Executieve van het Brusselse Gewest heeft ingestemd met zijn voorstel om de eindresultaten van de studie te aanvaarden.

Men kan enkel betreuren dat de resultaten van de studie jarenlang zonder gevolg zijn gebleven zodat dit dossier nodeloos lang heeft aangesleept. Dit alles ten koste van het milieu.

Tant que les stations d'épuration nécessaires n'auront pas été construites, les eaux usées de Bruxelles et des environs, soit une agglomération de 1,4 million d'habitants, seront en effet déversées dans la mer du Nord sans avoir été préalablement épurées.

Revenant à la question sans cesse réitérée d'un quatrième incinérateur, le Secrétaire d'Etat met en garde contre toute démagogie.

Cette question fait partie d'une politique globale des déchets qu'il convient d'examiner sous tous ses aspects.

L'un des principes de base de la politique en matière d'élimination des déchets veut que ce soit le pollueur qui paie. Un autre principe veut par ailleurs que l'on ne déverse pas ses ordures chez le voisin.

Et en ce qui concerne l'élimination des déchets dans la région, la méthode d'élimination doit nécessairement être la moins polluante possible.

En vue de donner corps à ces principes, chaque Région doit prendre ses responsabilités, ce qui, à Bruxelles, n'a pas été le cas par le passé, tout comme pour le problème de l'épuration des eaux.

Les déchets ont souvent, et de façon injustifiée, été déversés chez les voisins, et leur incinération dans les incinérateurs bruxellois provoque une pollution très importante.

Le déversement et l'élimination de déchets bruxellois dans et en-dehors de Bruxelles doivent faire l'objet de règles strictes.

Les bases de ces règles ont été jetées lors de l'élaboration de l'avant-projet de loi précité et lors de négociations menées avec la Région wallonne en vue de la conclusion d'un protocole.

L'Exécutif examine pour l'instant une proposition du Secrétaire d'Etat visant, en ce qui concerne les incinérateurs, à épurer les gaz de fumée en vue de réduire au maximum la pollution atmosphérique.

L'installation d'un système de filtrage des gaz de fumée entraînera, à intervalles réguliers, un arrêt temporaire des incinérateurs, tant lors de l'installation des filtres que lors de leur entretien.

Les déchets à risque constituent un problème particulier de la politique des déchets. Différentes mesures préparatoires ont été prises à ce propos, notamment une étude générale, une action « petits déchets chimiques » et une étude sur les déchets d'hôpitaux. Une journée d'étude organisée sur ce dernier thème le 9 mai 1989 a connu un grand succès.

Le Secrétaire d'Etat estime qu'ainsi, au cours de la brève période pendant laquelle il a été responsable de l'environnement bruxellois, il a été fait tout ce qu'il était possible de faire, voire même plus eu égard à l'absence d'une véritable administration, et ce, tant dans le domaine de l'épuration des eaux, de la conservation et de la protection de la nature que dans celui du traitement des déchets.

Zolang de benodigde waterzuiveringsstations niet zijn opgericht, gaan de afvalwaters van Brussel en omstreken, een agglomeratie van 1,4 miljoen inwoners equivalenten, immers ongezuiverd naar de Noord-zee.

In verband met de vraag naar de vierde verbrandingsoven die steeds weer wordt gesteld, waarschuwt de Staatssecretaris voor demagogie.

De vraag maakt deel uit van een globaal afvalstoffenbeleid dat in al zijn aspecten dient te worden bekeken.

Onder de basisbeginselen bij het beleid inzake afvalstoffenverwijdering geldt ook hier dat de vervuiler betaalt. Verder geldt dat men zijn vuilnis niet stort bij de burens.

En wat de afvalstoffenverwijdering in het gebied betreft, moet de verwijderingsmethode noodzakelijk de minst milieubelastende zijn.

Elk Gewest moet om deze beginselen waar te maken zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. Dat is in het verleden, net zoals voor de waterzuivering, voor Brussel niet het geval geweest.

Het afval werd op vaak onverantwoorde wijze gewoon gestort bij de burens en de verbranding van afval in de Brusselse ovens geschiedt op een voor het milieu uiterst belastende wijze.

De storting en de verwijdering van Brussels afval binnen en buiten Brussel dient het voorwerp uit te maken van strenge regels.

De basis voor zulke regels werd voorbereid in het reeds vernoemde voorontwerp van wet aan de ene kant en in onderhandelingen met het Waalse Gewest met het oog op een protocol aan de andere kant.

De Executieve onderzoekt thans een voorstel van de Staatssecretaris om voor de verbrandingsovens te komen tot een zuivering van de rookgassen teneinde de luchtvervuiling tot een minimum te beperken.

De installatie van een rookgasfiltering zal wel met zich brengen dat zowel bij de installatie als bij het onderhoud de ovens geregeld tijdelijk zullen worden stilgelegd.

Een bijzonder probleem bij het afvalstoffenbeleid vormen de risicoafvalstoffen. In dit verband werden verscheidene voorbereidende maatregelen genomen, zoals een algemene studie, een actie klein chemisch afval en een studie over ziekenhuisafval. Een studiedag over ziekenhuisafval op 9 mei 1989 kende een grote belangstelling.

Op deze wijze werd volgens de Staatssecretaris zowel op het vlak van de waterzuivering, het natuurbehoud en natuurbescherming als op het vlak van de afvalstoffenverwerking in de korte periode waarin hij de verantwoordelijkheid heeft moeten dragen voor het Brusselse leefmilieu alles gedaan wat mogelijk was, of méér zelfs gelet op het ontbreken van een uitgebouwde administratie.

6) Environnement

M. de Donnée se réjouit de la création de l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement (IBGE) en vertu de l'arrêté royal du 8 mars 1989 (*Moniteur belge* du 24 mars 1989), conformément à l'article 28 de la loi du 21 août 1987 organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise (*Moniteur belge* du 26 septembre 1987).

Il exprime toutefois son inquiétude quant aux conditions dans lesquelles cet Institut va entamer ses activités.

Le budget 1989 du Ministère de la Région bruxelloise prévoit une subvention de 95 millions de francs à l'article 41.01 de la Section 38 du Titre I et de 5 millions de francs à l'article 61.01 de la Section 38 du Titre II.

Pourquoi ne pas avoir appliqué le principe du « pollueur-payeur » plutôt que de prévoir un tel subside?

Comment a été calculé ce montant de 100 millions de francs?

Quelle est la part des dépenses relative aux traitements et indemnités du personnel? Quelle est la part réservée à l'investissement et au fonctionnement de l'Institut?

Quel sera le cadre du personnel? Où en est la procédure de recrutement? Celui-ci sera-t-il confié au Secrétariat permanent de recrutement?

Comment l'Exécutif conçoit-il le rôle de l'Institut par rapport à celui confié à l'administration? Comment éviter le double emploi?

Selon l'orateur, l'administration devrait être prioritairement chargée de la politique générale, de la fixation de règles et de normes, tandis que l'IBGE devrait se voir confier la gestion et le contrôle des installations sur le terrain (la mesure des émissions et des rejets, etc.).

M. Winkel constate que l'on commence enfin à mener une véritable politique de l'environnement à Bruxelles (création de l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement, achat de zones naturelles).

Certaines initiatives manquent toutefois d'ambition. Pourquoi, par exemple, le domaine du Kauwberg à Uccle n'a-t-il été acquis que pour moitié (± 25 hectares)?

L'intervenant insiste pour que l'Exécutif achète également l'autre moitié de cette zone naturelle.

Les conclusions de la Table ronde sur l'environnement organisée par l'Exécutif précédent attendent depuis trop longtemps d'être mises en pratique.

M. Winkel se demande d'ailleurs si les avant-projets de loi que le Secrétaire d'Etat (N) prépare en ce qui concerne l'étude d'impact sur l'environnement dans la Région bruxelloise ne sont pas trop axés sur la situation qui règne dans la Région flamande, plus rurale.

6) Leefmilieu

De heer de Donnée verheugt zich over de oprichting van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer (BIM), krachtens het koninklijk besluit van 8 maart 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1989), overeenkomstig artikel 28 van de wet van 21 augustus 1987 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 26 september 1987).

Hij uit nochtans zijn bezorgdheid over de omstandigheden waarin dat Instituut zal van start gaan.

Op de begroting 1989 van het Ministerie van het Brusselse Gewest wordt een subsidie van 95 miljoen frank uitgetrokken op artikel 41.01 van Sectie 38 van Titel I en 5 miljoen frank op artikel 61.01 van Sectie 38 van Titel II.

Waarom heeft men niet het beginsel toegepast « de vervuiler betaalt » in plaats van in een dergelijke subsidie te voorzien?

Hoe werd dat bedrag van 100 miljoen frank berekend?

Welk gedeelte van de uitgaven heeft betrekking op de personeelsweden en -vergoedingen? Welk gedeelte gaat naar de investeringen in en de werking van dat Instituut?

Hoe zal de personeelsformatie er uitzien? Hoe staat het met de wervingsprocedure? Zal het Vast Wervingssecretariaat zich daarmee bezighouden?

Hoe ziet de Executieve de rol van het Instituut vergeleken bij die welke aan de administratie is toebedeeld? Hoe kan overlapping worden vermeden?

Volgens spreker zou de administratie in de eerste plaats het algemeen beleid voor haar rekening moeten nemen alsmede het vaststellen van regels en normen, terwijl het BIM de installaties ter plaatse zou moeten beheren en controleren (meting van de emissies en lozingen, enz.).

De heer Winkel stelt vast dat eindelijk een begin wordt gemaakt met een echt beleid inzake leefmilieu te Brussel (oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aankoop van natuurgebieden).

Bepaalde initiatieven blijven evenwel al te beperkt qua omvang. Waarom werd bijvoorbeeld het domein « de Kauwberg » te Ukkel slechts voor de helft (± 25 hectaren) aangekocht?

Spreker dringt erop aan dat de Executieve ook de rest van dit natuurgebied zou aankopen.

De besluiten van de door de vorige Executieve gelanceerde Rondetafelconferentie over de leefmilieu-problematiek wachten reeds al te lang op hun concretisering.

De heer Winkel vraagt zich overigens af of de voorontwerpen van wet die de Staatssecretaris (N) voorbereidt met betrekking tot de milieu-effect rapportering in het Brusselse Gewest niet al te zeer zijn afgestemd op de toestand in het — meer landelijke — Vlaamse Gewest.

L'intervenant renvoie à cet égard à sa propre proposition de loi sur le même sujet (Doc. n° 1041/1, 1987/88, et n° 414/1, 1988).

Il constate ensuite que les directives européennes en matière d'environnement n'ont pas encore été traduites en lois. Il espère que l'Exécutif nouvellement élu les traduira en ordonnances.

Une discussion s'engage ensuite entre *MM. Winkel et de Donnée* au sujet du statut du tout nouvel Institut bruxellois de gestion de l'environnement (IBGE).

M. Winkel se réjouit que l'on ait finalement opté pour un parastatal de la catégorie A plutôt que de la catégorie B (au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public).

Il estime que les pouvoirs publics exercent un contrôle plus sévère sur les parastataux de la catégorie A que sur ceux de la catégorie B.

M. de Donnée conteste cette affirmation. La catégorie B permet en outre de mieux associer le secteur privé à la politique (application du principe selon lequel c'est le pollueur qui paie).

M. Winkel s'enquiert par ailleurs de la répartition des compétences entre l'Institut et l'administration de la Région bruxelloise.

Est-il exact que l'Institut exercera également des compétences qui appartiennent actuellement aux communes? Comment cela se fera-t-il concrètement?

A-t-on déjà dressé et publié un inventaire de ces compétences?

Pourquoi la somme des subventions inscrites au budget pour 1989 (aux articles 41.01 et 61.01 de la section 38) s'élève-t-elle précisément à 100 millions de francs?

Comment ce montant est-il réparti en fonction des différentes tâches de l'Institut?

M. Winkel demande ensuite comment sera organisée la concertation entre l'Institut (qui emploiera tout de même 70 à 80 personnes) et l'administration régionale. L'intervenant craint en effet que les deux institutions fassent, chacune de son côté, le même travail.

M. Peeters aborde également la problématique de l'environnement et de la protection de la nature.

La création de l'Institut de gestion de l'environnement, destinée à prévenir le morcellement des services et des compétences, lui paraît constituer une initiative utile devant permettre de pratiquer à très bref délai une politique préventive et vigilante.

Dans ce domaine également, il faudra prendre en compte la situation de pénurie et les difficultés que connaît la Région bruxelloise.

La préservation du peu d'espaces verts qui subsistent ne pourra souvent être assurée que par l'achat de ceux-ci et la mise en œuvre de mesures propres à les protéger efficacement.

Spreker verwijst in dit verband naar zijn eigen wetsvoorstel (Stukken Kamer n° 1041/1, 1987/88 en n° 414/1, 1988) over dezelfde materie.

Hij stelt verder vast dat geen werk is gemaakt van het omzetten van de Europese directieven inzake leefmilieu in wetten. Hij hoopt dat de nieuwverkozen Executieve deze zal omzetten in ordonnanties.

Vervolgens ontspint er zich een discussie tussen *de heer Winkel* en *de heer de Donnée* over het statuut van het pas opgerichte Brussels Instituut voor het milieubeheer (BIM).

De heer Winkel verheugt er zich over dat uiteindelijk werd geopteerd voor een parastatale A in plaats van B (als bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut).

Naar zijn oordeel is er een strengere controle van de overheid op de parastatalen A dan op de parastatalen B.

De heer de Donnée ontkent dit. Een parastatale B laat daarenboven beter toe om de privé-sector bij het beleid te betrekken (toepassing van het principe « de vervuiler betaalt »).

De heer Winkel wenst verder te vernemen hoe de verdeling van de bevoegdheden tussen het Instituut enerzijds en de administratie van het Brusselse Gewest anderzijds eruit ziet.

Is het juist dat het Instituut ook bevoegdheden zal uitoefenen die thans bij de gemeenten berusten? Hoe zal dit in concreto gebeuren?

Werd reeds een inventaris van deze bevoegdheden opgesteld en gepubliceerd?

Waarom bedraagt de in de begroting voor 1989 (op de artikels 41.01 en 61.01 van sectie 38) ingeschreven subsidie (in globo) precies 100 miljoen frank?

Welke is de ventilatie van dit bedrag over de diverse taken van het Instituut?

Vervolgens wenst *de heer Winkel* nog te vernemen hoe het overleg tussen het Instituut (dat toch 70 à 80 personen zal tewerkstellen) enerzijds en de gewestelijke administratie anderzijds zal worden georganiseerd. Spreker vreest immers dat beide instellingen los van elkaar hetzelfde werk zullen doen.

Ook *de heer Peeters* snijdt de problematiek aan van het leefmilieu en het natuurbehoud.

Het Instituut voor Milieubeheer, ter voorkoming van versnipperde diensten en bevoegdheidsverdeling, lijkt hem een nuttig initiatief en instrument om zeer snel naar een preventief en alert beleid te evolueren.

Ook op dit vlak zal men binnen het Brussels Gewest moeten redeneren vanuit een feitelijke situatie van schaarste en ongemak.

Beschermen van dat weinige groen dat er nog rest zal vaak noodgedwongen uitmonden in aankoop en sluitende bescherming.

La mesure dans laquelle seront préservées un certain nombre de zones, qui constituent les poumons de la ville, déterminera, avec d'autres facteurs, les chances qu'aura Bruxelles d'échapper de justesse à un sort peu enviable : celui d'espace artificiel.

Des initiatives telles que celles qui ont été prises en ce qui concerne le Kauwberg et le Petit Marais contribueront dans une mesure non négligeable au lent redressement de l'équilibre écologique.

Ces derniers espaces de nature intacte ne peuvent en effet devenir la proie des fanatiques du golf ou des magnats de l'industrie des déchets.

A ce propos également, M. Peeters renvoie aux propositions de loi du SP en matière de gestion des eaux souterraines et des déchets (voir Doc. n^{os} 764/1 et 761/1, 1988/1989, et Doc. Sénat n^{os} 630/1 et 632/1, 1988/1989).

L'exécution rapide du projet d'épuration des eaux de la Senne au sud et au nord de Bruxelles, permettra en outre à la Région bruxelloise de lever à court terme une lourde hypothèque dont les effets ne sont pas sans importance pour la qualité de l'eau du bassin de l'Escaut.

Réponses du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise

Concernant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, le *Ministre* renvoie, pour ce qui est des détails en matière de prévisions de dépenses, à la page 105 du document n^o 4/25-774/1-88/89 (budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1989).

L'Institut sera également partiellement financé par une taxe provinciale, non comptabilisée au budget (voir également la page 30 du présent rapport).

Réponses du Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise

1) L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE)

En réponse aux questions concernant le nouvel Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, le Secrétaire d'Etat renvoie d'abord à l'aperçu détaillé des recettes et des dépenses estimées figurant à la page 105 du projet de budget.

Il convient de souligner à cet égard que les subventions de fonctionnement, qui s'élèvent à 100 millions de francs, ne doivent pas être entièrement attribuées. Les montants inscrits aux articles doivent permettre un fonctionnement correct de l'Institut, notamment en ce qui concerne les frais de personnel, les frais de formation du personnel, les frais de fonctionnement et les frais de logement et de premier établissement. Des moyens de fonctionnement spécifiques ont également été affectés à la collaboration avec des organismes spécialisés.

Sociale zorg voor de longfunctie van een aantal gebieden zal mee de mate bepalen waarin Brussel net geen artificiële ruimte wordt.

Initiatieven zoals genomen rond « de Kauwberg » en « het Moeraske » zullen in niet geringe mate bijdragen tot een langzaam herstel van het ecologisch evenwicht.

Deze laatste waardevolle natuurgebieden mogen immers niet ten prooi vallen aan golfanaten of afvalbaronnen.

Ook in dit opzicht verwijst de heer Peeters naar de SP-wetsvoorstellen met betrekking tot het grondwaterbeheer en beheer van afvalstoffen (zie stukken n^{rs} 764/1 en 761/1 - 1988/1989, alsook stukken Senaat n^{rs} 630/1 en 632/1 - 1988/1989).

Samen met een snelle uitvoering van het waterzuiveringsproject Zuidelijk en Noordelijk op de Zenne beschikt het Brusselse Gewest over een hefboom om op korte termijn een zware hyptoheek te lichten die niet zonder belang is voor de waterkwaliteit van het Scheldebekken.

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest

Met betrekking tot het Brusselse Instituut voor Milieubeheer, verwijst de *Minister* voor nadere details in verband met de uitgavenramingen naar blz. 105 van Stuk n^o 4/25-774/1-88/89 (begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1989).

Ook zal het Instituut ten dele worden gefinancierd door een provinciale belasting die niet op de begroting is geboekt (zie ook blz. 30 van onderhavig verslag).

Antwoorden van de Staatssecretaris (N) voor het Brusselse Gewest

1) Het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)

In antwoord op vragen betreffende het nieuw opgerichte Brusselse Instituut voor Milieubeheer verwijst de Staatssecretaris eerst en vooral naar het gedetailleerde overzicht van de geraamde inkomsten en uitgaven in het begrotingsontwerp dat voorkomt op bladzijde 105 van het ingediende ontwerp.

Hierbij dient erop gewezen te worden dat de werkingsstoelagen van 100 miljoen niet volledig moeten worden overgemaakt. De bedragen die werden ingeschreven op de artikelen moeten het mogelijk maken een behoorlijke werking van het Instituut te verzekeren. Dat is het geval voor de personeelskosten, de opleidingskosten voor het personeel, de werkingskosten, de kosten voor de huisvesting en eerste inrichting. Ook werd in specifieke werkingsmiddelen voorzien voor samenwerking met gespecialiseerde instellingen.

Le fonctionnement de l'Institut devra également être financé en appliquant le principe selon lequel le pollueur doit être le payeur. Il convient cependant de créer à chaque fois la base légale requise.

L'Exécutif s'est déjà efforcé de créer cette base légale. Ainsi, le projet de loi portant diverses réformes institutionnelles (Doc. n° 790/1, article 41) comporte, en matière d'épuration des eaux, les dispositions requises pour assimiler l'Institut bruxellois à une société d'épuration des eaux. Par conséquent, le produit de la taxe provinciale instaurée en vertu de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution reviendra à l'Institut.

Par ailleurs, l'avant-projet de loi contenant des dispositions relatives à l'environnement dont est saisi le Conseil d'Etat comporte également les dispositions nécessaires. Il s'agit des indemnités pour l'exécution d'études d'impact sur l'environnement et de la taxe pour l'enlèvement de déchets.

L'application du principe selon lequel le pollueur doit être le payeur, découle d'ailleurs des directives européennes mêmes. Il va de soi que cette application doit cependant être réglée par la loi.

En réponse aux questions concernant les missions de l'Institut, le Secrétaire d'Etat fait observer que l'on s'est efforcé de répartir rationnellement les tâches avec l'administration du Ministère de la Région bruxelloise.

De manière générale, on peut dire que les tâches plutôt techniques et spécialisées concernant la gestion de l'environnement ont été confiées à l'Institut.

C'est le cas de l'épuration des eaux et de la politique en matière de déchets.

L'administration du Ministère serait cependant chargée de l'instruction des recours introduits auprès de l'Exécutif contre les décisions de l'Institut relatives aux autorisations.

L'Institut serait également chargé de concrétiser l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

Il est explicitement chargé de la politique en matière de conservation et de protection de l'environnement.

Il jouera un rôle important en ce qui concerne l'élaboration de la législation, notamment quant à la transposition des directives européennes relatives à l'environnement.

Une mission générale d'études et d'avis lui a également été assignée. Cette institution a aussi été chargée explicitement d'émettre des avis en matière d'octroi d'autorisations d'exploitation pour des établissements incommodes. Le Secrétaire d'Etat renvoie en outre à l'article 3 de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'IBGE (*Moniteur belge* du 24 mars 1989).

De son côté, l'administration restera notamment compétente en ce qui concerne les eaux et forêts, les procédures de recours relatives aux autorisations en matière d'épuration des eaux et de gestion des déchets,

De werking van het Instituut zal in de toekomst ook worden gefinancierd door toepassing van het beginsel « de vervuiler betaalt ». Daarvoor dient evenwel telkens de wettelijke basis te worden gecreëerd.

De creatie van deze wettelijke basis is reeds de bekommernis geweest van de Executieve. Zo werden in het wetsontwerp houdende diverse institutionele hervormingen (Stuk n° 790/1, artikel 41), inzake waterzuivering de nodige bepalingen ingeschreven waardoor het Instituut voor Brussel wordt gelijkgesteld met een waterzuiveringsmaatschappij. Bijgevolg zal de opbrengst van de provinciale taks ingesteld ingevolge de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging naar het Instituut vloeien.

Verder werden in een voorontwerp van wet houdende bepalingen betreffende het leefmilieu dat thans aanhangig is bij de Raad van State eveneens de nodige bepalingen opgenomen. Het betreft de vergoedingen voor het uitvoeren van de milieueffectbeoordeling en de heffing voor de verwijdering van afvalstoffen.

De toepassing van het beginsel dat de vervuiler betaalt, vloeit trouwens voort uit de Europese richtlijnen zelf. Zij moet vanzelfsprekend echter telkens wettelijk worden geregeld.

In antwoord op de vragen in verband met de opdrachten van het Instituut wijst de Staatssecretaris erop dat gestreefd werd naar een werkzame taakverdeling met de administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest.

In het algemeen kan worden gesteld dat de eerder technische en gespecialiseerde taken van milieubeheer werden toevertrouwd aan het Instituut.

Dat is het geval voor de waterzuivering en het afvalstoffenbeleid.

Doch voor de behandeling van de beroepen die ingesteld worden bij de Executieve in verband met de beslissingen van het Instituut over vergunningen zou de administratie van het Ministerie instaan.

Het Instituut zou ook de verwezenlijking van de milieu-effectbeoordeling als opdracht hebben.

Het heeft als uitdrukkelijke opdracht het beleid inzake natuurbehoud en natuurbescherming.

Het zal een belangrijke rol spelen bij de voorbereiding van de wetgeving, inzonderheid de omzetting van de EEG-milieurichtlijnen.

Deze instelling heeft eveneens een algemene studietoelichting en adviesopdracht. Ze kreeg daarbij ook uitdrukkelijk de opdracht advies uit te brengen betreffende de aanvragen voor exploitatievergunningen voor hinderlijke bedrijven. Verder verwijst de Staatssecretaris naar artikel 3 van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het BIM (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1989).

De administratie van haar kant zal onder meer verantwoordelijk blijven voor het beleid van waters en bossen, de beroepsprocedures in verband met vergunningen inzake waterzuivering en afvalstoffenbe-

l'eau potable et conserverait ses missions actuelles en matière d'établissements incommodes.

On s'est efforcé de faire en sorte que les ensembles de compétences soient aussi homogènes que possible afin d'éviter tout chevauchement et toute contestation.

On a d'ailleurs veillé, lors de l'élaboration d'une législation en matière de gestion de déchets, à éviter toute confusion d'intérêts, qui pose parfois problème actuellement en ce qui concerne l'OVAM.

L'avant-projet prévoit que le problème de l'élimination des déchets ne sera confié à l'Institut qu'en cas d'urgence.

On peut supposer que, dès que cet avant-projet sera devenu loi, le secteur privé sera suffisamment opérationnel et contrôlable. L'Institut ne devra dès lors intervenir qu'en cas de carence manifeste du secteur privé. Dans les autres cas, l'Institut devrait recourir à la collaboration de tiers.

Il importe en effet, dans cette matière, de dissocier le contrôle et l'exploitation. Les missions de contrôle devront être confiées à des fonctionnaires déterminés.

Après une large discussion, cette thèse a également été adoptée par la Commission des déchets solides du Ministère de la Région bruxelloise, où siègent, outre des collaborateurs scientifiques, des représentants de différentes instances concernées par le problème de l'élimination des déchets. Le fait que cette commission se soit prononcée ainsi dans cette problématique constitue un fait important.

L'IBGE est un parastatal de type A et non de type B, contrairement à ce que certains avaient proposé. La forme juridique qui a été choisie présente l'avantage d'avoir créé un instrument placé sous l'autorité immédiate de l'Exécutif.

Il serait inconcevable de confier la politique en matière d'environnement, qui compte parmi les missions prioritaires des institutions politiques, à un organisme qui est partiellement soustrait à la responsabilité de l'Exécutif.

Il importe cependant de mener cette politique en concertation avec tous les intéressés et en tenant compte de l'avis de spécialistes. C'est pourquoi on a prévu la création d'une Commission consultative au sein de l'Institut, conformément à l'article 7 de l'arrêté royal créant cet institut.

En outre, l'Institut sera assisté, dans ses missions de conservation et de protection de la nature, par le Conseil supérieur bruxellois pour la conservation de la nature que l'Exécutif a décidé de créer le 8 mai dernier.

Ces deux organismes seront installés le plus rapidement possible afin de guider l'Institut dans son développement.

Les statuts administratif et pécuniaire du personnel seront en principe réglés par référence à ceux du personnel de l'Etat, et c'est donc le Secrétariat perma-

heer, het drinkwaterbeleid en de thans bestaande opdrachten inzake hinderlijke bedrijven.

Er werd getracht de bevoegdheidspakketten zo homogeen mogelijk te houden om overlappingsen en betwistingen te vermijden.

Bij de voorbereiding van een afvalstoffenwetgeving voor Brussel werd er trouwens over gewaakt een belangenvermenging te vermijden die thans, wat OVAM betreft, soms wel een probleem schept.

In het voorontwerp werd afvalverwijdering zelf slechts overgelaten aan het Instituut in gevallen van hoogdringendheid.

Men mag aannemen dat, zodra de wettelijke vorm bestaat, de privé-sector hier voldoende operationeel én controleerbaar zal zijn. Het Instituut zou dus slechts kunnen optreden waar de privé-sector manifest in gebreke blijft. In andere gevallen zou het Instituut aangewezen zijn op medewerking van derden.

Het komt er immers op aan in deze materie de controle en de exploitatie gescheiden te houden. De controletaken zullen daarbij aan welbepaalde ambtenaren moeten worden toevertrouwd.

Voor dergelijk standpunt is na ruime discussie ook geopteerd in de Commissie voor Vaste Afvalstoffen bij het Ministerie van het Brusselse Gewest. In deze Commissie zetelden naast wetenschappelijke medewerkers, vertegenwoordigers van diverse afvalstoffenverwijdering. Het is een belangrijk feit dat zij over deze problematiek tot de hiervoor geschetste verhoudingen hebben geconcludeerd.

Het BIM is een parastatale van het type A, en niet van het type B zoals door sommigen werd verkozen. De rechtsvorm waartoe beslist werd, biedt als voordeel dat een instrument werd gecreëerd dat onder rechtstreeks gezag staat van de Executieve.

Het zou onverantwoord zijn het milieubeleid, dat tot de meest prioritaire opdrachten van de politieke instellingen behoort, toe te vertrouwen aan een organisme dat gedeeltelijk wordt onttrokken aan de verantwoordelijkheid van de Executieve.

Het is wel van belang dat het milieubeleid geschiedt in overleg met alle betrokkenen en op advies van specialisten. Daartoe werd voorzien in de oprichting van een Commissie van Advies bij het Instituut overeenkomstig artikel 7 van het oprichtingsbesluit.

Daarnaast wordt het Instituut in zijn opdrachten van natuurbehoud en -bescherming bijgestaan door de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud. De Executieve heeft op 8 mei jongstleden beslist over te gaan tot de oprichting van deze Raad.

Beide organismen zullen zo spoedig mogelijk worden geïnstalleerd om de uitbouw van het Instituut te begeleiden.

Het administratief en geldelijk statuut van het personeel zal in beginsel worden geregeld door verwijzing naar het statuut van het rijkspersoneel. Voor

nent de recrutement qui sera compétent en matière de recrutement du personnel.

Eu égard au caractère pararégional de l'Institut, un problème se pose néanmoins en ce qui concerne la mobilité. Celle-ci sera en effet très limitée si l'on ne met pas au point un système particulier en la matière. Un régime transitoire est actuellement élaboré en concertation avec le Ministre de la Fonction publique.

2) La protection du Kauwberg

Il a été décidé, par arrêté royal du 3 avril 1989, de procéder à l'expropriation d'environ 20 hectares sur les 52 que couvre le Kauwberg.

La partie concernée constitue la zone centrale d'un site naturel important de Bruxelles. La protection de la nature, dans l'intérêt collectif, requerrait de toute évidence l'achat de cette zone corrélativement à la prise d'autres mesures de protection. De telles mesures sont également à l'étude en ce qui concerne le reste du site. Par ailleurs, on examine encore s'il convient ou non d'acheter également cette zone périphérique dont le prix sera sans aucun doute plus élevé.

Cette décision a été très bien accueillie par l'opinion publique. Une grande partie de la population ne souhaite manifestement pas que les derniers coins de nature de Bruxelles reçoivent une nouvelle affectation et soient par exemple transformés en terrains de golf.

Les initiatives prises en vue de la conservation du Kauwberg, du petit Marais et d'autres sites naturels de Bruxelles démontrent à suffisance qu'il sera désormais difficile de s'écarter de la voie empruntée par l'actuel Exécutif en matière de conservation de la nature.

3) Etude d'impact sur l'environnement

L'avant-projet de loi précité, qui est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat, comporte des règles en ce qui concerne l'obligation de réaliser une étude d'impact sur l'environnement.

Cette étude, qui doit être effectuée sur la base d'indications relatives à l'impact sur l'environnement fournies par le demandeur d'une autorisation de bâtir ou d'une autorisation d'exploitation et qui doit faire l'objet d'un rapport d'impact sur l'environnement sous la responsabilité de l'IBGE, doit précéder l'octroi de l'autorisation en question.

Le texte de l'avant-projet reprend les dispositions de la directive européenne et permet l'instauration d'un système très développé, adapté à la spécificité de l'environnement urbain.

L'obligation de réaliser une étude d'impact sur l'environnement a fait l'objet de discussions approfondies à l'occasion de la Table ronde sur l'environnement qui s'est tenue à Bruxelles le 18 mars 1989.

de aanwerving zal de Vast Wervingssecretaris bijgevolg bevoegd zijn.

Er bestaat wel een probleem wat de beperkte mobiliteitsmogelijkheden betreft, gelet op het karakter van pararegionale van het Instituut. De mobiliteit zal dus uiterst beperkt zijn indien geen bijzonder stelsel van mobiliteit wordt uitgewerkt. Een overgangsregeling wordt thans uitgewerkt in overleg met de Minister van het Openbaar Ambt.

2) De bescherming van de Kauwberg

Bij het koninklijk besluit van 3 april 1989 werd beslist tot onteigening van een oppervlakte van ongeveer 20 hectaren van de 52 van de Kauwberg.

Het betrokken gedeelte vormt de centrale zone van een belangrijk stuk natuurgebied in Brussel. Voor de bescherming van de natuur in het algemeen belang was de aankoop, naast andere beschermende maatregelen, aangewezen en eigenlijk zelfs evident. Voor het overige gedeelte worden eveneens beschermingsmaatregelen voorbereid. Of deze perifere zone eveneens moet worden aangekocht tegen een prijs die ongetwijfeld duurder zal uitvallen, wordt thans nog onderzocht.

Deze beslissing heeft bij de publieke opinie een zeer grote bijval genoten. Een groot deel van het publiek wenst duidelijk niet dat de laatste restanten natuur in Brussel een nieuwe bestemming zouden krijgen onder de vorm van golfterreinen of wat dan ook.

De acties voor het behoud van de Kauwberg, 't Moeraske en andere natuurgebieden in Brussel hebben voldoende duidelijk gemaakt dat van de weg die deze Executieve inzake natuurbescherming is ingeslagen in de toekomst niet zomaar zal kunnen worden afgeweken.

3) Milieu-effectbeoordeling

Het voorontwerp van wet dat thans voor advies bij de Raad van State ligt, waarvan hiervoor sprake, bevat regels voor de invoering van de verplichte milieu-effectbeoordeling.

Deze beoordeling, die moet geschieden aan de hand van een milieu-effectmelding door de aanvrager van een bouw- of exploitatievergunning en die wordt weergegeven in een milieu-effectrapport onder de verantwoordelijkheid van het BIM moet aan de toekenning van de betrokken vergunning voorafgaan.

De tekst van het voorontwerp neemt de bepalingen van de Europese richtlijn over. De formulering staat de invoering van een uitgebreid stelsel toe dat aangepast moet zijn aan het specifieke stedelijke milieu.

De invoering van de verplichte milieu-effectbeoordeling werd ruim besproken ter gelegenheid van de Ronde Tafel over het leefmilieu in Brussel op 18 maart 1989.

Tous les participants se sont accordés à souligner la nécessité de cette mesure.

Le texte en projet permet de mettre sur pied un système qui s'écarte tant du système flamand que du système wallon.

Le système bruxellois devra avoir un champ d'application suffisamment étendu, mais il ne pourra pas générer une bureaucratie et une surréglementation inutiles. Les représentants de la Fédération des entreprises de Bruxelles ont d'ailleurs tenu à mettre en garde contre le risque de surréglementation.

7) Institutions régionales : bâtiments et personnel

Concernant l'administration régionale, *M. Defosset* exprime certaine inquiétudes relatives au transfert du personnel, réalisé jusqu'ici de manière peu satisfaisante.

La mise en place de l'administration régionale s'est déroulée beaucoup trop lentement.

De nombreux dossiers (notamment en matière d'urbanisme) sont aujourd'hui encore en souffrance.

Où en est actuellement la procédure de transfert, telle que prévue à l'article 12 de la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 13 août 1988) ?

Quid du transfert des membres du personnel affecté aux Travaux publics et ce en fonction de leur répartition dans les cadres linguistiques déterminés pour la Région bruxelloise (Annexe I du rapport de M. Lebrun et Mme Duroi-Vanhelmont, doc n° 635/20 - 88/89, pp. 55 et suivantes).

M. de Donnée s'interroge quant au coût relatif à l'installation et au fonctionnement des institutions et des futurs cabinets bruxellois après les élections du 18 juin.

L'article 01.01 (Section 09 du Titre I) prévoit un crédit de 145 millions de francs afin de couvrir les dépenses de toute nature relatives à l'installation et au fonctionnement des futurs cabinets, c'est-à-dire environ 30 millions de francs par cabinet? N'est-ce pas excessif? Comment ce montant a-t-il été calculé? Quel sera le cadre du personnel?

De plus, à l'article 01.09 (Section 31 du Titre I) est inscrit un crédit de 100 millions de francs pour les dépenses de toute nature relatives au fonctionnement des nouvelles institutions bruxelloises.

Le membre met en garde contre la création d'institutions disposant d'une administration pléthorique, logées dans des bâtiments somptueux.

En ce qui concerne le personnel, *M. de Donnée* souhaiterait savoir où en est la procédure de transfert des agents? Combien de membres du personnel seront-ils transférés?

L'orateur insiste sur la nécessité de mettre sur pied une administration efficace et invite l'Exécutif à être attentif à la qualité des agents transférés, contraire-

Over de noodzaak ervan bestond een consensus.

De ontworpen tekst staat toe een stelsel te ontwikkelen dat afwijkt van het Vlaamse en ook het Waalse.

Het Brusselse stelsel zal een op voldoende wijze veralgemeend toepassingsveld moeten kennen, doch het mag geen nodeloze bureaucratie en overregulering in het leven roepen. Voor dat laatste werd trouwens gewaarschuwd door de vertegenwoordigers van het Verbond van Ondernemingen te Brussel.

7) Gewestelijke instellingen: gebouwen en personeel

In verband met de gewestelijke administratie maakt *de heer Defosset* zich enigszins ongerust over de overplaatsing van het personeel, die tot nog toe weinig bevredigend verliep.

De oprichting van de administratie geschiedde veel te langzaam.

Talrijke dossiers (met name op het gebied van stedenbouw) zijn nog niet afgehandeld.

Hoe staat het thans met de overplaatsingsprocedure waarin artikel 12 van de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1988) voorziet ?

Wat gebeurt met de overplaatsing van de bij Openbare Werken in dienst genomen personeelsleden, zulks met inachtneming van hun verdeling in de voor het Brusselse Gewest vastgestelde taalkaders (bijlage I van het verslag van de heer Lebrun en Mevr. Duroi-Vanhelmont, Stuk n° 635/20 - 88/89, blz. 55 en volgende).

De heer de Donnée heeft vragen bij de kostprijs van de oprichting en de werking van de instellingen en de toekomstige Brusselse kabinetten na de verkiezingen van 18 juni.

In artikel 01.01 (Sectie 09 van Titel I) wordt een krediet van 145 miljoen frank uitgetrokken voor allerhande uitgaven met betrekking tot de oprichting en de werking van de toekomstige kabinetten. Dat is ongeveer 30 miljoen frank per kabinet. Is dat niet overdreven? Hoe werd dat bedrag berekend? Wat zal de omvang zijn van de personeelsformatie?

Bovendien is in artikel 01.09 (Sectie 31 van Titel I) een krediet van 100 miljoen frank ingeschreven voor allerhande uitgaven met betrekking tot de werking van de nieuwe Brusselse instellingen.

Het lid waarschuwt voor de oprichting van instellingen met een overbezette administratie die in weelderige gebouwen is ondergebracht.

Met betrekking tot het personeel wil de heer de Donnée weten hoever men is gevorderd met de overheveling van ambtenaren en beambten. Hoeveel personeelsleden zullen er worden overgeheveld?

Spreekster benadrukt dat een doeltreffende administratie moet worden opgericht en hij maant de Executieve ertoe aan veel aandacht te besteden aan de kwa-

ment à ce qui s'est passé au cours du premier transfert de personnel.

M. Winkel demande s'il est exact que les bâtiments destinés au nouveau Conseil et à son administration occuperont quelque 45 000 m² et que l'on ait déjà un projet concret d'implantation (rue Ducale, par exemple)?

Le Conseil siègera-t-il à la Chambre ou au Sénat ou envisage-t-on une autre salle de réunion?

Y a-t-il déjà des projets concrets ou en est-on encore au stade des études?

M. Simons demande comment se déroulera le transfert du personnel de l'agglomération à la Région bruxelloise, transfert prévu à l'article 56 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 (*Moniteur belge* du 14 janvier 1989).

L'agglomération pourra-t-elle encore procéder elle-même à des recrutements après le 1^{er} juillet 1989?

Quel sera désormais le statut du personnel des Commissions communautaires? Ce personnel sera-t-il soumis au statut des agents de l'État?

Une connaissance parfaite des deux langues nationales sera-t-elle exigée de tous les membres du personnel de la Commission communautaire commune (visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises — *Moniteur belge* du 14 janvier 1989)?

Réponses du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise

Répondant à M. Defosset, le Ministre précise que le transfert effectif du personnel pose des problèmes dans tout processus de fédéralisation. Le fait qu'il s'agit en l'occurrence du transfert de l'ensemble d'un ministère existant (à savoir le ministère de la Région bruxelloise) constitue toutefois un avantage. Pour d'autres départements (Travaux publics, Communications), le personnel doit être réparti entre les trois Régions. Contrairement à ce qui s'est passé en 1980, le transfert actuel ne doit plus s'opérer par l'intermédiaire d'un département national. Le nouvel Exécutif bruxellois devra procéder à la répartition définitive des tâches entre les différents services de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 12 de la loi spéciale du 8 août 1988 (*Moniteur belge* du 13 août 1988) prévoit d'ailleurs que les principes généraux applicables à la Fonction publique doivent tout d'abord être fixés par arrêté royal.

Le Ministre rappelle que les Commissions communautaires (ex-Commissions de la culture) sont placées sous la tutelle des Communautés, qui décideront du statut du personnel employé dans ces commissions.

Pour ce qui est du personnel de l'agglomération, le Ministre est favorable à l'extension progressive à ces

liteit van de overgehevelde ambtenaren en beambten, in tegenstelling tot wat is gebeurd bij de eerste overheveling van personeelsleden.

De heer Winkel wenst te vernemen of het juist is dat de gebouwen voor de nieuwe Raad en voor de administratie samen ± 45 000 m² zullen beslaan en dat men reeds concrete vestigingsplaatsen (De Hertogstraat?) op het oog heeft?

Zal de Raad in de Kamer of in de Senaat vergaderen of heeft men een andere vergaderzaal op het oog?

Bestaan hiervoor reeds concrete plannen of ligt alles nog ter studie?

De heer Simons vraagt hoe de in artikel 56 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1989) bedoelde overdracht van het personeel van de agglomeratie naar het Brusselse Gewest zal gebeuren.

Zal de agglomeratie zelf na 1 juli 1989 nog nieuwe personeelsleden kunnen aanwerven?

Welk zal in de toekomst het statuut zijn van het personeel van de Gemeenschapscommissies? Zullen zij het statuut van het Rijkspersoneel verwerven?

Zal van alle personeelsleden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen — *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1989) een perfecte kennis van de beide landstalen worden vereist?

Antwoorden van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest

Aan de heer Defosset antwoordt de Minister dat de effectieve overdracht van het personeel in ieder federaliseringsproces problemen met zich brengt. Een voordeel is wel dat thans een bestaand ministerie (met name dat van het Brusselse Gewest) in zijn geheel wordt overgedragen. Voor andere departementen (Openbare Werken, Verkeerswezen) moet het personeel over de drie Gewesten worden verdeeld. In tegenstelling tot de in 1980 aangewende techniek dient deze overdracht thans echter niet meer via een nationaal departement te gebeuren. De nieuw verkozen Brusselse Executieve zal de definitieve taakverdeling tussen de onderscheiden diensten van de administratie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest moeten vaststellen.

In artikel 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1988) wordt overigens bepaald dat eerst bij koninklijk besluit de algemene principes van het Openbaar Ambt moeten worden vastgesteld.

De Minister herinnert eraan dat de Gemeenschapscommissies (de voormalige Cultuurcommissies) onder toezicht komen te staan van de Gemeenschappen, die beslissen over de rechtspositie van het personeel dat bij die commissies werkt.

Voor het personeel van de agglomeratie pleit de Minister ervoor dat de rechtspositie van het Rijkspers-

agents du statut du personnel de l'Etat, en tout cas immédiatement pour ce qui est des nouveaux membres du personnel, et dans le respect strict des droits acquis.

Le statut linguistique du personnel de la Commission communautaire commune sera réglé dans le projet de loi portant diverses réformes institutionnelles (Doc. Chambre n° 790/1). Ce statut sera inspiré du statut en vigueur au Ministère de la Région bruxelloise.

Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)

En réponse à une question de *M. Winkel*, le Secrétaire d'Etat rappelle que, comme membre de l'Exécutif régional bruxellois chargé des Travaux publics, il a proposé à l'Exécutif les principes suivants :

— regroupement des institutions en trois sièges :

1. Conseil
2. Exécutif
3. Administration et Pararégionaux;

— examen des possibilités actuelles pour loger les nouveaux membres de l'Exécutif régional bruxellois (ERB);

— chiffrage des besoins en planification.

Un groupe de techniciens se réunit chaque semaine pour dégager des pistes et des solutions pour l'ERB, associant l'Administration et l'Inspection des Finances.

Le Secrétaire d'Etat indique que des crédits d'engagement pour un montant de 150 millions ont été inscrits à l'article 01.06, Section 44 (Travaux publics) du Titre II.

Ces crédits doivent être suffisants pour faire face aux premiers besoins d'infrastructure d'accueil, mais il est encore trop tôt pour proposer des solutions définitives.

A Titre provisoire :

— l'ERB reste boulevard du Régent/rue Ducale;

— l'extension des Cabinets sera réunie en un seul bâtiment;

— l'Administration reste place Royale;

— les nouveaux services transférés restent dans leurs services d'origine (comme pour les deux autres Régions);

— le Conseil pourrait être hébergé au Palais de la Nation comme les autres Conseils, en attendant la mise sur pied d'installations spécifiques.

Aucune décision définitive n'a été prise mais l'Exécutif régional bruxellois se préoccupe de ces questions et souhaite préparer l'avenir.

En ce qui concerne la rénovation de la place Royale et du complexe d'immeuble situé aux n°s 2, 4, 6 et 10 (ancien bâtiment de la Cour des comptes), il appartient à l'Exécutif de prendre ses responsabilités et de

soneel geleidelijk tot die ambtenaren wordt uitgebreid; dat zal hoe dan ook meteen gebeuren voor de nieuwe personeelsleden, zulks met strikte inachtneming van de verworven rechten.

Het taalstatuut van het personeel van de gezamenlijke Gemeenschapscommissies zal worden geregeld in het wetsontwerp houdende diverse institutionele hervormingen (Stuk Kamer n° 790/1). Dat statuut zal zijn geïnspireerd door het statuut dat van kracht is voor het Ministerie van het Brusselse Gewest.

Antwoord van de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest

In antwoord op een vraag van *de heer Winkel* herinnert de Staatssecretaris eraan dat hij als lid van de Brusselse Gewestexecutieve belast met Openbare Werken, aan die Executieve de volgende principes heeft voorgesteld :

— hergroepering van de Brusselse instellingen in drie zetels :

1. De Raad
2. De Executieve
3. De Administratie en de pararegionale instellingen.

— onderzoek van de thans bestaande mogelijkheden om de nieuwe leden van de Brusselse Gewestexecutieve (BGE) te huisvesten na 18 juni.

— behoeftenraming en planning.

Elke week vergadert een groep technici om samen met de Administratie en de Inspectie voor Financiën oplossingen voor de BGE uit te werken.

De Staatssecretaris stipt aan dat vastleggingskredieten ten bedrage van 150 miljoen op artikel 01.06, Sectie 44 (Openbare Werken) van Titel II werd uitgetrokken.

Die kredieten moeten volstaan voor de eerste behoeften inzake onthaalinfrastructuur, maar het is voorbarig om nu definitieve oplossingen voor te stellen.

Voorlopig :

— de BGE blijft op de Regentlaan/Hertogstraat;

— de uitbreiding van de kabinetten wordt in één enkel gebouw ondergebracht;

— het bestuur blijft op het Koningsplein;

— de overgehevelde nieuwe diensten blijven in hun oorspronkelijke diensten (zoals voor de andere twee Gewesten);

— de Raad zou in het Paleis der Natie onderdak kunnen vinden zoals de andere Raden, in afwachting dat specifieke installaties worden opgetrokken.

Er werd geen enkel definitief besluit genomen, maar de Brusselse Gewestexecutieve houdt zich met die vraagstukken bezig en wenst de toekomst voor te bereiden.

In verband met de renovatie van het Koningsplein en van het gebouwencomplex 2, 4, 6 en 10 (waar vroeger het Rekenhof was gevestigd) moet de Executieve een beslissing nemen en het blok weer leefbaar maken

viabiliser le site au mieux des intérêts régionaux et du patrimoine bruxellois.

En conclusion, les sites suivants pourraient être retenus en vue des regroupements fonctionnels développés ci-dessus :

- 1) le Conseil déterminera lui-même son siège lors de sa constitution;
- 2) place Royale : siège de la Présidence de l'Exécutif et des Cabinets;
- 3) implantation des administrations régionales sur un site à déterminer, si possible dans le cadre de bâtiments participant à l'effort de rénovation entrepris par la Région.

8) Politique économique régionale

M. Defosset exprime sa satisfaction à la suite de la mise sur pied du Conseil économique et social régional bruxellois, instrument indispensable à une concertation entre les différents interlocuteurs sociaux.

Il adhère entièrement aux options défendues par le présent Exécutif en matière de politique économique.

Dans son exposé introductif, le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise a évoqué la relance économique.

A cet égard, *M. Anciaux* se demande s'il est réellement nécessaire de développer la fonction secondaire (c'est-à-dire industrielle) de Bruxelles.

Une agglomération fort peuplée ne devrait-elle pas plutôt se borner à développer le secteur des services et des technologies de pointe ?

Il y a actuellement une interdépendance entre les zones industrielles de Hal et de Vilvorde, d'une part, et le secteur tertiaire de Bruxelles, d'autre part. *M. Anciaux* estime qu'il s'agit là d'une évolution normale, étant donné que Bruxelles a une fonction de capitale.

Comment l'Exécutif voit-il les choses ?

En ce qui concerne le développement industriel de la Région de Bruxelles-Capitale, *M. Peeters* estime qu'une série d'options s'imposent, options qui doivent s'inscrire dans le cadre d'une politique tendant à améliorer la qualité de la vie à Bruxelles.

L'espace disponible étant rare, il faudra réutiliser au maximum d'anciens terrains. De plus, l'atmosphère est polluée, et les Bruxellois ont donc tout intérêt à sélectionner rigoureusement les activités industrielles qu'ils souhaitent développer dans leur Région.

A cet égard, l'intervenant attire l'attention sur l'initiative que le groupe SP a prise en ce qui concerne la législation sur les établissements incommodes et la révision concomitante de la procédure de participation, laquelle n'est plus conforme aux directives européennes, devenues plus strictes en la matière (voir les propositions de loi de *M. Peeters* et de *M. Garcia* et consorts, Doc. Chambre n° 763/1, 1988/89 et Sénat n° 631/1, 1988/89).

in het belang van het Gewest en van het Brusselse patrimonium.

De volgende plaatsen kunnen worden weerhouden met het oog op de functionele hergroeperingen waarvan hierboven is gesproken :

- 1) de Raad zal bij zijn oprichting zelf bepalen waar zijn zetel gevestigd is;
- 2) Koningsplein : zetel van het Voorzitterschap van de Executieve en van de Kabinetten;
- 3) de gewestelijke administratie zou op een nader te bepalen plaats worden gevestigd, zo mogelijk in gebouwen die met behulp van het Gewest worden gereviseerd.

8) Gewestelijk economisch beleid

De heer Defosset spreekt zijn voldoening uit over de oprichting van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, die een onontbeerlijk instrument is voor overleg tussen de verschillende sociale gesprekspartners.

Hij is het volkomen eens met de beleidskeuzen welke de huidige Executieve op het vlak van economisch beleid verdedigt.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest gesproken over de economische heropleving.

In dit verband vraagt *de heer Anciaux* zich af of Brussel wel nood heeft aan een verdere uitbouw van zijn secundaire (dat wil zeggen industriële) functie.

Moet een dichtbevolkte agglomeratie zich niet veel eerder beperken tot het ontwikkelen van de dienstensector en van spits technologieën ?

Momenteel bestaat er een interdependentie tussen de industriegebieden van Halle-Vilvoorde enerzijds en de tertiaire sector te Brussel anderzijds. *De heer Anciaux* vindt dit een normale ontwikkeling gelet op de hoofdstedelijke functie van Brussel.

Welke is de visie van de Executieve hierover ?

Met betrekking tot de industriële ontwikkeling van het hoofdstedelijk gebied dringen zich volgens *de heer Peeters* een aantal beleidsopties op die stuk voor stuk moeten kaderen binnen de leefbaarheid van de stad.

De beschikbare ruimte is schaars, waardoor de oude terreinen maximaal zullen moeten herbruiken. De lucht is verpest, dus hebben we er alle belang bij de aard van bedrijvigheid aan een scherp toezicht te onderwerpen.

In dit opzicht wijst spreker op initiatieven van de SP-fractie met betrekking tot de wetgeving op hinderlijke inrichtingen en de daaraan gekoppelde herziening van de voorbijgestreefde inspraakprocedure in functie van de strengere EEG-richtlijnen (zie de wetsvoorstellen *Peeters* en *Garcia* en c.s., respectievelijk Stuk Kamer 763/1, 1988/89 en Stuk Senaat 631/1, 1988/89).

Réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise

Le Ministre reste persuadé que même une ville-région doit accueillir non seulement des entreprises de services mais également des industries (notamment dans le domaine de la technologie de pointe) sur son territoire, pourvu qu'il ne s'agisse pas d'industrie lourde. Il estime qu'il serait dangereux de se limiter au secteur tertiaire.

9) Monuments et sites

M. Anciaux doute que la solution proposée par le Secrétaire d'Etat (F) dans son exposé introductif pour résoudre le problème du traitement des dossiers concernant les monuments et les sites soit la bonne.

Le personnel de l'agglomération a-t-il bien les compétences requises pour accomplir cette nouvelle tâche?

M. Peeters estime que, se départant des lourdeurs administratives du passé, Bruxelles doit enfin s'atteler au classement, à la protection et à la rénovation des sites et des bâtiments. Il est encore possible de sauver un grand nombre de monuments, à condition d'intervenir rapidement et efficacement.

Par comparaison avec les autres villes européennes, nous accusons un retard considérable. C'est ainsi qu'Amsterdam compte 7 000 monuments classés, alors qu'il n'y en a même pas 300 à Bruxelles.

Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)

En ce qui concerne les monuments et les sites (question de M. Anciaux), le transfert précité de 134 millions de francs prouve que l'Exécutif est fermement décidé à redresser la barre en ce qui concerne cette nouvelle compétence transférée.

Le Secrétaire d'Etat ne voit pas pourquoi le personnel de l'agglomération chargé de la préparation de ces dossiers n'aurait pas les compétences requises. La Commission qui traite ces dossiers de classement est d'ailleurs composée d'éminents spécialistes. En attendant le recrutement de personnel spécialisé, ces derniers sont toutefois assistés par des agents de l'agglomération, ce qui lui paraît une solution raisonnable.

En réponse à une question de M. Peeters, le Secrétaire d'Etat déclare que la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles a donné compétence à la Région de Bruxelles-Capitale en cette matière et il faut s'en réjouir.

Enfin les Bruxellois sont maîtres de leur patrimoine. Ce patrimoine fait partie intégrante de l'aménagement du territoire. Les moyens financiers ont été dégagés à l'intérieur du budget régional et un certain

Antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest

De Minister blijft ervan overtuigd dat zelfs een stadsgewest naast diensten, ook industrie (onder meer op het gebied van de spits technologie) op zijn grondgebied moet herbergen (weliswaar geen zware industrie). Het zou, zijns inziens, gevaarlijk zijn zich louter te beperken tot de tertiaire sector.

9) Monumenten en landschappen

De heer Anciaux betwijfelt of de door de Staatssecretaris (F) in zijn inleidende uiteenzetting vooropgestelde oplossing voor het probleem van de behandeling van de dossiers inzake monumenten en landschappen de juiste is.

Heeft het personeel van de agglomeratie wel de vereiste bekwaamheid om deze nieuwe taken te vervullen?

De heer Peeters is van oordeel dat Brussel eindelijk — wars van alle administratieve vertragsmechanismen uit het verleden — werk moet maken van de klassering, de bescherming en de renovatie van gezichten en gebouwen.

Men is bij machte om nog heel wat te redden, indien snel en efficiënt wordt opgetreden. In vergelijking met andere Europese steden hollen we hier mijlenver achterop. Eén voorbeeld: Amsterdam 7 000 beschermde monumenten. Brussel komt nog niet eens aan 300.

Antwoord van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F)

Inzake monumenten en landschappen (vraag van de heer Anciaux) bewijst de bovenvermelde transfert van 134 miljoen frank dat de Executieve vastbesloten is om voor deze nieuw overgedragen bevoegdheid een ernstige inhaalbeweging te doen.

De vrees dat het agglomeratiepersoneel dat deze dossiers moet voorbereiden hiertoe niet bekwaam zou zijn lijkt de Staatssecretaris totaal ongegrond. De Commissie die deze klasseringsdossiers behandelt bestaat trouwens uit eminente specialisten. Deze laatsten worden echter, in afwachting van de aanwerving van gespecialiseerd personeel, bijgestaan door personeelsleden van de agglomeratie. Dit lijkt hem een redelijke oplossing.

Op een vraag van de heer Peeters antwoordt de Staatssecretaris dat de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming van de instellingen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor deze aangelegenheid bevoegd heeft gemaakt. Dat is verheugend.

Eindelijk kunnen de Brusselaars hun eigen monumenten en gebouwen beheren. Die maken immers wezenlijk deel uit van de ruimtelijke ordening. De financiële middelen zijn vrijgemaakt in het kader van

nombre de dossiers de subsides ont déjà été approuvés et sont en voie de notification.

A titre d'exemple :

— la Maison des Ducs de Brabant et la Maison du Cornet (Grand' Place); dès lors tous les immeubles de la Grand' Place auront été rénovés comme monuments;

— la Galerie Saint-Hubert et le Concert Noble, ainsi que la Maison Breughel.

10) La SA du Canal

M. Defosset prend acte des déclarations du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) concernant la Société du Canal.

M. Clerfayt demande quels sont les projets concrets en ce qui concerne les sites industriels désaffectés situés dans l'axe du canal.

M. Simons s'interroge sur la situation financière et les perspectives d'avenir de la société. Des contacts ont-ils déjà été pris avec l'Exécutif flamand au sujet du prolongement du tracé du canal? Le développement de l'avant-port de Vilvorde ne risque-t-il pas d'être néfaste pour Bruxelles?

Les transferts budgétaires ont-ils été calculés sur la base des chiffres les plus récents?

Le Secrétaire d'Etat (F) répond par l'affirmative.

Enfin *M. Simons* demande si la Sa du Canal maritime continuera à percevoir des dotations ou si celles-ci seront remplacées par des subventions.

Réponses du Secrétaire d'Etat (F) à la Région bruxelloise

A la demande de l'Exécutif, la zone du canal fait actuellement l'objet d'une étude.

Dans l'attente, une initiative a été prise en ce qui concerne le terrain industriel de Kemira-Marly, actuellement à l'abandon : la Région va acquérir ces terrains et prendre à sa charge le coût de l'assainissement.

En réponse à une question de *M. Simons* concernant le renforcement du pôle de développement que constitue la SA du Canal, le *Secrétaire d'Etat* indique que la Région bruxelloise a accordé à la SA du Canal une dotation de 208 millions de francs pour les investissements qu'elle réalisera en 1989.

En outre, une avance récupérable est accordée pour assurer la trésorerie du Canal pour un montant de 95,9 millions de francs.

Par ailleurs, en ce qui concerne le devenir de la société du Canal, le *Secrétaire d'Etat* a toujours développé des contacts fructueux avec les instances de la SA du Canal et la Communauté portuaire en vue de réaliser leur volonté de continuer l'indispensable collaboration entre la Région flamande et la Région bruxelloise dans la gestion du Canal et du Port de Bruxelles.

de gewestbegroting en een aantal subsidiedossiers werden reeds goedgekeurd en staan op het punt betekend te worden.

Bij wijze van voorbeeld :

— het Huis van de Hertogen van Brabant en het Huis van de Horen (Grote Markt); aldus zullen alle gebouwen van de Grote Markt als monument gerenoveerd zijn.

— de Sint-Hubertusgalerij, het « Concert Noble » en het Breughelhuis.

10) De NV Zeekanaal

De heer Defosset neemt nota van de verklaringen van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) in verband met de Maatschappij van het Zeekanaal.

De heer Clerfayt wenst te vernemen welke concrete ontwerpen zijn gepland met betrekking tot de verlaten industriële sites in de as van het kanaal.

De heer Simons peilt naar de financiële toestand en vooruitzichten van de vennootschap. Werd reeds contact opgenomen met de Vlaamse Executieve betreffende de verlenging van het tracé van het kanaal? Bestaat niet het gevaar dat de verdere uitbouw van de voorhaven in Vilvoorde nadelig zal uitvallen voor Brussel?

Werden de budgettaire transferten berekend op basis van de meest recente cijfers?

De Staatssecretaris (F) antwoordt bevestigend.

De heer Simons vraagt tenslotte of de NV Zeekanaal ook in de toekomst dotaties blijven ontvangen of zullen die worden vervangen door toelagen.

Antwoorden van de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest

Over de kanaalzone wordt momenteel op vraag van de Executieve een studie gemaakt.

In afwachting werd een initiatief genomen op het verlaten industrieterrein van Kemira-Malry, waarbij het Gewest deze gronden verwerft en de kosten van de sanering voor zijn rekening neemt.

Op een vraag van *de heer Simons* betreffende de versterking van de ontwikkelingspool de NV Zeekanaal, antwoordt *de Staatssecretaris* dat het Brusselse Gewest aan de NV Zeekanaal een dotatie van 208 miljoen frank heeft toegekend voor de investeringen die zij in 1989 zal verwezenlijken.

Bovendien wordt er een recupereerbaar voorschot van 95,9 miljoen frank toegekend om de liquiditeitspositie van de NV Zeekanaal te waarborgen.

Met betrekking tot de toekomst van de NV Zeekanaal onderstreept de Staatssecretaris dat hij steeds vruchtbare contacten heeft onderhouden met de instellingen van de NV Zeekanaal en de Havengemeenschap, met het oog op de voortzetting van de onmisbare samenwerking tussen het Vlaamse en het Brusselse Gewest inzake het beheer van het Zeekanaal en de haven van Brussel.

Dès lors, le Secrétaire d'Etat a entamé des contacts avec le Vice-Premier Ministre, Ministre des Réformes institutionnelles et des Communications, afin de déterminer le cadre d'un protocole de coopération qui permette à une société bruxelloise en bonne entente avec la Région flamande de poursuivre le développement et la gestion dynamique du port de Bruxelles.

Ce protocole devrait intégrer les principes suivants :

- octroi, par les Régions flamande et bruxelloise, de programmes d'investissement pour chacune de ces nouvelles structures dans les proportions qui ont prévalu jusqu'en 1987 (Bruxelles = 26 %, total : 800 millions de francs). L'accord devra préciser un planning des investissements à réaliser par les Régions (délai, phasage, ...).

- répartition équitable entre les 2 Régions dans un premier temps, des biens, droits et obligations de l'Etat au sein de la SA du Canal, et dans un deuxième temps des biens, droits, obligations et personnel de la société entre les nouvelles structures;

- maintien des dispositions relatives à l'entretien de la voie d'eau.

L'avant-port de Vilvoorde existe dès aujourd'hui et une complémentarité évidente existe entre le port de Bruxelles et cet avant-port (notamment en ce qui concerne les problèmes de circulation de camions ...).

11) Promotion internationale de Bruxelles

Mme Corbisier-Hagon s'informe de l'état d'avancement des travaux de construction du Centre international de Congrès. Dans quel délai ce projet sera-t-il réalisé?

Réponse du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F)

En ce qui concerne le suivi de la construction du Centre international de Congrès (CIC) (question de *Mme Corbisier-Hagon*), le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) fournit les éléments suivants :

1) L'étude « Espace Bruxelles-Europe »

Le 2 juin 1986, sur sa proposition, l'Exécutif de la Région bruxelloise lançait l'étude « Espace Bruxelles-Europe » et désignait comme auteur du projet le groupe CERAU dirigé par le professeur Vandevoorde, directeur de l'Institut de l'Urbanisme de l'ULB.

L'Exécutif décidait d'affirmer à la fois :

- la vocation européenne de Bruxelles;
- la nécessité d'harmoniser les travaux dans la ville.

En effet, il appartient à la Région bruxelloise de

De Staatssecretaris heeft bijgevolg contacten gelegd met de Vice-Eerste Minister, Minister van Institutionele Hervormingen en Verkeer, om het kader vast te stellen van een samenwerkingsprotocol dat een Brusselse vennootschap in staat moet stellen om de ontwikkeling en het dynamisch beheer van de Brusselse haven in goede verstandhouding met het Vlaamse Gewest voort te zetten.

In dat protocol moeten de volgende principes worden opgenomen :

- toekenning, door het Vlaamse en het Brusselse Gewest, van investeringsprogramma's voor elk van de nieuwe structuren, in dezelfde verhoudingen als die welke tot in 1987 golden (Brussel = 26 %, totaal 800 miljoen). In dat akkoord moet een planning worden opgenomen voor de investeringen die de Gewesten moeten doen (termijn, fases, enz.);

- billijke verdeling tussen de twee Gewesten van de goederen, de rechten en de verplichtingen van het Rijk in de NV Zeekanaal (in een eerste fase) en van de goederen, de rechten, de verplichtingen en het personeel van de vennootschap tussen de nieuwe structuren (in een tweede fase);

- handhaving van de bepalingen met betrekking tot het onderhoud van de waterweg.

De voorhaven van Vilvoorde is nu reeds een feit en het spreekt vanzelf dat de Brusselse haven en die voorhaven elkaar aanvullen (met name wat betreft de problemen met het vrachtwagenverkeer ...).

11) Internationale promotie van Brussel

Mevr. Corbisier-Hagon peilt naar de stand van zaken met betrekking tot de bouw van het « Internationaal Congrescentrum ». Binnen welke termijn wordt de realisatie verwacht van dit project?

Antwoord van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F)

Met betrekking tot de follow-up van de bouwactiviteiten voor het Internationaal Congrescentrum (ICC) (vraag van *mevrouw Corbisier-Hagon*), verstrekt de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) de volgende gegevens :

1) Onderzoek « Ruimte Brussel-Europa »

Op 2 juni 1986 bracht de Executieve van het Brusselse Gewest het onderzoek « Ruimte Brussel-Europa » op gang en wees als auteur van het ontwerp de groep « CERAU » aan, die door professor Vandevoorde, Directeur van het « Institut de l'Urbanisme » wordt geleid.

De gewestelijke Executieve wilde tegelijkertijd de nadruk leggen op :

- de Europese roeping van Brussel;
- de noodzakelijke harmonisering van de werken in de stad.

Het Brusselse Gewest moest immers dringend

trouver d'urgence des solutions aux problèmes relevant de sa compétence et de pouvoir répondre aux défis légitimes :

- des habitants qui doivent pouvoir vivre dans une ville qui n'est pas un chantier perpétuel;

- des entreprises du secteur de l'immobilier qui doivent pouvoir organiser leurs travaux;

- de la vie économique et sociale qui a trop souffert dans des quartiers déchirés;

- des institutions européennes elles-mêmes qui ne peuvent plus accepter les tergiversations belges.

Le 19 décembre 1988, l'Exécutif de la Région bruxelloise a approuvé le rapport final de l'étude « Espace Bruxelles-Europe » et ses mesures d'accompagnement.

Les mesures d'accompagnement concernent principalement l'aménagement de zones d'intervention prioritaire (ZIP). Ces ZIP se situent en bordure de la zone « Espace Bruxelles-Europe » et constituent le tampon indispensable entre la zone résidentielle à protéger qui ceinture l'« Espace Bruxelles-Europe » et l'espace lui-même.

Le Conseil des ministres a approuvé le 21 avril un protocole d'accord relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il apparaît donc, d'une part, que tant l'Exécutif précédent que l'Exécutif actuel ont accepté l'économie de l'étude « Espace Bruxelles-Europe », et d'autre part, que le protocole d'accord signé entre la Région bruxelloise et l'Etat central garantit une prise en charge financière par l'Etat central et confirme l'essence du projet régional « Espace Bruxelles-Europe » : « intégrer les Communautés européennes à la Région bruxelloise et non la Région bruxelloise aux Communautés européennes ».

Ainsi, à ce jour, toutes les décisions ont été prises par l'autorité publique, tant au niveau régional qu'au niveau de l'Etat central.

Au demeurant, l'Exécutif actuel a décidé d'opérer un suivi dans le périmètre de l'« Espace Bruxelles-Europe » par la constitution d'un Comité régional d'accompagnement, composé de l'Exécutif régional bruxellois et des communes concernées, dont la mission s'articule en deux volets :

- suivre, stimuler, corriger les opérations dans « l'Espace Bruxelles-Europe », tant du secteur public que du secteur privé;

- gérer et contrôler les objectifs et recommandations contenues dans « l'Espace Bruxelles-Europe » tels qu'approuvés par l'Exécutif bruxellois.

2) Le projet « Espace Léopold »

2.1. Le projet « Espace Léopold » est un sous-ensemble de l'« Espace Bruxelles-Europe ». Ce projet concerne l'aménagement du site délimité par la chaus-

sement de la rue de la Woluwe, qui est une zone d'habitat individuel et de jardins, et qui est une zone d'habitat individuel et de jardins, et qui est une zone d'habitat individuel et de jardins.

- van de inwoners, die moeten kunnen wonen in een stad die er niet voortdurend als een bouwwerf uitziet;

- van de ondernemingen uit de immobiliënssector, die hun werk moeten kunnen plannen;

- van het economische en sociale leven, dat in de verscheurde wijken al te veel heeft geleden;

- van de Europese instellingen zelf, die het Belgische getal niet langer kunnen aanvaarden.

Op 19 december 1988 heeft de Executieve van het Brussels Gewest het eindverslag van het onderzoek « Ruimte Brussel-Europa » alsook de bijhorende begeleidingsmaatregelen goedgekeurd.

Die begeleidingsmaatregelen hebben in hoofdzaak betrekking op de inrichting van prioritaire interventiezones (PIZ). Die prioritaire interventiezones zijn gelegen aan de rand van de zone « Ruimte Brussel-Europa » en zij vormen de onmisbare buffer tussen de te beschermen residentiële zone die rondom de « Ruimte Brussel-Europa » ligt en die ruimte zelf.

De Raad van Ministers heeft op 21 april een protocolakkoord goedgekeurd, met betrekking tot de werken die ten gunste van de Europese instellingen moeten worden uitgevoerd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Enerzijds blijkt dus dat, zowel de vorige als de huidige Executieve, het met de opzet van de studie « Ruimte Brussel-Europa » eens zijn en anderzijds dat het tussen het Brussels Gewest en de Centrale Staat ondertekende protocolakkoord garandeert dat de Staat financieel bijspringt en de essentie van het gewestelijk project « Ruimte Brussel-Europa » bevestigt : « de Europese Gemeenschappen in het Brussels Gewest en niet het Brussels Gewest in de Europese Gemeenschappen integreren ».

Aldus werden tot op heden alle beslissingen, zowel op gewestelijk vlak als op het vlak van de centrale Staat, door de overheid genomen.

Overigens heeft de huidige Executieve besloten het verloop van de werken in de zone « Ruimte Brussel-Europa » te volgen door de oprichting van een gewestelijk begeleidingscomité, samengesteld uit de Brussels Gewestexecutieve en de betrokken gemeenten en belast met een tweevoudige opdracht :

- in de « Ruimte Brussel-Europa », zowel de werken van de overheidssector als die van de privé-sector, volgen, aanmoedigen en corrigeren;

- de in de « Ruimte Brussel-Europa » vervatte oogmerken en aanbevelingen, zoals die door de Brussels Executieve goedgekeurd zijn, beheren en controleren.

2) Het project « Leopoldruimte »

2.1. Het project « Leopoldruimte » is een onderdeel van de « Ruimte Brussel-Europa ». Dit project betreft de aanleg van de zone begrepen tussen de Waverse-

sée de Wavre et les rues Godecharle, de Trèves, Belliard, du Remorqueur et Wiertz sur les territoires de la commune d'Ixelles et de la Ville de Bruxelles, y compris le site de l'ancienne Brasserie Léopold.

Le 22 avril 1987, le Secrétaire d'Etat, chargé de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire, déposait une demande de certificat d'urbanisme n° 2 (CU2) pour l'aménagement de l'« Espace Léopold ».

La demande de certificat d'urbanisme n° 2 s'inscrivait dans le cadre du dépôt simultané, par la Région, d'une demande de permis de bâtir pour un Centre international de Congrès (CIC).

En effet, la demande d'un permis de bâtir un Centre international de Congrès ne pouvait raisonnablement s'envisager que dans une réflexion plus large, de manière à s'intégrer harmonieusement à son environnement et dans la logique de l'étude « Espace Bruxelles-Europe ».

Pour les autorités régionales, il fallait que le CIC s'inscrive dans une dynamique urbaine visant à la renaissance d'une ville multifonctionnelle; de même, il était impérieux que des garanties de bonne fin de l'ensemble du projet soient apportées.

C'est pourquoi l'Exécutif régional a approuvé, le 8 juillet 1987, la convention qui avait été déposée par le Groupe des Investisseurs (COB et Générale) et qui stipulait que des garanties de bonne fin devaient être données avant la délivrance de toute autorisation administrative.

Essence de la convention du 26 juin 1987

Cette convention a pour objet de garantir la bonne fin de l'ensemble de l'aménagement du site et non pas les conditions d'aménagement.

Elle porte notamment sur les points suivants :

- phasage et délai d'achèvement;
- devoir d'assistance mutuelle;
- conformité aux prescriptions;
- pénalités de retard.

La convention prévoyait que le partenaire privé finaliserait une étude de faisabilité technique et financière démontrant la viabilité du projet.

2.2. L'étude de faisabilité précitée a conduit le Groupe des Investisseurs à introduire une nouvelle demande de CU2 pour couvrir les voies de chemins de fer par une dalle. Celle-ci a été introduite en mars 1988 par la COB et la Générale.

Ce CU2 a fait l'objet d'un avis favorable conditionnel de la part de la Commission de concertation de Bruxelles-Ville et d'Ixelles le 31 mai 1988.

Les collèges des deux communes ont entériné cet avis.

Compte tenu des amendements apportés au CU2 octroyé le 31 juillet 1987 et de l'existence de la conven-

steenweg, de Godecharlestraat, de Trierstraat, de Belliardstraat, de Slepersstraat en de Wiertzstraat op het grondgebied van de gemeente Elsene en de Stad Brussel, met inbegrip van de zone van de vroegere brouwerij Leopold.

Op 22 april 1987 diende de Staatssecretaris, belast met de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, een aanvraag in voor het bekomen van een stedenbouwkundig getuigschrift n° 2 (CU2) betreffende de aanleg van de « Leopoldruimte ». De aanvraag van het stedenbouwkundig getuigschrift n° 2 viel samen met de gelijktijdige indiening door het Gewest van een aanvraag betreffende een bouwvergunning voor een Internationaal Congrescentrum (ICC).

De aanvraag om een bouwvergunning voor een Internationaal Congrescentrum kon redelijkerwijze immers slechts in een ruimer perspectief worden bekeken om dat project harmonisch in het leefmilieu en in de logica van de studie « Ruimte Brussel-Europa » te integreren.

Volgens de gewestelijke instanties moest het ICC passen in het kader van de stedelijke dynamiek die de wedergeboorte van een multi-funcionele stad beoogde; bovendien waren waarborgen voor de goede afloop van het gehele project noodzakelijk.

Derhalve heeft de Gewestexecutieve op 8 juli 1987 zijn goedkeuring gehecht aan de overeenkomst die door de vereniging van investeerders (COB en Generale) ingediend was en waarin bedongen werd dat, vóór de uitreiking van enige administratieve vergunning, waarborgen van goede afloop dienden te worden aangereikt.

Essentie van de overeenkomst van 26 juni 1987

Die overeenkomst heeft tot doel de goede afloop van alle aspecten van de aanleg van de zone en niet de voorwaarden ervan te garanderen.

Zij heeft met name betrekking op de volgende punten :

- fasering en opleveringstermijn;
- plicht van wederzijdse bijstand;
- naleving van de voorschriften;
- boeten voor te late oplevering.

De overeenkomst bepaalde dat de privépartner een technische en financiële haalbaarheidsstudie zou verrichten waarin de leefbaarheid van het project wordt aangetoond.

2.2. De voormelde haalbaarheidsstudie heeft de vereniging van de investeerders ertoe gebracht een nieuwe aanvraag voor een CU2 in te dienen om de spoorlijnen af te dekken. Die aanvraag werd in maart 1988 door de COB en de Generale ingediend.

Die CU2 was onderworpen aan een voorwaardelijk gunstig advies vanwege de overlegcommissie van Brussel Stad en Elsene van 31 mei 1988.

De colleges van de beide gemeenten hebben dat advies bekrachtigd.

Gelet op de wijzigingen die in het op 31 juli 1987 toegekende CU2 werden aangebracht en op het bestaan

tion qui lui était attachée, il était nécessaire de modifier à son tour la convention.

Le champ d'application de l'avenant à la convention est extrêmement limité puisque la convention originale présentait déjà toutes les garanties de bonne fin souhaitées par la Région. La convention stipule, entre autres, que le délai d'achèvement du recouvrement des voies ferrées et la construction du CIC ne dépassera pas 42 mois et celui de la construction des autres bâtiments ne dépassera pas 110 mois.

L'avenant précise que ces délais prendront cours au plus tard dès qu'il y aura début d'exécution de la dalle de couverture des voies ferrées. Le système de pénalité de retard reste quant à lui inchangé.

L'Exécutif régional Bruxellois a approuvé cet avenant le 13 juillet 1988.

Il apparaît donc également que tant l'Exécutif précédent que l'Exécutif actuel ont approuvé l'économie du dossier « Espace Léopold ».

Au demeurant, le dossier « Espace Léopold » fait aujourd'hui l'objet d'une procédure de plan particulier d'aménagement sur les deux communes concernées (Bruxelles-Ville et Ixelles), qui ont d'ores et déjà adopté provisoirement leur dossier respectif.

3) Protocole d'accord cadre du 30 juin 1988 entre le Groupement des Investisseurs et l'ASBL du Quartier Léopold

Le 13 juillet 1988, l'Exécutif régional a pris acte du protocole d'accord entre les Investisseurs et l'ASBL du Quartier Léopold, et a chargé le Secrétaire d'Etat compétent pour l'Urbanisme et l'Aménagement du Territoire de donner mission à la SDRB d'exécuter les tâches confiées à celle-ci dans le cadre du protocole.

Aux termes du protocole d'accord entre le Groupement des Investisseurs et l'ASBL Quartier Léopold, les parties s'engagent à constituer, en étroite coordination et avec la participation de la SDRB, une « entité », sous une forme juridique restant à convenir, disposant de fonds propres suffisants et s'assurant la réalisation des objectifs suivants :

- favoriser la meilleure insertion de l'« Espace Léopold » dans un environnement de qualité;
- rénover la couronne des îlots ou immeubles individuels situés dans le voisinage immédiat de la Gare et du Parc Léopold;
- promouvoir l'animation culturelle et commerciale de ces quartiers;
- en préserver le patrimoine culturel et architectural et, le cas échéant, le reconstituer et le développer;
- favoriser l'expansion économique locale et le développement social, ainsi que les équipements et services collectifs adéquats;

van de daaraan gekoppelde overeenkomst, diende de overeenkomst op haar beurt te worden gewijzigd.

Het toepassingsgebied van het aanhangsel bij de overeenkomst is uiterst beperkt, aangezien de oorspronkelijke overeenkomst reeds alle door het Gewest gewenste waarborgen van goede afloop bevatte. De overeenkomst bedingt met name dat de termijn voor de volledige afdekking van de spoorlijnen en de bouw van het ICC geen 42 maanden mag overschrijden en dat de oprichting van de andere gebouwen ten hoogste 110 maanden in beslag mag nemen.

Het aanhangsel bepaalt dat die termijnen uiterlijk zullen ingaan zodra een aanvang is gemaakt met de afdekking van de spoorlijnen.

Het systeem van de boeten voor te late oplevering blijft ongewijzigd.

De Brusselse Gewestexecutieve heeft dat aanhangsel op 13 juli 1988 goedgekeurd. Het blijkt dus tevens dat zowel de vorige als de huidige Executieve de opzet van het dossier-Leopoldruimte hebben goedgekeurd.

Bovendien is over het dossier « Leopoldruimte » thans een procedure van bijzonder plan van aanleg aan de gang en zulks in de twee betrokken gemeenten (Brussel-Stad en Elsene) die hun respectief dossier reeds voorlopig hebben goedgekeurd.

3) Protocol van kaderovereenkomst van 30 juni 1988 tussen de vereniging van investeerders en de v.z.w. Leopoldswijk

De Gewestexecutieve heeft op 13 juli 1988 akte genomen van het protocolakkoord tussen de investeerders en de v.z.w. Leopoldswijk en heeft de voor stedenbouw en ruimtelijke ordening bevoegde Staatssecretaris gelast de GOMB te verzoeken de haar in het raam van het protocol toevertrouwde taken uit te voeren.

Luidens het protocol-akkoord tussen de vereniging van de investeerders en de VZW Leopoldswijk verbinden de partijen zich ertoe, in nauw overleg en met inspraak van de GOMB, een « entiteit » op te richten waarvan de vorm nog overeengekomen moet worden; die entiteit zou over toereikende eigen fondsen beschikken en de volgende oogmerken nastreven :

- ijveren voor een betere inschakeling van de « Leopoldruimte » in een degelijk leefmilieu;
- renovatie van de woonwijken of individuele gebouwen die in de onmiddellijke omgeving van het Luxemburgstation en het Leopoldpark gelegen zijn;
- de culturele en commerciële bedrijvigheid in die wijken aanmoedigen;
- het cultureel en architectonisch erfgoed vrijwaren en het in voorkomend geval wederopbouwen en ontwikkelen;
- de plaatselijke economische expansie en de sociale ontwikkeling, alsmede geschikte collectieve voorzieningen en diensten bevorderen;

— améliorer la circulation locale des véhicules et des piétons;

— prévenir les nuisances liées aux travaux et/ou les réduire et/ou y remédier.

L'accord prévoit, entre autres, que chaque rénovation proposée fera l'objet d'une étude préalable de faisabilité qui sera exécutée par la SDRB.

4) Plan de circulation de l'« Espace Bruxelles-Europe »

Le 29 juin 1988, un groupe de travail présidé par l'Administration régionale de l'Urbanisme a été mis en place pour étudier les problèmes de circulation dans l'Espace Bruxelles-Europe. Ce groupe de travail est composé de tous les gestionnaires des réseaux de transport apparaissant dans le périmètre :

- L'Exécutif de la Région bruxelloise;
- le Ministre des Travaux publics;
- le Ministre des Communications;
- la Ville de Bruxelles (Urbanisme et Police);
- les communes d'Etterbeek et d'Ixelles (Urbanisme et Police);
- le Ministère des Travaux publics (Service des Routes et Service du Trafic);
- la PTU;
- la STIB;
- la SNCV;
- la SNCB.

Le groupe de travail est assisté par un consultant qui assume le secrétariat administratif et effectue les missions techniques et de recherche.

Le groupe de travail poursuit les objectifs suivants :

a) rendre un avis sur les propositions du rapport final de l'étude « Espace Bruxelles-Europe » en matière de déplacements et de communication; et élaborer un schéma de circulation pour cet espace.

Le schéma de circulation devra permettre la réorganisation de la circulation des voitures et des bus dans l'ensemble de la zone.

Ce schéma comprendra :

— un schéma du réseau routier indiquant les normes géométriques de la voirie, les sens de circulation et les mouvements autorisés dans chaque carrefour;

— les tracés des lignes de transport en commun et les principes de priorité qui leur sont applicables;

— l'organisation des carrefours à feu;

— les règles de priorité aux carrefours sans feu;

— les flux prévus sur chaque section du réseau et en chaque carrefour (matin et soir);

— les temps de parcours selon les types de véhicules concernés et les itinéraires;

— un schéma de réorganisation du stationnement pour les résidents et les visiteurs.

— het plaatselijk voetgangers- en voertuigenverkeer verbeteren;

— de aan de werken verbonden schadelijke gevolgen voorkomen en/of verminderen en/of verhelpen.

De overeenkomst bepaalt onder meer dat iedere voorgestelde renovatie zal worden onderworpen aan een voorafgaande haalbaarheidsstudie die aan de GOMB zal worden toevertrouwd.

4) Verkeersproject voor de « Ruimte Brussel-Europa »

Op 29 juni 1988 werd onder het voorzitterschap van het gewestelijk bestuur van stedenbouw een werkgroep opgericht om de verkeersproblemen in de « Ruimte Brussel-Europa » te bestuderen. Die werkgroep is samengesteld uit alle beheerders van de vervoernetten die in die zone actief zijn :

- de Executieve van het Brusselse Gewest;
- de Minister van Openbare Werken;
- de Minister van Verkeerswezen;
- de Stad Brussel (Stedenbouw en Politie);
- de gemeenten Etterbeek en Elsene (stedenbouw en politie);
- het Ministerie van Openbare Werken (dienst der Wegen en dienst van het Verkeer);
- de PSV;
- de MIVB;
- de NMVB;
- de NMBS.

De werkgroep werd bijgestaan door een consultant die het administratief secretariaat waarneemt en de technische en researchopdrachten uitvoert.

De werkgroep streeft de volgende oogmerken na :

a) advies uitbrengen over de voorstellen van het eindverslag van de studie « Ruimte Brussel-Europa » op het stuk van verplaatsings- en verkeersmogelijkheden, alsmede een verkeersschema voor die ruimte uitwerken.

Het verkeersschema moet de reorganisatie van het auto- en busverkeer in de gehele zone mogelijk maken.

Dit schema omvat :

— een schema van het wegnet met aanduiding van de meetkundige normen van de wegen, de verkeersrichting en de op ieder kruispunt toegelaten manoeuvres;

— de tracés van de lijnen van het gemeenschappelijk vervoer en de daarop toepasselijke voorrangsregels;

— de organisatie van de met verkeerslichten uitgeruste kruispunten;

— de voorrangsregels aan de kruispunten zonder verkeerslichten;

— de verwachte verkeersdrukte op iedere sectie van het net en op ieder kruispunt (morgen en avond);

— de reistijden per voertuigtype en de reismogelijkheden;

— een schema voor de reorganisatie van het parkeren van wijkbewoners en bezoekers.

En matière de grandes infrastructures de transport en commun (métro et chemin de fer), le groupe de travail indiquera les besoins en quantité et en qualité.

b) élaborer un plan de circulation pour la quartier Léopold.

L'avis favorable de la Commission de concertation de Bruxelles-Ville et d'Ixelles pour le nouveau certificat d'urbanisme du site de la Gare du quartier Léopold stipulait comme première condition l'élaboration d'un plan de circulation et une programmation rigoureuse dans le temps des investissements d'infrastructure et d'équipements indispensables pour l'intégration du projet dans le quartier et dans la Ville.

Pour répondre à cette demande et améliorer l'accessibilité en transport public et en voiture du quartier Léopold, le groupe de travail doit proposer une restructuration globale de la circulation dans le périmètre compris entre la rue de la Loi, la petite Ceinture, la rue du Trône, la rue du Viaduc, la chaussée de Wavre, la rue du Maelbeek et la chaussée d'Etterbeek.

Le plan de circulation du quartier Léopold comprendra :

- des plans détaillant la réorganisation de circulation des voitures, des bus et des piétons dans l'ensemble du quartier;

- les plans détaillés (niveau avant-projet) des aménagements nécessaires (schéma de principe des carrefours, voies réservées aux bus, sens uniques, arrêts de bus, modification de largeur des chaussées et des trottoirs, emplacements de stationnement, équipement de contrôle, ...);

- le schéma de principe d'une première liaison piétonne de grande qualité entre l'Espace Léopold et une gare métro, si cette liaison apparaît nécessaire;

- les estimations de coût des aménagements proposés, pour chaque gestionnaire de réseau;

- les délais de réalisation de ces aménagements.

Les conclusions du groupe de travail sont attendues à la fin mai 1989.

V. — VOTES

Les articles 1 à 26 et l'ensemble du budget sont adoptés par 10 voix contre 4.

Le Rapporteur,

Y. MAYEUR

Le Président,

J. MICHEL

In verband met de belangrijke infrastructuur voor gemeenschappelijk vervoer (metro en spoorweg) zal de werkgroep de kwantitatieve en kwalitatieve behoeften aanwijzen.

b) Een verkeersplan voor de Leopoldswijk opmaken.

Het gunstig advies van het overlegcomité Brussel Stad-Elsene in verband met het nieuw stedenbouwkundig getuigschrift betreffende de zone Luxemburgstation en Leopoldswijk voorzag in de eerste plaats in het opmaken van een verkeersproject en in een strenge programmering van de duur der investeringen in de voor de integratie van het project in de wijk en in de stad noodzakelijke infrastructuurwerken en voorzieningen.

Om dat verzoek te beantwoorden en de Leopoldswijk beter toegankelijk te maken voor het autoverkeer en het openbaar vervoer dient de werkgroep een globale herstructurering van het verkeer in de zone begrepen tussen de Wetstraat, de Klein Ring, de Troonstraat, de Viaductstraat, de Waversesteenweg, de Maalbeekstraat en de Etterbeeksesteenweg voor te stellen.

Het verkeersplan voor de Leopoldswijk omvat :

- plannen met gedetailleerde opgave van de reorganisatie in de gehele wijk van het verkeer van auto's, bussen en voetgangers;

- plannen met gedetailleerde opgaven (nieuw voorontwerp) van de noodzakelijke aanpassingen (principeel schema van de kruispunten, baanvakken die voor de bussen bestemd zijn, enkele richtingen, bushaltes, wijziging van de breedte van de baanvakken en de voetpaden, parkeerplaatsen, controlevoorzieningen ...);

- principeel schema voor een eerste uitstekende verbinding voor voetgangers tussen de Leopoldruimte en een metrostation mits een dergelijke verbinding onontbeerlijk blijkt;

- de ramingen van de kosten van de voorgestelde aanlegprojecten voor iedere netbeheerder;

- de termijnen voor de realisatie van die projecten.

De conclusies van de werkgroep worden tegen eind mei 1989 verwacht.

V. — STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 26 en de gehele begroting worden aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

De Rapporteur,

Y. MAYEUR

De Voorzitter,

J. MICHEL

ERRATA*I. Au projet de loi*

1. Page 6, article 5, lire :
« ... sont évaluées à 13 805,9 millions de francs pour les recettes et à 15 330,6 millions de francs pour les dépenses. » au lieu de « ... sont évaluées à 13 636,9 millions de francs pour les recettes et à 15 161,6 millions de francs pour les dépenses. ».
2. Page 12, article 26, § 2, texte français, lire :
« ... au § 1^{er} ci-dessus, ... » au lieu de « ... au § 1^{er} ci-dessous, ... ».

II. Au tableau de la loi :

1. Page 102, Totaux pour le Titre IV – Section particulière,
colonne Recettes de l'année lire :
13 805,9 au lieu de 13 636,9;
colonne Dépenses de l'année, lire :
15 330,6 au lieu de 15 161,6.
2. Page 82, colonne Articles, lire :
81.04(47) au lieu de 81.04(63).
3. Page 50, en regard de l'article 01.01(68), Colonne Libellés, lire :
« 01. Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique » au lieu de « Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique ».

ERRATA*I. In het Wetsontwerp*

1. Bladzijde 6, Artikel 5, lezen :
« ... worden geraamd op 13 805,9 miljoen frank voor de ontvangsten en 15 330,6 miljoen frank voor de uitgaven. » in plaats van « ... worden geraamd op 13 636,9 miljoen frank voor de ontvangsten en 15 161,6 miljoen frank voor de uitgaven. ».
2. Bladzijde 12, artikel 26, § 2, Franse tekst, lezen :
« ... au § 1^{er} ci-dessus, ... » in plaats van « ... au § 1^{er} ci-dessous... ».

II. In de wetstabel :

1. Bladzijde 102, Totalen voor Titel IV – Afzonderlijke sectie,
kolom Ontvangsten van het jaar, lezen :
13 805,9 in plaats van 13 636,9;
kolom Uitgaven van het jaar, lezen :
15 330,6 in plaats van 15 161,6.
2. Bladzijde 83, kolom Artikelen, lezen :
81.04(47) in plaats van 81.04(63).
3. Bladzijde 51, tegenover artikel 01.01(68), kolom Teksten, lezen :
« 01. Allerhande uitgaven inzake wetenschapsbeleid » in plaats van « Allerhande uitgaven inzake wetenschapsbeleid ».

ANNEXE I

TABLEAU I.

EVOLUTION DES RECETTES 1987 - 1989

	DOTATION 1987	DOTATION 1988	: MOYENS MIS A : DISPOSITION : DE LA REGION : 1989 (loi de : financement)
Base Titre I	2.041,3	2.073,0	: 2.100,0
Administration	245,6	245,6	: -
Cabinets ministériels	136,7	136,7	: -
Charges du Passé	536,5	536,5	: 536,5
I.R.S.I.A. - Prototypes	84,0	84,0	: 84,0
Dotation spéciale	581,1	581,1	: 462,0 (1)
Main morte	400,0	344,7	: 300,0
Organismes d'intérêt public	224,3	224,3	: -
Institutions de recherche scientifique appliquée	150,0	150,0	: -
Droits de succession	565,7	1.455,7	: -
	4.965,2	5.831,6	: -
Base Titre II	3.455,1	3.508,7	: 3.554,3
Cabinets ministériels	2,5	2,5	: -
Droits de succession	1.915,0	1.577,3	: -
I.R.S.I.A. - Prototype	-	84,0	: -
	5.372,6	5.172,5	: -
Monuments et Sites			: 11,0
Transfert au bicommunautaire			: - 150,0
Première partie des moyens mis à la disposition de la Région (L.S.F.)			: 10.125,9
Fonds des Communes			: 4.643,1 (1)
Crédit spécial Agglomération			: 313,6 (1)
Ressources fiscales			: 6.780,2
			: 28.760,6
Capacité d'emprunt			: 1.300,0
TOTAUX	10.337,8	11.004,1	: 30.060,6

(1) Montants correspondant à 98 % des dépenses prévues (Art. 22 L.S.F.)

BIJLAGE I

TABEL I.

EVOLUTIE VAN DE ONTVANGSTEN 1987 - 1989

	DOTATIE 1987	DOTATIE 1988	: MIDDELEN TER : BESCHIKKING : GESTELD VAN HET : GEWEST (wet van : financiering)
Basis Titel I	2.041,3	2.073,0	: 2.100,0
Administratie	245,6	245,6	: -
Ministeriële kabinetten	136,7	136,7	: -
Lasten van het verleden	536,5	536,5	: 536,5
I.W.O.N.L. - Prototypen	84,0	84,0	: 84,0
Bijzondere dotatie	581,1	581,1	: 462,0 (1)
Dode hand	400,0	344,7	: 300,0
Organismen van openbaar nut	224,3	224,3	: -
Instellingen van toegepaste wetenschappelijk onderzoek	150,0	150,0	: -
Successierechten	565,7	1.455,7	: -
	4.965,2	5.831,6	: -
Basis Titel II	3.455,1	3.508,7	: 3.554,3
Ministeriële kabinetten	2,5	2,5	: -
Successierechten	1.915,0	1.577,3	: -
I.W.O.N.L. - Prototypen	-	84,0	: -
	5.372,6	5.172,5	: -
Monumenten en Landschappen			: 11,0
Overdracht naar bicommunautair			: - 150,0
Eerste deel van de middelen ter beschikking gesteld van het Gewest (B.W.F.)			: 10.125,9
Gemeentefonds			: 4.643,1 (1)
Bijzonder krediet Agglomeratie			: 313,6 (1)
Fiscale middelen			: 6.780,2
			: 28.760,6
Mogelijkheid tot ontlening			: 1.300,0
TOTALEN	10.337,8	11.004,1	: 30.060,6

(1) Bedragen overeenstemmend met 98 % van de voorziene uitgaven (Art. 22 B.W.F.).

TABLEAU II

REGROUPEMENT DES CREDITS
PAR TITRE : 1987 - 1989.

(En millions de F.)

	BUDGET 1987	BUDGET 1988	BUDGET 1989
TITRE I (ND + O)	4.965,2	5.831,6	22.242,8
TITRE II NON. D.	4.644,1	4.469,0	4.602,2
ORD. DISS.	728,5	703,5	3.215,6
(ND + O)	5.372,6	5.172,5	7.817,8
TOTAL TITRES I + II (ND + O)	10.337,8	11.004,1	30.060,6

TABEL II

HERGROEPING VAN DE KREDIETEN
PER TITEL : 1987 - 1989.

(In miljoenen F.)

	BEGROTING 1987	BEGROTING 1988	BEGROTING 1989
TITEL I (NG + O)	4.965,2	5.831,6	22.242,8
TITEL II NIET. G.	4.644,1	4.469,0	4.602,2
GESPL.ORD.	728,5	703,5	3.215,6
(NG + O)	5.372,6	5.172,5	7.817,8
TOTAAL TITELS I + II (NG + O)	10.337,8	11.004,1	30.060,6

TABLEAU III

Evolution des moyens financiers de la Région bruxelloise depuis 1982 (en millions de F.)

	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989
1. Dotation légale (1)	4.271,1	4.841,0	5.217,9	5.571,6	5.827,0	5.881,2	5.966,5	5.654,3
Transfert au bicommunautaire								- 150,0
2. Dotation complémentaire (Loi du 5 mars 1984)	-	810,5	783,5	536,5	536,5	536,5	536,5	536,5
3. Dotation supplémentaire	-	-	56,0	56,0	84,0	84,0	84,0	84,0
4. Dotations spéciales :								
- Main-morte	-	-	-	-	400,0	400,0	344,7	300,0
- Dotation spéciale (1989 : 98%)	-	-	600,0	614,5	611,5	581,1	581,1	462,0
- Droits succession	-	-	-	-	2.157,3	2.480,7	3.033,0	-
5. Accords Sainte Catherine	-	-	-	-	-	374,3	458,3	-
6. Première partie des moyens mis à la disposition de la Région (L.S.F.)								10.125,9
7. - Fonds des communes) (98%)								4.643,1
- Crédit spécial Agglo)								313,6
8. Ressources fiscales								6.780,2
9. Monuments et sites								11,0
10. Emprunt de la Région								1.300,0
	4.271,1	5.651,5	6.657,4	6.778,6	9.613,3	10.337,8	11.004,1	30.060,6

(1) Y compris Cabinets et Administration - A partir de 1989, il s'agit de la troisième partie des moyens mis à la disposition de la Région (Loi spéciale du 16.01.89 relative au financement des Communautés et des Régions).

TABEL III

Evolutie van de financiële middelen van het Brusselse Gewest sedert 1982 (in miljoenen F.)

	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989
1. Wettelijke dotatie (1)	4.271,1	4.841,0	5.217,9	5.571,6	5.827,0	5.881,2	5.966,5	5.654,3
Overdracht naar het bicommunautair								- 150,0
2. Aanvullende dotatie (wet van 5 maart 1984)	-	810,5	783,5	536,5	536,5	536,5	536,5	536,5
3. Bijkomende dotatie	-	-	56,0	56,0	84,0	84,0	84,0	84,0
4. Speciale dotaties :								
- Dode-hand	-	-	-	-	400,0	400,0	344,7	300,0
- Speciale dotatie (1989 : 98%)	-	-	600,0	614,5	611,5	581,1	581,1	462,0
- Successierechten	-	-	-	-	2.157,3	2.480,7	3.033,0	-
5. Sint-Katelijne akkoorden	-	-	-	-	-	374,3	458,3	-
6. Eerste deel van de middelen ter beschikking gesteld van het Gewest (97,9%)								10.125,9
7. - Gemeentefonds) 98%								4.643,1
- Bijzonder krediet aggro)								313,6
8. Fiscale ontvangsten								6.780,2
9. Monumenten en landschappen								11,0
10. Lening van het Gewest								1.300,0
	4.271,1	5.651,5	6.657,4	6.778,6	9.613,3	10.337,8	11.004,1	30.060,6

(1) Kabinetten en Administratie inbegrepen. Vanaf 1989, betreft het hier het derde deel van de middelen ter beschikking gesteld van het Gewest (Bijzondere wet van 16.01.89 m.b.t. de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten).

TABLEAU IV

PROGRAMME D'INVESTISSEMENT 1988 - 1989

(En millions de francs)

	: Programme 1988 : (+ reports du : programme)	: Réalisation 1988	: Programme 1989
1. <u>Autorisation d'engagements</u>	:	:	:
- Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (Trav. Pub.)	: 136,0 (+297,3):	: 63,0	: 200,0
- Fonds destiné à la lutte contre les nuisances - (eau)	: 242,0 (+910,2):	: 779,3	: 700,0
- Autorisation d'emprunt au profit de la Société de Développement régionale de Bruxelles	: 517,0 (+332,9):	: 501,5	: 450,0
- Société Nationale du Logement	: 500,- (+311,4):	: 524,4	: 1.000,0
- Travaux subsidiés communaux	: 200,0 (+333,0):	: 171,4	: 200,0
TOTAL 1	: 1.595,0	: 2.039,6	: 2.550,0
2. <u>Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement (Titre II - Partie I)</u>	:	:	:
- Crédits non dissociés	: 3,0	: 307,4	: 51,7
- Crédits d'engagement dissociés	: 1.753,9	: 1.032,7	: 5.446,2
TOTAL 2	: 1.756,9	: 1.340,1	: 5.497,9
TOTAL GENERAL	: 3.351,9	: 3.379,7	: 8.047,9

TABEL IV

INVESTERINGSPROGRAMMA 1988 - 1989

(In miljoenen F.)

	: Programma 1988 : : (+ overdrachten):	: Uitvoering 1988 : :	: Programma 1989 : :
1. <u>Vastleggingsmachtigingen</u>	:	:	:
- Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (sector Openbare Werken)	: 136,0 (+297,3):	: 63,0 :	: 200,0 :
- Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (water)	: 242,0 (+910,2):	: 779,3 :	: 700,0 :
- Leningsmachtigingen t.b.v. de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel	: 517,0 (+332,9):	: 501,5 :	: 450,0 :
- Nationale Maatschappij voor de Huisvesting	: 500,- (+311,4):	: 524,4 :	: 1.000,0 :
- Gemeentelijke gesubsidieerde werken	: 200,0 (+333,0):	: 171,4 :	: 200,0 :
TOTAAL 1	: 1.595,0 :	: 2.039,6 :	: 2.550,0 :
2. <u>Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma (Titel II - Deel I</u>	:	:	:
- Niet gesplitste kredieten	: 3,0 :	: 307,4 :	: 51,7 :
- Gesplitste vastleggingskredieten	: 1.753,9 :	: 1.032,7 :	: 5.446,2 :
TOTAAL 2	: 1.756,9 :	: 1.340,1 :	: 5.497,9 :
TOTAAL GENERAAL	: 3.351,9 :	: 3.379,7 :	: 8.047,9 :

TABLEAU V/I

GROS POSTES : Réalisation 1988
Budget 1989
(En millions de F.)

	: Budget : 1988	: Réalisa- : tions 1988	: Budget : 1989	:
1) <u>Fonds de la section particulière</u>	:	:	:	:
Aides aux communes	:	:	:	:
-----	:	:	:	:
Emprunts au profit des pouvoirs subordonnés	:	:	:	:
-----	:	:	:	:
1. Emprunt de 1981 de F. 5.800 M (loi du 8.01.1981) - Crédit du :	: 981,8	: 981,8	: 939,6	:
Ministère de l'Intérieur de :	:	:	:	:
- F. 1.050,0 M. en 1988	:	:	:	:
- F. 1.028,0 M. en 1989	:	:	:	:
2. Emprunt de 1982 de F. 4.700 M (Intérêts) (A.R. N° 42 du 20.04.1982)	: 462,3	: 462,2	: 421,3	:
3. Emprunt de 1983 de F. 9.000 M (Loi 5.07.1983 - HATRY I)	: 1.089,3	: 96,0	: 1.089,3	:
4. Emprunt de 1984 de F. 8.200 M (Loi 13.08.1984 - HATRY II)	: 885,0	: 787,1	: 786,1	:
5. Fonds 208 ("Nothomb")	: 284,5	: 101,7	: -	:
6. Emprunt 1982 de F. 4.700 M. Amortissements. (A.R. N° 42 du 20.04.1982)	: 1.062,0	: 1.000,0	: -	:
7. Emprunt de la Région bruxelloise en faveur des communes en difficulté.	:	:	: 1.402,0	:
Sous total	: 4.764,9	: 3.428,8	: 4.638,3	:
-----	:	:	:	:
Logement	:	:	:	:
-----	:	:	:	:
S.N.L. Charges du Passé	:	:	:	:
- Intérêts	: 2.196,0	: 2.196,0	: 536,5	:
- Remboursement d'emprunt	: 1.181,4	: 162,3	: -	:
- Diff. d'amortissement	: 226,3	: 155,9	: -	:
S.N.L. Financement direct Construc- tion logement social	: 779,8	: 653,5	: 1.095,0	:
Primes Acquisition - confort	: 296,3	: 285,2	: 470,0	:
Rénovation	: 277,2	: 299,4	: 450,0	:
Sous-total	: 4.960,0	: 3.752,3	: 2.551,5	:
-----	:	:	:	:

TABLEAU V/2

	: Budget : 1988	: Réalisa- : tions 1988	: Budget : 1989	:
Expansion Economique	:	:	:	:
Grandes entreprises + S.D.R.B.- Subvention intérêts	: 468,8	: 399,4	: 544,4	:
Classes moyennes - Sub. intérêts	: 434,4	: 438,9	: 375,3	:
Grandes entreprises + S.D.R.B. Primes capital	: 600,0	: 683,5	: 744,1	:
Classes moyennes - Primes capital	: 131,4	: 135,3	: 115,0	:
Travaux publics	: 51,1	: 42,7	: 346,0	:
Prototypes	: 142,1	: 85,7	: 199,0	:
I.R.S.I.A.	: 84,0	: 120,0	: 84,0	:
Sous-total	: 1.911,8	: 1.905,5	: 2.407,8	:
2) Crédits budgétaires (nouvelles compétences)	:	:	:	:
Emploi	:	:	:	:
Programme de remise au travail	: -	: -	: 1.448,5	:
Travaux publics	:	:	:	:
- Fonds des routes	: -	: -	: 850,5	:
- Dotation S.A. du Canal	: -	: -	: 208,0	:
- Travaux publics	: -	: -	: 385,0	:
Communications	:	:	:	:
P.T.U.	: -	: -	: 388,7	:
Subvention S.T.I.B.	: -	: -	: 6.577,8	:
P.T.U. Investissements	: -	: -	: 947,0	:
Emprunts S.T.I.B.	: -	: -	: 345,0	:
Sous - total	: -	: -	: 11.150,3	:
3) <u>Fonds de la section particulière</u> (Nouvelles compétences)	:	:	:	:
Emploi	:	:	:	:
Programme de remise au travail (moyens supplémentaires)	:	:	: 884,5	:
Sous- total	: -	: -	: 884,5	:
TOTAL	: 11.636,7	: 9.086,6	: 21.632,4	:

TABEL V/I

GROTE POSTEN : Uitvoering 1988
 Begroting 1989
 (In miljoenen F.)

	: Begroting : 1988	: Uitvoering : 1988	: Begroting : 1989	:
1) <u>Fondsen van de afzonderlijke</u>	:	:	:	:
<u>sectie</u>	:	:	:	:
Hulp aan de Gemeenten	:	:	:	:
-----	:	:	:	:
Leningen ten bate van de onder-	:	:	:	:
geschikte besturen	:	:	:	:
-----	:	:	:	:
1. Lening van 1981 van F. 5.800 M	: 981,8	: 981,8	: 939,6	:
(wet van 8.01.1981) - Krediet van	:	:	:	:
het Ministerie van Binnenlandse	:	:	:	:
Zaken van - F. 1.050,0 M. in 1988	:	:	:	:
- F. 1.028,0 M. in 1989	:	:	:	:
2. Lening van 1982 van F. 4.700 M	: 462,3	: 462,2	: 421,3	:
(Interesten) (K.B. Nr 42 van	:	:	:	:
20.04.1982)	:	:	:	:
3. Lening van 1983 van F. 9.000 M	: 1.089,3	: 96,0	: 1.089,3	:
(Wet 5.07.1983 - HATRY I)	:	:	:	:
4. Lening van 1984 van F. 8.200 M	: 885,0	: 787,1	: 786,1	:
(Wet 13.08.1984 - HATRY II)	:	:	:	:
5. Fonds 208 ("Nothomb")	: 284,5	: 101,7	: -	:
6. Lening 1982 van F. 4.700 M.	: 1.062,0	: 1.000,0	: -	:
Aflossing	:	:	:	:
(K.B. Nr 42 van 20.04.1982)	:	:	:	:
7. Lening van het Brusselse Gewest	:	:	: 1.402,0	:
ten bate van de gemeenten in	:	:	:	:
moeilijkheden	:	:	:	:
Gedeeltelijk totaal	: 4.764,9	: 3.428,8	: 4.638,3	:
Huisvesting	:	:	:	:
-----	:	:	:	:
N.M.H. - Lasten van het verleden	:	:	:	:
- Interesten	: 2.196,0	: 2.196,0	: 536,5	:
- Terugbetaling van leningen	: 1.181,4	: 162,3	: -	:
- Aflossingsverschil	: 226,3	: 155,9	: -	:
N.M.H. - Rechtstreekse financiering	: 779,8	: 653,5	: 1.095,0	:
van de sociale woningbouw	:	:	:	:
Premies : - Aankoop - comfor	: 296,3	: 285,2	: 470,0	:
- Renovatie	: 277,2	: 299,4	: 450,0	:
Gedeeltelijk totaal	: 4.960,0	: 3.752,3	: 2.551,5	:

TABEL V/2

	: Begroting	: Uitvoering	: Begroting	:
	: 1988	: 1988	: 1989	:
-----	-----	-----	-----	-----
Economische Expansie	:	:	:	:
-----	-----	-----	-----	-----
Grote-ordenemingen+ C.O.M.B.	: 468,8	: 399,4	: 544,4	:
Interesttoelage	:	:	:	:
Middenstand - interesttoelage	: 434,4	: 438,9	: 375,3	:
Grote ondernemingen + C.O.M.B.	: 600,0	: 683,5	: 744,1	:
Kapitaalpremies	:	:	:	:
Middenstand - Kapitaalpremies	: 131,4	: 135,3	: 115,0	:
Openbare werken	: 51,1	: 42,7	: 346,0	:
Prototypen	: 142,1	: 85,7	: 199,0	:
I.W.O.N.L.	: 84,0	: 120,0	: 84,0	:
Gedeeltelijk totaal	: 1.911,8	: 1.905,5	: 2.407,8	:
-----	-----	-----	-----	-----
2) Begrotingskredieten	:	:	:	:
(nieuwe bevoegdheden)	:	:	:	:
Tewerkstelling	:	:	:	:
-----	-----	-----	-----	-----
Programma voor wedertewerkstelling	: -	: -	: 1.448,5	:
Openbare werken	:	:	:	:
-----	-----	-----	-----	-----
- Wegenfonds	: -	: -	: 850,5	:
- Dotatie N.V. Zeekanaal	: -	: -	: 208,0	:
- Openbare werken	: -	: -	: 385,0	:
Verkeerswezen	:	:	:	:
-----	-----	-----	-----	-----
B.S.V.	: -	: -	: 388,7	:
Toelage M.I.V.B.	: -	: -	: 6.577,8	:
B.S.V. - Investerings	: -	: -	: 947,0	:
Leningen M.I.V.B.	: -	: -	: 345,0	:
Gedeeltelijk totaal	: -	: -	: 11.150,3	:
-----	-----	-----	-----	-----
3) <u>Fondsen van afzonderlijke sectie</u>	:	:	:	:
(Nieuwe bevoegdheden)	:	:	:	:
Tewerksteeling	:	:	:	:
-----	-----	-----	-----	-----
Programma van wedertewerkstelling	:	:	: 884,5	:
(bijkomende middelen)	:	:	:	:
Gedeeltelijk totaal	: -	: -	: 884,5	:
-----	-----	-----	-----	-----
ALGEMEEN TOTAAL	: 11.636,7	: 9.086,6	: 21.632,4	:

ANNEXE II

Evolution du compte d'exploitation STIB - 1989 à 1993

Hypothèses . Investissements voies et matériel roulant métro : à charge de la Région
 . Réseau inchangé mais services renforcés

*		!	Millions de francs par an (F 1989)				*		
*		!					*		
*		!	1989	1990	1991	1992	1993	*	
*		!						*	
*	A. Recettes	.	Recettes trafic 1989 reportées chaque année	2682	2682	2682	2682	2682	*
*			Augmentation clientèle	!	!	!	27	54	*
*		.	Autres recettes reportées	163	163	163	163	163	*
*		.	Subside en capital	26	26	26	26	26	*
*									*
*			Total A	2871	2871	2871	2898	2925	*
*									*
*	B. Dépenses	.	Dépenses personnel - Effectif + salaires	6477	6560	6560	6560	6560	*
*			inchangés	!	!	!	!	!	*
*		.	Augmentation productivité (- 75 pers./an)	!	-92	-184	-276	-368	*
*		.	Facteur de vieillissement (+ 0,7 % par an)	!	47	94	141	188	*
*		.	Programmation sociale (1 % par an)	!	67	134	201	268	*
*		.	Réseau :	!	!	!	!	!	*
*		-	Renforcement fréquences	25	52	52	112	172 (*)	*
*		-	Adaptation temps de parcours aux	!	!	!	!	!	*
*			conditions trafic	64	88	88	88	88	*
*		.	Energie traction	392	392	392	392	392	*
*		.	Energie suppl. pour renfort	2	6	6	18	30	*
*		.	Matières	367	367	367	367	367	*
*		.	Matières suppl. pour renfort	1	4	4	11	18	*
*		.	Assurances + divers + énerg. hors tract.	700	700	700	700	700	*
*				!	!	!	!	!	*
*		.	Amortissement réalisations 1.1.90	842	765	716	655	570	*
*		.	Amort. au-delà 1.1.90 - Equip. (100 MF/an)	!	10	20	30	40	*
*		-	Bus (60 bus -	!	28	56	84	112	*
*			360 MF/an)	!	!	!	!	!	*
*				!	!	!	!	!	*
*		.	Intérêts : réalisations 1.1.90	942	843	717	638	563	*
*			au-delà 1.1.90 - Equipements	!	4	12	20	28	*
*		-	Bus	!	15	45	75	104	*
*				!	!	!	!	!	*
*			Emprunt trésorerie	21	21	21	21	21	*
*		.	Provisions	-38	!	!	!	!	*
*				!	!	!	!	!	*
*			Total B	9795	9877	9800	9837	9853	*
*				!	!	!	!	!	*
*			Total B - A	6924	7006	6929	6939	6928	*

(*) Objectif 1993 : renforcement des fréquences = + 8%

BIJLAGE II

Evolutie van de exploitatierekening MIVB - 1989 tot 1993

Hypothesen . Investerings sporen en rollend materieel metro : ten laste van het Gewest
 . Ongewijzigd net maar versterkte diensten

*		!	Miljoen frank per jaar (F 1989)	*		*
*		!		*		*
*		!	1989 ! 1990 ! 1991 ! 1992 ! 1993	*		*
*		!		*		*
* A. Ontvangsten . Verkeersontvangsten 1989,		!	!	!	!	*
* ----- jaarlijks overgedragen		!	2682 ! 2682 ! 2682 ! 2682 ! 2682	*		*
* . Toename cliënteel		!	!	!	27 ! 54	*
* . Andere overgedragen ontvangsten		!	163 ! 163 ! 163 ! 163 ! 163	*		*
* . Subsidie in kapitaal		!	26 ! 26 ! 26 ! 26 ! 26	*		*
*		!		*		*
* Totaal A		!	2871 ! 2871 ! 2871 ! 2898 ! 2925	*		*
*		!		*		*
* B. Uitgaven . Personeelsuitgaven - Bestand + lonen		!	6477 ! 6560 ! 6560 ! 6560 ! 6560	*		*
* ----- ongewijzigd		!	!	!	!	*
* . Verhoging van de produktiviteit		!	!	-92 ! -184 ! -276 ! -368	*	*
* (-75 pers/jaar)		!	!	!	!	*
* . Verouderingsfactor (+ 0,7 % per jaar)		!	!	47 ! 94 ! 141 ! 188	*	*
* . Sociale programmering (1 % per jaar)		!	!	67 ! 134 ! 201 ! 268	*	*
* . Net :		!	!	!	!	*
* - Opdrijving frequenties		!	25 ! 52 ! 52 ! 112 ! 172 (*)	*		*
* - Aanpassing rittijd aan verkeers-		!	!	!	!	*
* omstandigheden		!	64 ! 88 ! 88 ! 88 ! 88	*		*
* . Tractie-energie		!	392 ! 392 ! 392 ! 392 ! 392	*		*
* . Bijkomende energie voor versterking		!	2 ! 6 ! 6 ! 18 ! 30	*		*
* . Grondstoffen		!	367 ! 367 ! 367 ! 367 ! 367	*		*
* . Bijkomende grondstoffen voor versterking		!	1 ! 4 ! 4 ! 11 ! 18	*		*
* . Verzekeringen + diversen +		!	!	!	!	*
* energie buiten tractie		!	700 ! 700 ! 700 ! 700 ! 700	*		*
*		!	!	!	!	*
* . Afschrijvingen realisaties 1.1.90		!	842 ! 765 ! 716 ! 655 ! 570	*		*
* . Afschrijv. na 1.1.90 - Uitrust. (100 MF/jaar)		!	!	10 ! 20 ! 30 ! 40	*	*
* - Autobussen (60 autob. -		!	!	28 ! 56 ! 84 ! 112	*	*
* 360 MF/jaar)		!	!	!	!	*
*		!	!	!	!	*
* . Interesten : realisaties 1.1.90		!	942 ! 843 ! 717 ! 638 ! 563	*		*
* na 1.1.90 - Uitrustingen		!	!	4 ! 12 ! 20 ! 28	*	*
* - Autobussen		!	!	15 ! 45 ! 75 ! 104	*	*
*		!	!	!	!	*
* Lening thesaurie		!	21 ! 21 ! 21 ! 21 ! 21	*		*
* . Provisies		!	-38 ! ! ! ! !	*		*
*		!		*		*
* Totaal B		!	9795 ! 9877 ! 9800 ! 9837 ! 9853	*		*
*		!		*		*
* Totaal B - A		!	6924 ! 7006 ! 6929 ! 6939 ! 6928	*		*

(*) Doelstelling 1993 : opdrijving van frequenties = + 8%